

G.



R.

THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XLVII.

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 10TH MARCH, 1922.

PRIJS 6d.

[No. 1214.]

House of Assembly,
7th March, 1922.

The following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

Volksraad,
7 Maart 1922.

De volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad, worden gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad.

	PAGE.
A.B. 12—'22. Co-operative Societies Bill	ii
A.B. 13—'22. Financial Relations Fourth Extension Bill	xlvi
A.B. 15—'22. Women's Enfranchisement Bill	1
A.B. 16—'22. Girls' and Mentally Defective Women's Protection Bill	1

	BLADZ.
A.B. 12—'22. Ko-operatieve Verenigingen Wetsontwerp	ii
A.B. 13—'22. Financiële Verhoudingen Vierde Verlengings Wetsontwerp	xlvi
A.B. 15—'22. Vrouwen Kiesrecht Wetsontwerp	1
A.B. 16—'22. Meisjes en Geestelik Gekrenkte Vrouwen Beschermings Wet Wijzigings Wetsontwerp	1

BILL

To provide for the formation, registration and management of co-operative agricultural societies with unlimited liability, co-operative agricultural companies with limited liability and co-operative trading societies with limited liability.

(Introduced by the MINISTER OF AGRICULTURE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

CHAPTER I.

FORMATION OF SOCIETIES AND COMPANIES.

Appoint-
ment,
powers, and
duties of
Registrar.

1. Subject to the provisions of the law governing the public service of the Union, the Governor-General may from time to time appoint an officer styled "Registrar of Co-operative Societies and Companies" (hereinafter referred to as the Registrar) who shall carry out the powers and duties assigned to him by this Act or any amendment thereof, and the Registrar shall keep, in the form from time to time prescribed by the Minister, a register of societies and companies registered under any provision of this Act and carry out such other powers and duties as the Minister may, subject to this Act or any amendment thereof, confer or impose upon him.

2. Subject to their compliance with the provisions hereinafter contained and to the right of veto hereinafter conferred upon the Minister—

- any seven or more individual persons, if qualified under this Act for membership, may form a co-operative agricultural society with unlimited liability;
- any seven or more persons—including any company incorporated or registered as such under any law, or any body of persons corporate or unincorporate, if qualified under this Act for membership, may form a co-operative agricultural company, with limited liability;
- any twenty-five or more individual persons may form a co-operative trading society with limited liability.

Qualification
for member-
ship.

3. Any individual person (including, in the case of a co-operative agricultural company, any company incorporated or registered as such under any law, or any body of persons corporate or unincorporate) carrying on farming operations for the benefit of himself in the Union, either exclusively or in conjunction with some other person or some other business, profession or occupation, shall be qualified to be a member of a co-operative agricultural society with unlimited liability and of a co-operative agricultural company with limited liability.

Objects for
which co-
operative
agricultural
societies and
co-operative
agricultural
companies
may be
formed.

4. (1) A co-operative agricultural society with unlimited liability and a co-operative agricultural company with limited liability may, subject to the provisions of this Act, be formed for all or any of the following objects:—

- To dispose of the agricultural products or live stock of its members in the most profitable manner;
- to manufacture or treat the agricultural or live stock products of its members and to dispose of the products so manufactured or partly manufactured in the most profitable manner;
- to purchase or otherwise acquire on behalf of, and to supply to, its members agricultural implements and machinery, live stock, feeding stuffs, seeds, fruit trees, manure, and other farming requisites;

[A.B. 12—'22]

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de oprichting, de registratie en het beheer van koöperatieve landbouwverenigingen met onbeperkte aansprakelijkheid, koöperatieve landbouwmaatschappijen met beperkte aansprakelijkheid en koöperatieve handelsverenigingen met beperkte aansprakelijkheid.

(Ingediend door de MINISTER VAN LANDBOUW.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

HOOFDSTUK I.

OPRICHTING VAN VERENIGINGEN EN MAATSCHAPPIJEN.

1. Met inachtneming van de bepalingen van de wet betreffende de staatsdienst van de Unie, benoemt de Goeverneur-generaal van tijd tot tijd een ambtenaar onder de naam van "Registrateur van Koöperatieve Verenigingen en Maatschappijen" hierna genoemd de Registrateur die de krachtens deze Wet of wijzigingen daarvan aan hem opgedragen machten en plichten uitoefent, en de Registrateur houdt, in de van tijd tot tijd door de Minister voorgeschreven vorm een register bij van verenigingen en maatschappijen geregistreerd ingevolge de bepalingen van deze Wet, en oefent zodanige andere machten en plichten uit als de Minister krachtens deze Wet of wijzigingen daarvan aan hem mag verlenen of opdragen.

Benoeming
machten en
plichten van
Registrateur

2. Mits zij voldoen aan de hierna volgende bepalingen en onderworpen aan het hierin verder aan de Minister verleende recht van veto—

- kunnen zeven of meer natuurlijke personen, indien zij krachtens deze Wet tot lidmaatschap bevoegd zijn, een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid oprichten;
- kunnen zeven of meer personen—met inbegrip van een maatschappij krachtens een of andere wet ingelijfd of geregistreerd, of een lichaam van personen hetzij ingelijfd hetzij niet ingelijfd, indien krachtens deze Wet tot lidmaatschap bevoegd, een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid oprichten;
- kunnen vijf en twintig of meer natuurlijke personen een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid oprichten.

3. Iedere natuurlijke persoon (met inbegrip in het geval van een koöperatieve landbouwmaatschappij van een krachtens de wet ingelijfde of geregistreerde maatschappij, of een lichaam van personen hetzij ingelijfd hetzij niet ingelijfd), die voor eigen voordeel in de Unie het landbouwbedrijf uitoefent, hetzij uitsluitend, hetzij te zamen met een andere persoon of een andere bezigheid, beroep of bedrijf, is bevoegd lid te worden van een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid en van een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid.

Bevoegdheid
voor lid-
maatschap.

4. (1) Met inachtneming van de bepalingen van deze Wet, kan een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid of een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid voor een of meer van de volgende doeleinden opgericht worden, te weten:—

- Het op de meest voordelige wijze, verkopen van de landbouwprodukten, of levende have van zijn leden;
- het verwerken of bewerken van de landbouw- of levende have produkten van zijn leden en het op de meest voordelige wijze verkopen van de aldus bewerkte of gedeeltelijk bewerkte produkten;
- het aankopen of op andere wijze verkrijgen, ten behoeve van en voor levering aan zijn leden, van landbouw werktuigen en machinerieën, vee, voedingsmiddelen, zaad, vruchtbomen, mest en andere boerderijbenodigdheden; of

Doeleinden
waarvoor
koöperatieve
landbouw-
verenigingen
en ko-
öperatieve
landbouw-
maatschap-
pijen
opgericht
kunnen
worden.

[A.B. 12—'22.]

- (d) to manufacture or treat feeding stuffs, manure or other farming requisites ;
- (e) to purchase, hire, or otherwise acquire and to work on behalf of its members, agricultural or dairy implements or machinery ;
- (f) to purchase, hire, or otherwise acquire, and to use and control on behalf of its members, breeding stock
- (g) to commence, acquire, and carry on supply stores under a co-operative system for disposing of and supplying agricultural products ;
- (h) to commence and carry on crop, produce or live stock insurance, orchard spraying or cleansing, fruit packing, ploughing and other farming operations for its members under a co-operative system ;
- (i) to engage competent persons to carry out any of its objects and to give instruction and advice to its members on farming operations ;
- (j) to acquire and distribute information as to the best manner of carrying on farming operations profitably ;
- (k) to acquire and distribute information on the markets of the world, and on co-operation in general ;
- (l) to acquire by lease, purchase, or donation, and to hold any movable and immovable property for the better carrying on of any of the objects of the society or company ;
- (m) to raise money on loan for any of the lawful objects of the society or company and for that purpose to mortgage the movable and immovable property of the society or company ;
- (n) to carry on the business of banking and insurance under a co-operative system ;
- (o) to acquire by purchase or otherwise shares in any central or federal co-operative agricultural company formed under the provisions of Chapter V. of this Act, or in any other co-operative agricultural company with limited liability registered under this Act ;
- (p) to do all such other things as in the opinion of the Minister are incidental or conducive to the successful attainment of any of the abovementioned objects.

(2) For the purposes of sub-section (1), unless otherwise provided in the regulations of a society or company—

“to dispose of”, in relation to the agricultural products or live stock of members ;

“to purchase or otherwise acquire”, in relation to agricultural implements and machinery, live stock, feeding stuffs, seeds, fruit trees, manure and other farming requisites ;

“to purchase, hire or otherwise acquire”, in relation to agricultural implements or machinery and breeding stock ;

shall include receiving and storing, establishing agencies in the Union and other countries, arranging freight and shipping or arranging transport by land, entering into contracts, and guaranteeing the performance of members' obligations under contract.

(3) Whenever any of the objects of a co-operative agricultural society or co-operative agricultural company are such dealings as are described in this section, similar dealings with other co-operative agricultural societies or co-operative agricultural companies shall be deemed to be included among its lawful objects.

5. (1) A co-operative trading society with limited liability may, subject to the provisions of this Act, be formed for all or any of the following objects :—

- (a) To carry on any business, trade or manufacture specified in or authorized by its regulations, whether wholesale

- (d) het vervaardigen of bewerken van voedingsmiddelen, mest of andere boerderijbenodigdheden ;
- (e) het aankopen, huren of op andere wijze verkrijgen, en het gebruiken ten behoeve van zijn leden, van landbouw- of zuivel-werktuigen of machinerie ; of
- (f) het aankopen, huren of op andere wijze verkrijgen en het gebruiken en beheren ten behoeve van zijn leden, van fokvee ; of
- (g) het ondernemen, verkrijgen en drijven van winkels volgens een koöperatief stelsel voor het verkopen en leveren van landbouw-produkten ; of
- (h) het ondernemen en drijven volgens een koöperatief stelsel van oogst-, produkten- en levende have-verzekering, boomgaard bespuiting of ontsmetting, vruchte verpakking, ploeg- en andere boerderij-ondernemingen ten behoeve van zijn leden ; of
- (i) het employeren van bekwame personen om zijn leden raad te geven en te onderrichten aangaande boerderij-ondernemingen ; of
- (j) het inwinnen en verspreiden van informatie aangaande de beste wijze waarop landbouwondernemingen voordelig kunnen worden gedreven ; of
- (k) het inwinnen en verspreiden van informatie betreffende de wereld-markten en koöperatie in het algemeen ; of
- (l) het onder huurkontrakt of door koop of gift verkrijgen en het bezitten van onroerend eigendom ter betere uitvoering van de doeleinden van de vereniging of maatschappij ; of
- (m) het opnemen van geld op lening voor wettige doeleinden van de vereniging of maatschappij, en voor dat doel verbanden te passeren op het roerende en onroerende eigendom van de vereniging of maatschappij ; of
- (n) het drijven van een bank en assurantie bezigheid volgens een koöperatief stelsel ;
- (o) het verwerven door aankoop of anderszins van aandelen in een centrale of federale koöperatieve landbouwmaatschappij opgericht krachtens de bepalingen van Hoofdstuk V van deze Wet, of in een andere koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid onder deze Wet geregistreerd ; of
- (p) alle andere dingen te doen, die, naar oordeel van de Minister, betrekking hebben op of leiden tot het bereiken van de bovengenoemde doeleinden.

(2) Voor de toepassing van sub-artikel (1), tenzij anderszins in de regulaties van de vereniging of maatschappij bepaald, omvat—

“het verkopen van” in verband met de landbouw-produkten, of levende have van leden ;

“het aankopen of op andere wijze verkrijgen,” in verband met landbouw werktuigen en machinerie, vee, voer, zaad, vruchtbomen, mest en andere boerderijbenodigdheden ;

“het aankopen, huren of op andere wijze verkrijgen,” in verband met landbouwwerktuigen of machinerie, en fokvee ;

het ontvangen en bewaren daarvan, het oprichten van agent-schappen in de Unie en andere landen ; het regelen van vracht en verschepping of van vervoer te land ; het aangaan van kontrakten, en het waarborgen van de nakoming van de verplichtingen van leden onder kontrakt.

(3) Wanneer de doeleinden van een koöperatieve landbouw-vereniging of koöperatieve landbouwmaatschappij bestaan uit transakties als in dit artikel beschreven worden dergelijke transakties met andere koöperatieve landbouwverenigingen of koöperatieve landbouwmaatschappijen geacht inbegrepen te zijn onder zijn wettige doeleinden.

5. (1) Een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid, kan, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet, voor een of meer van de volgende doeleinden worden opgericht :—

- (a) Het drijven van een in zijn regulaties genoemde of veroorloofde bezigheid, handel of nijverheid, in het

Doeleinden waarvoor koöperatieve handels-maatschappijen opgericht kunnen worden.

case may be) signs an application for membership in the proposed society or company, those persons shall proceed to select the first directors of the society or company, in accordance with the provisions of section *eighteen* and the regulations of the society or company.

Application
for
registration.

7. (1) Within two months after the meeting at which an agreement for the formation of any society or company under this Act was made, application shall be made to the Registrar, in the form from time to time prescribed by the Minister, for the registration of such society or company under this Act.

(2) The said application shall be accompanied by the following documents:—

- (a) A solemn declaration made by the persons who acted as chairman and secretary respectively at the meeting at which the formation of the society or company was agreed to, of compliance with all the requirements of this Act in respect of matters precedent to the registration of the society or company and incidental thereto, which declaration may be accepted by the Registrar as sufficient evidence of compliance;
- (b) a copy of the statement referred to in section *six*;
- (c) two copies of the proposed regulations signed by not less than seven (or, in the case of a co-operative trading society, by not less than twenty-five) applicants for membership, each of whose signatures shall be attested by at least one witness. In the case of a central or federal co-operative company, formed under the provisions of Chapter V. of this Act, such regulations shall be signed as aforesaid, by the duly authorized representatives of at least two of the applicants for membership;
- (d) a list containing—
 - (i) in the case of a co-operative agricultural society with unlimited liability, the full names, true signatures, occupations and addresses of the applicants for membership;
 - (ii) in the case of a co-operative agricultural company with limited liability, or co-operative trading society, with limited liability, the full names, addresses, and, in the case of a co-operative agricultural company, also the occupations, of the applicants for membership, and the number of shares subscribed for by each of them.

(3) In the event of non-compliance with the provisions of sub-section (1), every director and every officer of the society or company shall be guilty of an offence and liable on conviction, for every day on which such non-compliance has continued, to a fine not exceeding five pounds.

(4) Subject to the provisions of section *fifty-eight* of this Act, any person who is, after the commencement of this Act, a party to the carrying on by any person or body of persons not registered under this Act of operations as a co-operative agricultural society, or co-operative agricultural company, or co-operative trading society, or to the use of the word "co-operative" in conjunction with the term "agricultural" or "trading" society or company, or of any other term importing a similar meaning, or the holding out in any manner of anybody as a co-operative agricultural society or co-operative agricultural company or co-operative trading society, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of five pounds for every day during which the offence has continued.

mocht zijn) op te richten, een aanzoek om lidmaatschap in de voorgestelde vereniging of maatschappij ondertekent, gaan deze personen over tot het kiezen van de eerste directeuren van de vereniging of maatschappij overeenkomstig de bepalingen van artikel *achttien* en de statuten van de vereniging of maatschappij.

7. (1) Binnen twee maanden na de vergadering waarop tot de oprichting van een vereniging of maatschappij krachtens deze Wet werd besloten, wordt bij de Registrateur aanzoek gedaan in de van tijd tot tijd door de Minister voorgeschreven vorm voor de registratie van zulk een vereniging of maatschappij krachtens deze Wet.

(2) Bij gezegd aanzoek worden de navolgende dokumenten gevoegd:

- (a) een plechtige verklaring afgelegd door de personen die respectievelijk als voorzitter en sekretaris optraden op de vergadering waarop de vereniging of maatschappij opgericht werd, dat alle vereisten van deze Wet in verband met zaken de registratie van de vereniging of maatschappij voorafgaande of daarop betrekking hebbende, nagekomen zijn, welke verklaring door de Registrateur als afdoend bewijs van nakoming kan worden aangenomen;
- (b) een afschrift van het verslag vermeld in artikel *zes*;
- (c) twee afschriften van de voorgestelde statuten ondertekend door niet minder dan zeven (of in het geval van een koöperatieve handelsvereniging door niet minder dan vijf en twintig) leden, wier handtekeningen ieder door ten minste één getuige gewaarmerkt worden. In het geval van een centrale of generale koöperatieve maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van Hoofdstuk V van deze Wet, worden zulke statuten op de voornoemde wijze door de behoorlijk gemachtigde vertegenwoordigers van ten minste twee van de applikanten voor lidmaatschap ondertekend;
- (d) een lijst bevattende:
 - (i) in het geval van een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid, de volle namen, ware handtekeningen, het beroep en de adressen van de applikanten voor lidmaatschap;
 - (ii) in het geval van een koöperatieve landbouwmaatschappij, met beperkte aansprakelijkheid, of koöperatieve handelsvereniging, met beperkte aansprakelijkheid, de volle namen, adressen, en, waar het een koöperatieve landbouwmaatschappij geldt, ook het beroep, van de applikanten voor lidmaatschap, en het aantal aandelen waarop door elk lid ingetekend is.

(3) In geval van niet-nakoming van de bepalingen van sub-artikel (1) maakt iedere directeur en iedere ambtenaar van de vereniging of maatschappij zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van hoogstens vijf pond voor elke dag waarop het verzuim voortgeduurd heeft.

(4) Met inachtneming van de bepaling van artikel *acht en vijftig* van deze Wet wordt een persoon, die na de in werking treding daarvan medeplichtig is aan het drijven door een niet krachtens deze Wet geregistreerde persoon of lichaam van personen van een bezigheid als een koöperatieve landbouwvereniging of koöperatieve landbouwmaatschappij of koöperatieve handelsvereniging, of aan het gebruik van het woord "koöperatief" in verband met de uitdrukking "landbouw" of "handels" vereniging of maatschappij, of van een andere uitdrukking die een dergelijke betekenis geeft, of aan het op enigerlei wijze doen voorkomen van een persoon als een koöperatieve landbouwvereniging of koöperatieve landbouwmaatschappij of koöperatieve handelsvereniging is schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van vijf pond per dag waarop de overtreding voortgeduurd heeft.

Aanzoek om
registratie.

Model regulations may be adopted.

8. (1) Any society or company which it is proposed to register under this Act may adopt as its regulations all or any of the model regulations set out in the First Schedule to this Act.

(2) Upon any registration under this Act of a society or company, in so far as any regulations tendered for registration are not inconsistent with or do not exclude or modify the model regulations, the model regulations shall be deemed to form part of the regulations of that society or company, in the same manner and to the same extent as if they were contained in the regulations tendered.

(3) The Minister may from time to time alter, add to or rescind any of the model regulations, and any such alteration, addition or rescission shall, on publication in the *Gazette*, have the same force and effect as if they had been in such Schedule contained: Provided that no alteration of, addition to, or rescission of the model regulations shall apply to any society or company established prior to such publication, unless the alteration, addition or rescission be adopted by the society or company, in general meeting in accordance with the provisions of section *thirteen*.

(4) Every alteration of, addition to, or rescission of any of the model regulations shall be laid by the Minister on the Tables of both Houses of Parliament within fourteen days after the publication thereof in the *Gazette* if Parliament is then in session or, if it is not then in session, within seven days after the commencement of its next ensuing session.

Contents of regulations.

9. (1) The regulations shall be divided into paragraphs numbered consecutively, and shall set forth, *inter alia*—

- (a) the proposed name of the society or company with the words "co-operative" as part of its name. In the case of a co-operative company or society with limited liability the word "limited" shall form the last word in its name;
- (b) where the office of the society or company is to be situate;
- (c) the objects of the society, or company;
- (d) the period (if any) for which the society or company is to be established;
- (e) whether the liability of members is limited or unlimited;
- (f) the manner in which the capital of the society or company is to be raised or procured;
- (g) the manner in which the gain or surplus which may result from the transactions of the society or company shall be distributed amongst members; and, in the case of co-operative agricultural societies, the manner in which any loss at the end of the financial year shall be made good by members;
- (h) the mode and conditions of admission to membership of the society or company, and the circumstances permitting of resignation or justifying expulsion therefrom and the rights and liabilities of members, resigned members, expelled members, deceased and insolvent members, whether as between the society or company and themselves, or between each other;
- (i) the number of directors of the society or company, and the powers and duties of directors and other officers;
- (j) the intervals between the holding of general meetings of the society or company, the requisite notices of and procedure at meetings (including the particular rights of members in voting thereat and the manner of voting and the majority necessary for carrying any particular class of resolution);

8. (1) Een vereniging of maatschappij, die voorgesteld wordt krachtens deze Wet geregistreerd te worden kan als zijn statuten een of meer van de modelstatuten, die in de Eerste Bijlage van deze Wet opgenomen zijn, aannemen.

(2) Wanneer een vereniging of maatschappij krachtens deze Wet geregistreerd wordt, worden voor zover de ter registratie aangeboden statuten niet onbestaanbaar met de modelstatuten zijn of dezelve niet uitsluiten of wijzigen, de modelstatuten geacht deel uit te maken van de statuten van de vereniging of maatschappij, op dezelfde wijze en in dezelfde mate alsof zij in de aangeboden statuten vervat waren.

(3) De Minister kan de modelstatuten van tijd tot tijd wijzigen, uitbreiden of herroepen, en zulke wijziging, uitbreiding of herroeping heeft, wanneer in de *Staatskoerant* gepubliceerd, dezelfde kracht en werking alsof zij in zodanige Bijlage vervat waren; zullende echter geen wijziging, uitbreiding of herroeping van de modelstatuten op een vóór zodanige publikatie opgerichte vereniging of maatschappij van toepassing zijn, tenzij de wijziging, uitbreiding of herroeping door de vereniging of maatschappij op een algemene vergadering overeenkomstig de bepalingen van artikel *dertien* aangenomen is.

(4) Iedere wijziging, uitbreiding of herroeping van de modelstatuten wordt door de Minister in beide Huizen van het Parlement ter Tafel gelegd binnen veertien dagen na de publikatie ervan in de *Staatskoerant*, indien de Volksraad dan zitting houdt, of indien de Volksraad dan niet zitting houdt, binnen zeven dagen na het begin van zijn eerstvolgende zitting.

9. (1) De statuten worden verdeeld in paragrafen in Inhoud van numerieke volgorde genummerd en stellen onder andere vast: statuten.

- (a) de voorgestelde naam van de vereniging of maatschappij, met het woord "koöperatieve" als deel van zijn naam. In het geval van een koöperatieve maatschappij of vereniging met beperkte aansprakelijkheid, maakt het woord "Beperkt" het laatste woord van zijn naam uit;
- (b) de plaats, waar het kantoor van de vereniging of maatschappij gevestigd zal zijn;
- (c) de doeleinden van de vereniging of maatschappij;
- (d) het tijdperk (indien er een tijdperk vastgesteld wordt) waarvoor de vereniging of maatschappij opgericht is;
- (e) of de aansprakelijkheid van de leden beperkt of onbeperkt is;
- (f) de wijze waarop het kapitaal van de vereniging of maatschappij zal worden opgenomen of verkregen;
- (g) de wijze waarop de winst of het batig saldo voortvloeiende uit de bezigheid van de vereniging of maatschappij onder zijn leden verdeeld zal worden; en, in het geval van koöperatieve landbouwverenigingen, de wijze waarop een mogelijk verlies aan het einde van het financiële jaar door de leden vereffend zal worden;
- (h) de wijze en de voorwaarden van toelating tot het lidmaatschap van de vereniging of maatschappij en de omstandigheden waaronder een lid bedanken kan of die zijn uitzetting rechtvaardigen en de rechten en verplichtingen van leden, leden die bedankt hebben, leden die uitgezet, leden die gestorven en leden die insolvent verklaard zijn, hetzij tegenover de vereniging of maatschappij, hetzij onderling;
- (i) het aantal direktoren van de vereniging of maatschappij en de machten en plichten van direktoren en van andere ambtenaren;
- (j) de tussenpozen tussen het houden van algemene vergaderingen van de vereniging of maatschappij, de vereiste kennisgevingen en de procedure van vergaderingen (daarbij ingesloten de bijzondere rechten van leden bij het stemmen op zulke vergaderingen en de wijze waarop gestemd wordt en de meerderheid vereist voor het nemen van een bijzondere soort besluit);

Modelstatuten kunnen worden aangenomen.

- (k) the mode of managing the funds of the society or company, of keeping and auditing its accounts, and of the keeping of registers of members;

and may provide for the settlement by arbitration, or by a central or federal company, of disputes arising between members or between the society or company, and any members, resigned members, expelled member, or the legal representative of any deceased member.

(2) In the case of companies, or societies, with limited liability the regulations shall, in addition to the particulars mentioned in sub-section (1), set forth—

- (a) the manner in which the issue and transfer of shares in the company or society shall be controlled and the manner in which payment of such shares shall be made;
- (b) the maximum amount which may be paid to shareholders in the form of dividend in respect of the shares held by them, but which shall not in any case exceed eight per centum per annum on the amounts paid on the shares;
- (c) the nominal value of each share in the company;
- (d) the amount of the contingent liability, if any, attached to shares;

and may provide that it shall be obligatory upon members to subscribe capital proportional to the use made of the company or society, and that the shareholding shall be kept progressively proportional to that use.

Submission of regulations to registrar and Minister.

10. (1) The regulations which it is proposed to register, duly signed in the manner described in section seven, shall be submitted by the Registrar to the Minister, who may in his discretion veto the registration of any society or company, but if he does not exercise his right of veto and if the provisions of this Act have been complied with, the Registrar shall register the regulations, file one duplicate in his office and return the other, with the date of registration endorsed thereon to the society or company.

(2) The Registrar shall not register any society or company unless the regulations tendered with the application comply with and are in no way repugnant to or inconsistent with the provisions of this Act, nor until all other provisions of this Act in respect of registration have been complied with.

(3) A fee of one pound denoted by means of revenue stamps shall be payable to the Registrar upon registration, and such stamps shall as soon as registration is approved by him, be affixed to the application for registration and defaced by the Registrar.

Effect and consequences of registration.

11. (1) The regulations shall, when registered, bind the society or company, and the members thereof to the same extent as if they had been signed by each member, and contained covenants on the part of each member, his heirs and legal representatives, to observe all the provisions of the regulations, subject to the provisions of this Act.

(2) As soon as the registration of a society or company has been so effected, the Registrar shall transmit to the office of the society or company a certificate of registration, in the form prescribed by the Minister, which shall, in all courts and places, be conclusive evidence of the facts stated therein. Upon receipt of such certificate such society or company, shall be deemed for all purposes to be a co-operative society, or a co-operative company, under this Act, and to have all

- (k) de wijze waarop de fondsen van de vereniging of maatschappij beheerd, de rekeningen gehouden en geauditeerd en de registers van leden gehouden worden,

en kunnen voorziening maken voor het beslissen bij wijze van arbitrage of door een centrale of federale maatschappij, van geschillen die ontstaan tussen de leden of tussen de vereniging of maatschappij en een lid, een lid dat bedankt heeft, een lid dat van uit lidmaatschap ontzet is, of de wettige vertegenwoordiger van een lid dat gestorven is.

(2) Behalve de bijzonderheden vermeld in sub-artikel (1), stellen de statuten van maatschappijen of verenigingen met beperkte aansprakelijkheid vast—

- (a) de wijze waarop het uitreiken en overdragen van aandelen in de maatschappij of verenigingen zullen worden beheerd en de wijze van betaling voor zulke aandelen;
- (b) het hoogste bedrag, dat aan aandeelhouders in de vorm van dividenden ten aanzien van de aandelen door hen bezeten uitbetaald kan worden, welk bedrag echter in geen geval tien percent per jaar van de bedragen opbetaald op de aandelen tebovengaat;
- (c) de nominale waarde van elk aandeel in de maatschappij;
- (d) het bedrag van de voorwaardelijke aansprakelijkheid verbonden aan aandelen,

en kunnen zij bepalen, dat de leden verplicht zijn voor een bedrag in te schrijven dat in verhouding staat tot het gebruik dat zij van de maatschappij of vereniging maken en dat het gehouden aantal aandelen moet stijgen in de mate waarin zodanig gebruik toeneemt.

10. (1) De statuten, die voorgesteld worden om geregistreerd te worden, behoorlijk getekend op de in artikel zeven voorgeschreven wijze, worden door de Registrateur aan de Minister voorgelegd, die te zijner diskretie zijn veto, kan uitspreken over de registratie van een vereniging of maatschappij, doch indien hij zijn recht van veto niet uitoefent en indien de bepalingen van deze Wet nagekomen zijn, dan registreert de Registrateur de statuten, bewaart het ene duplicaat op zijn kantoor en zendt het andere, met de datum van de registratie daarop aangetekend, aan de vereniging of maatschappij terug.

(2) De Registrateur registreert geen vereniging of maatschappij, tenzij de statuten die met het aanzoek aangeboden worden, aan de bepalingen van deze Wet voldoen en op generlei wijze er mee in strijd of onbestaanbaar zijn, en ook niet tenzij aan al de andere bepalingen van deze Wet betreffende de registratie voldaan is.

(3) Een bedrag van een pond, voldaan door middel van inkomstezegels, wordt bij registratie aan de Registrateur betaald, en zulke zegels worden, zodra de registratie door hem goedgekeurd is, aan het aanzoek om registratie gehecht en door de Registrateur onbruikbaar gemaakt.

11. (1) De statuten, wanneer geregistreerd, zijn in dezelfde mate bindend voor de vereniging of maatschappij en de leden daarvan als waren zij door ieder lid getekend en alsof zij kontrakten behelzen van elk lid, zijn erfgenamen en wettige vertegenwoordigers om zich te houden aan al de bepalingen van de statuten, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet.

(2) Zodra de registratie van een vereniging of maatschappij aldus plaatsgevonden heeft, doet de registrateur aan het kantoor van de vereniging of maatschappij een certificaat van registratie toekomen, in de vorm door de Minister voorgeschreven, hetwelk in alle hoven en plaatsen afdoend bewijs levert van de daarin vermelde feiten. Op ontvangst van zulk een certificaat, wordt de vereniging of maatschappij voor alle doeleinden geacht een koöperatieve vereniging of koöperatieve maatschappij krachtens deze Wet te zijn en al de rechten,

Statuten worden aan Minister voorgelegd.

Gevolgen in rechte van registratie.

the rights, powers, privileges and duties by this Act or any amendment thereof or by any other law conferred or imposed on co-operative societies or co-operative companies, and shall be thereupon entitled to commence, or, if formed before the commencement of this Act, to continue, operations as a co-operative society or co-operative company: Provided that any provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction may annul any such registration upon proof by the Registrar or any person interested that it was obtained by fraud.

Name of society or company and change of name.

12. (1) A society or company may not be registered by a name identical with that by which a society or company is already registered, or so nearly resembling that name as, in the opinion of the Registrar, to be calculated to deceive. If a society or company through inadvertence or otherwise is registered by a name identical with that by which a society or company is already registered, or so nearly resembling it as, in the opinion of the Registrar, is calculated to deceive, the society or company may, with the sanction of the Registrar, and shall, if the Minister so directs, change its name.

(2) Any society or company may, by resolution of a special general meeting called for the purpose and with the approval in writing of the Minister, change its name.

(3) Where a society or company changes its name, the Registrar shall enter the new name on the register in place of the former name and shall issue a certificate of incorporation altered to meet the circumstances of the case.

(4) The change of name shall not affect any rights or obligations of the society or company, or render defective any legal proceedings by or against the society or company, and any legal proceedings that might have been continued or commenced against it by its former name may be continued or commenced against it by its new name.

Alteration of regulations.

13. (1) No alteration of the regulations of a society or company shall be made unless the alteration has been approved by not less than two-thirds of the members present in person or by proxy (where proxies are allowed) at a general meeting specially convened for that purpose: Provided that any alteration lessening the period of establishment of a society or company shall require the approval of not less than two-thirds of the total number of members of the society or company.

(2) Every alteration of regulations so made shall, within one month thereafter, be tendered to the Registrar for registration, who shall, subject to a power which is hereby conferred upon the Minister of refusing to allow the alteration, register the same, and thereupon the regulations of the society or company as originally registered shall be read subject to the alteration.

(3) Every application for the registration of an amendment of the regulations of a society or company shall be accompanied by the following:—

(a) A solemn declaration made by the chairman or vice-chairman and by the secretary of the society or company of compliance with all the requirements of this Act in respect of matters precedent to the registration of an amendment of the regulations and incidental thereto, which declaration may be accepted by the Registrar as sufficient evidence of compliance;

(b) two copies of the proposed amendment signed by not less than seven (or, in the case of a co-operative trading society, by not less than twenty-five) members, each of whose signatures shall be attested by at least one witness. In the case of a central or federal

machten, voorrechten en plichten te bezitten die door deze Wet of wijzigingen daarvan of door andere wetten verleend of opgelegd worden aan koöperatieve verenigingen of koöperatieve maatschappijen, en hij is daarna gerechtigd zaken te beginnen of, indien vóór het in werking treden van deze Wet opgericht, zaken voort te zetten als een koöperatieve vereniging of een koöperatieve maatschappij: Met dien verstande dat een Provinciale of Lokale afdeling van het Hoog-gerechtshof zodanige registratie kan vernietigen indien door de Registrateur of door een geïnteresseerde persoon het bewijs geleverd wordt dat de registratie door bedrog verkregen werd.

12. (1) Een vereniging of maatschappij mag niet ge-registreerd worden onder een zelfde naam als die van een alreeds geregistreerde vereniging of maatschappij of onder een naam die zoveel daarop gelijk is dat hij naar mening van de Registrateur aanleiding tot misleiding zou geven.

Naam van vereniging of maatschappij en verandering van naam.

Indien een vereniging of maatschappij bij vergissing of anderszins geregistreerd wordt onder een naam gelijk aan die waaronder een vereniging of maatschappij alreeds geregistreerd is of onder een naam die zoveel daarop gelijk is dat hij naar mening van de Registrateur aanleiding tot misleiding zou geven, kan de vereniging of maatschappij, met toestemming van de Registrateur, en moet hij, indien de Minister zulks gelast, zijn naam veranderen.

(2) Een vereniging of maatschappij kan bij besluit van een voor dat doel belegde speciale algemene vergadering en met toestemming van de Minister zijn naam veranderen.

(3) Wanneer een vereniging of maatschappij zijn naam verandert, schrijft de registrateur de nieuwe naam in het register in in de plaats van de vorige en reikt hij een certificaat van inlijving uit, gewijzigd overeenkomstig de omstandigheden van het geval.

(4) De verandering van naam is van geen invloed op de rechten of verplichtingen van de vereniging of maatschappij of maakt rechtsgedingen ingesteld door of tegen de vereniging of maatschappij ongeldig, en rechtsgedingen welke onder zijn vroegere naam voortgezet of ingesteld hadden kunnen worden, kunnen ook onder zijn nieuwe naam voortgezet of ingesteld worden.

13. (1) Geen wijziging van de statuten van een vereniging of maatschappij wordt gemaakt, tenzij zodanige wijziging goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden in persoon tegenwoordig of door een gevolmachtigde vertegenwoordigd (waar dit toegelaten wordt) op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen: Met dien verstande dat een wijziging, waarbij het tijdperk van bestaan van een vereniging of maatschappij verkort wordt, goedgekeurd moet worden door niet minder dan twee-derden van het totale aantal leden van de vereniging of maatschappij.

Wijziging van statuten.

(2) Ieder aldus aangebrachte wijziging van de statuten wordt binnen een maand daarna aan de Registrateur ter registratie aangeboden, die onderworpen aan de bevoegdheid, die hierbij aan de Minister verleend wordt, om te weigeren de wijziging toe te laten, dezelve registreert, en daarop gelden de oorspronkelijk geregistreerde statuten van de vereniging of maatschappij met inachtneming van de wijziging.

(3) Bij ieder aanzoek om de registratie van een wijziging van de statuten van de vereniging of maatschappij worden gevoegd:

(a) een plechtige verklaring afgelegd door de voorzitter of vice-voorzitter en door de sekretaris van de vereniging of maatschappij, dat alle vereisten van deze Wet in verband met zaken de registratie van de wijziging voorafgaande of daarop betrekking hebbende, nagekomen zijn, welke verklaring door de Registrateur kan worden aangenomen als afdoend bewijs van nakoming;

(b) twee afschriften van de voorgestelde wijziging, ondertekend door niet minder dan zeven leden (of, in het geval van een koöperatieve handelsvereniging, door niet minder dan vijf en twintig) wier handtekeningen ieder door ten minste één getuige gewaarmerkt worden. In het geval van een centrale of federale

co-operative company formed under the provisions of Chapter V. of this Act, such amendment shall be signed as aforesaid by the duly authorized representatives of at least two members.

(4) The provisions of section *ten* and of sub-section (1) of section *eleven* shall apply in respect of the registration of regulations so altered.

CHAPTER III.

LIABILITY OF MEMBERS AND CAPITAL.

Liability of members.

14. (1) It shall be a condition of membership of—

(a) a co-operative agricultural society with unlimited liability, that all its members shall be jointly and severally liable for payment of the debts and obligations of the society, provided that the liability of any person who has resigned his membership or has been expelled from the society and the liability of the estate of any person who has died shall cease—

(i) in respect of any of the society's debts and obligations incurred after he has ceased to be a member; and, subject to the provisions of sub-section (2), in all respects,

(ii) as soon as the financial statements of the society signed by its auditor as hereinafter provided disclose a credit balance in favour of the society;

(b) a co-operative agricultural company with limited liability, and a co-operative trading society with limited liability, that the liability of a member shall be limited to payment of the nominal value of the shares held by him, and to any contingent liability which by the regulations of the society or company may be attached to such shares.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-section (1) of this section, all members of a co-operative agricultural society shall, notwithstanding withdrawal (which includes resignation, death or expulsion) from the society, and notwithstanding the financial statements of the society disclosing a credit balance in favour of the society, remain liable for every debt or obligation of the society to the Land and Agricultural Bank of South Africa which was undischarged at the date of withdrawal until the central board of that bank is satisfied that the society and its remaining members are capable of discharging the debt or obligation. An obligation shall remain to the said Bank in respect of a loan granted in the form of a cash credit account as long as the authority of members by virtue of which such loan was raised is of force and effect.

15. (1) No co-operative agricultural society with unlimited liability, shall be required to have any fixed capital.

(2) The funds necessary for carrying on the operations of such society shall consist of—

(a) capital funds, including any loans raised by the society;

(b) revenue funds, including the reserve fund.

(3) No part of the funds of any such society shall, except in the event of dissolution, be divided amongst its members by way of profit, bonus, dividend or in any other manner than is authorized by its regulations in respect of credit-balances due to members.

(4) No loan exceeding one hundred pounds shall be raised by any such society unless the loan has been approved by not less than two-thirds of the members present at a general meeting specially convened for that purpose, of which notice,

koöperatieve maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van Hoofdstuk V van deze Wet, wordt zulke wijziging op de voornoemde wijze door de bevoegdheid gevestigde vertegenwoordigers van ten minste twee leden ondertekend.

(4) De bepalingen van artikel *tien* en van sub-artikel (1) van artikel *elf* zijn van toepassing op de registratie van statuten aldus gewijzigd.

HOOFDSTUK III.

AANSPRAKELIJKHEID VAN LEDEN EN KAPITAAL.

14. (1) Het is een voorwaarde van lidmaatschap van:— Aansprakelijkheid van leden.

(a) een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid, dat al zijn leden gezamenlijk en afzonderlijk aansprakelijk zijn voor de betaling van de schulden en verplichtingen van de vereniging, met dien verstande dat de aansprakelijkheid van een persoon, die bedankt heeft, of die uit de vereniging gezet is, en de aansprakelijkheid van de boedel van een persoon, die gestorven is, ophoudt—

(i) ten aanzien van schulden en verplichtingen van de vereniging aangegaan nadat hij ophield lid te zijn; en, onderworpen aan de bepalingen van sub-artikel (2), in alle opzichten,

(ii) zodra de financiële verslagen van de vereniging, door zijn auditeur op de hierin later bepaalde wijze ondertekend, een batig saldo ten gunste van de vereniging aantonen;

(b) een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid, dat de aansprakelijkheid van een lid beperkt is tot betaling van de nominale waarde van de aandelen door hem bezeten en tot de voorwaardelijke aansprakelijkheid welke door de statuten van de vereniging of maatschappij aan zulke aandelen mocht worden verbonden.

(2) Niettegenstaande de bepalingen vervat in sub-artikel (1) van dit artikel, blijft ieder lid van een koöperatieve landbouwvereniging, niettegenstaande uittreding (waaronder wordt begrepen bedanking, overlijden of uitzetting) uit de vereniging, en niettegenstaande de financiële verslagen van de vereniging een batig saldo ten gunste van de vereniging aanwijzen, aansprakelijk voor iedere schuld of verplichting van de vereniging bij de Land en Landbouwbank van Zuid-Afrika, welke op de datum van zijn uittreding nog onvoldaan was, totdat het de Centrale Raad van die Bank is gebleken dat de vereniging en zijn overige leden in staat zijn om de schuld of verplichting te voldoen. Een verplichting jegens de gezegde Bank ten aanzien van een lening in de vorm van een door de Bank beschikbaar gesteld bedrag blijft zolang bestaan als de volmacht van de leden uit kracht waarvan zij zodanige lening hebben aangegaan van kracht en in werking is.

15. (1) Geen koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid behoeft een vast kapitaal te hebben.

(2) De fondsen benodigd ter uitvoering van de doeleinden van de vereniging bestaat uit—

(a) *kapitaalfondsen*, met inbegrip van leningen door de vereniging aangegaan;

(b) *inkomstefondsen*, met inbegrip van reserve-fonds.

(3) Geen deel van de fondsen van zulk een vereniging wordt, behalve in het geval van ontbinding, onder zijn leden verdeeld bij wijze van winst, bonus, dividend of op een andere wijze dan in zijn statuten toegelaten wordt met betrekking tot kredietsaldo's verschuldigd aan leden.

(4) Geen lening de som van een honderd pond tebovengaan wordt door zulk een vereniging aangegaan, tenzij zulke lening goedgekeurd is door niet minder dan tweederden van de leden tegenwoordig op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen, waarvan behoorlijke kennisgeving, bevattende volledige bijzonderheden van de

Kapitaal fondsen van koöperatieve landbouwverenigingen met onbeperkte aansprakelijkheid.

Capital funds of co-operative agricultural societies with unlimited liability.

stating full particulars of the proposed loan, has been duly given, and unless the board of directors has approved of the raising of the loan.

Capital funds of co-operative companies and societies with limited liability.

16. (1) The capital of a co-operative agricultural company with limited liability, and of a co-operative trading society with limited liability, shall be variable in amount according to the nominal value of shares from time to time subscribed.

(2) The reserve fund of the company or society shall not be distributed amongst members, except in the event of dissolution, and shall at any time be applicable to any purposes to which the capital for the time being of the company or society is applicable.

(3) The shares issued by the company or society shall only be of one class, all ranking equally.

(4) No share in the company or society shall be allotted unless one-tenth of the nominal value thereof has been paid.

(5) Any dividend or bonus to a member shall be applied to paying off any calls on shares which may at the time such dividend or bonus becomes payable be due by him and unpaid.

Borrowing powers of co-operative companies and societies with limited liability.

17. No loan shall be raised by a co-operative company or society with limited liability, exceeding one-half the issued share capital for the time being of the company or society, unless the loan has been approved by not less than two-thirds of the members present in person or by proxy (where proxies are allowed) at a general meeting specially convened for that purpose, of which notice, stating full particulars of the proposed loan, has been duly given, and unless the board of directors has approved of the raising of the loan.

CHAPTER IV.

MANAGEMENT OF SOCIETIES AND COMPANIES.

Directors of societies and companies.

18. (1) The operations of every co-operative agricultural society or company or co-operative trading society shall be managed and controlled by a board of directors who shall, subject to the provisions of sub-section (2) of section six, be elected at the annual general meeting of the society or company.

(2) The number of the directors shall not be less than three nor more than eleven, and no person shall be qualified to be a director unless he is a member of the society or company.

(3) Subject to the provisions of this section, the directors shall be elected in the manner prescribed by the regulations of the society or company, and, subject to the next succeeding section, shall hold office and retire as so prescribed.

(4) The directors shall hold meetings at the head office of the society or company and as often as may be necessary for properly conducting the business and operations of the society or company.

(5) The quorum of a meeting of directors shall be as prescribed by the regulations of the society or company, provided that it shall not in any case be less than half the number of directors.

(6) The board of directors shall at its first meeting held after the formation of the society or company, and thereafter at the first meeting of the board held after the annual general meeting, elect one of their number to be chairman until the first or next (as the case may be) annual general meeting, and if any vacancy occur during such time in the office of chairman it shall be filled as soon as a meeting of the board can be convened.

(7) The society or company may, by resolution of a special general meeting, appoint a board of supervision consisting of not less than two nor more than four members, who are not directors, for the purpose of reporting to the members as to the manner in which the affairs of the society or company

voorgestelde lening, gedaan is en tenzij de raad van directeuren tot het sluiten van de lening zijn toestemming gegeven heeft.

16. (1) Het kapitaal van een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en van een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid wisselt in bedrag af overeenkomstig de nominale waarde van de aandelen waarvoor van tijd tot tijd ingeschreven is.

Kapitaal-fondsen van koöperatieve maatschappijen met beperkte aansprakelijkheid.

(2) Het reservefonds van de maatschappij of vereniging wordt, behalve in het geval van ontbinding, niet onder de leden verdeeld, en is te eniger tijd beschikbaar voor de doeleinden waarvoor het kapitaal van de maatschappij of vereniging gebruikt kan worden.

(3) De aandelen door de maatschappij uitgereikt zijn van slechts een klasse en van gelijke waarde.

(4) Geen aandeel in de maatschappij of vereniging wordt toegekend tenzij een-tiende van de nominale waarde daarvan gestort is.

(5) Een dividend of bonus aan een lid wordt aangewend ter betaling van opvragingen op aandelen welke op de tijd van uitkering van zodanig dividend of bonus door hem verschuldigd en nog niet betaald mochten zijn.

17. Geen lening de helft van het alsdan uitgereikte kapitaal van de maatschappij of vereniging te bovengaan, wordt door de koöperatieve maatschappij of vereniging met beperkte aansprakelijkheid aangegaan, tenzij de lening goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden in persoon tegenwoordig of door een gevolmachtigde vertegenwoordigd (waar dit toegelaten wordt) op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen, waarvan behoorlijke kennisgeving, bevattende volledige bijzonderheden van de voorgestelde lening gedaan is en tenzij de raad van directeuren tot het sluiten van de lening zijn toestemming gegeven heeft.

Bevoegdheid van koöperatieve maatschappijen en verenigingen met beperkte aansprakelijkheid om leningen aan te gaan.

HOOFDSTUK IV.

BEHEER VAN VERENIGINGEN EN MAATSCHAPPIJEN

18. (1) De werkzaamheden van elke koöperatieve landbouwvereniging of maatschappij of koöperatieve handelsvereniging worden bestuurd en beheerd door een raad van directeuren, die, met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (2) van artikel zes, op de jaarlijkse algemene vergadering van de vereniging of maatschappij gekozen worden.

Direkteuren van verenigingen en maatschappijen.

(2) Het aantal directeuren kan niet minder zijn dan drie noch meer dan elf, en geen persoon kan directeur zijn, tenzij hij lid is van de vereniging of maatschappij.

(3) Met inachtneming van de bepalingen van dit artikel, worden de directeuren op de in de statuten van de vereniging of maatschappij voorgeschreven wijze gekozen, en onderworpen aan de bepalingen van het eerstvolgende artikel, bekleeden zij hun ambt en treden zij af op de aldus voorgeschreven wijze.

(4) De directeuren houden vergaderingen op het hoofdkantoor van de vereniging of maatschappij en zo dikwels als het nodig is om de zaken en werkzaamheden van de vereniging of maatschappij behoorlijk te drijven.

(5) Het kworum op een vergadering van directeuren wordt door de statuten van de vereniging of maatschappij bepaald, doch is in geen geval minder dan de helft van het aantal directeuren.

(6) De raad van directeuren kiest op zijn eerste vergadering na de oprichting van de vereniging of maatschappij, en daarna op de eerste vergadering van de raad na de jaarlijkse algemene vergadering, een hunner tot voorzitter tot de eerste of volgende (zoals het geval moge zijn) jaarlijkse algemene vergadering, en indien gedurende zulke tijd het ambt van voorzitter openvalt, wordt de vakature opgevuld zodra een vergadering van de raad bijeengeroepen kan worden.

(7) De vereniging of maatschappij kan, bij besluit van een speciale algemene vergadering, een raad van toezicht aanstellen bestaande uit niet minder dan twee en niet meer dan vier leden, die geen directeuren zijn, voor het doel om aan de leden verslag te doen van de wijze waarop de zaken van de vereniging

are conducted, and such board of supervision shall have the power to call a general meeting of members at any time, anything to the contrary in this Act or the regulations of the company or society notwithstanding. A board of supervision shall have access to all books, papers and documents of the company or society and the directors and officers shall answer all reasonable questions put to them conjointly or individually by any member of the board of supervision.

(8) Subject to the last preceding sub-section, a member of a board of supervision shall be elected and, subject to sub-section (2) of section *nineteen*, shall retire as prescribed by the regulations.

Vacation of office by directors.

19. (1) A director shall vacate his office—

- (a) if he becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of or compounds with his creditors; or
- (b) if he becomes of unsound mind, or is convicted of any offence and sentenced to any period of imprisonment without the option of a fine; or
- (c) if he absents himself from four consecutive ordinary meetings of the board without its leave (and such leave shall not be granted for a period covering more than six consecutive ordinary meetings, unless the absence be on the business of the society or company); or
- (d) if he resigns his membership of the society or company or is lawfully expelled therefrom; or
- (e) if he gives one month's notice in writing to the board of his intention to resign office and his resignation is accepted by the board.

(2) A member of a board of supervision shall vacate his office for any of the reasons set forth in paragraphs (a), (b), (d) and (e) of sub-section (1).

(3) Any vacancy so occurring on the board of directors or on the board of supervision shall be filled as prescribed by the regulations of the society or company.

Powers of board of directors.

20. (1) Subject to any restrictions imposed by this Act or by the regulations of the society or company on the powers of the board of directors, the board shall have the same powers and be subject to the same obligations in respect of the society or company as if they had been conferred or imposed by a general meeting of the society or company, and every director acting upon a resolution of the board shall be deemed to be the agent of the society or company, for all purposes within the scope of its objects.

(2) Subject to his compliance with the provisions of this Act and of the regulations of the society or company no director shall be held liable to the society or company for any loss it may sustain unless the loss was due to his wilful misconduct or gross negligence.

(3) The acts of a director shall be valid notwithstanding any defect that may afterwards be discovered in his appointment or qualification.

List of directors to be sent to Registrar.

21. Every society or company shall, within one month after each annual general meeting, transmit to the Registrar a list containing the names and addresses of the members who, at the date of the return, are the directors of the society or company.

Financial year.

22. Unless it is otherwise provided in the regulations of the society or company, the financial year shall be from the first day of July to the thirtieth day of June next ensuing, both days inclusive.

General meetings.

23. (1) A general meeting of every society or company shall be held within three months after the close of the society's

of maatschappij geleid worden, en zodanige raad van toezicht is bevoegd om niettegenstaande de bepalingen van deze Wet of de statuten van de vereniging of maatschappij te eniger tijd een algemene vergadering van leden bijeen te roepen. Een raad van toezicht kan inzage nemen van alle boeken, papieren en dokumenten van de vereniging of maatschappij en de directeuren en ambtenaren zijn gehouden alle redelijke vragen, welke hun gezamenlijk of individueel door een lid van de raad van toezicht gesteld worden, te beantwoorden.

(8) Met inachtneming van het bepaalde in het onmiddellijk voorafgaande sub-artikel wordt een lid van de raad van toezicht verkozen en met inachtneming van het bepaalde in sub-artikel (2) van artikel *negenien*, treedt hij af zoals door de statuten voorgeschreven.

19. (1) Een directeur treedt af:—

- (a) indien hij insolvent verklaard wordt of zijn boedel ten behoeve van zijn krediteuren afstaat of een schikking treft met zijn krediteuren; of
- (b) indien hij krankzinnig wordt of schuldig bevonden wordt aan een overtreding en veroordeeld tot gevangenisstraf zonder alternatief van boete; of
- (c) indien hij afwezig blijft van vier achtereenvolgende gewone vergaderingen van de raad zonder verlof van de raad (en zulk verlof zal niet toegestaan worden voor een termijn lopende over meer dan zes achtereenvolgende gewone vergaderingen, tenzij hij afwezig is voor zaken van de vereniging of maatschappij); of
- (d) indien hij als lid van de vereniging of maatschappij bedankt of uit zijn lidmaatschap op wettige wijze ontzet wordt; of
- (e) indien hij een maand vooruit aan de raad schriftelijk kennis geeft van zijn voornemen om zijn ambt neer te leggen en zijn bedanking door de raad wordt aangenomen.

(2) Een lid van de raad van toezicht treedt af ter zake van een of meer van de redenen vermeld in paragrafen (a), (b), (d) en (e) van sub-artikel (1).

(3) Een aldus ontstaande vakature in de raad van directeuren of in de raad van toezicht wordt opgevuld op de wijze in de statuten van de vereniging of maatschappij bepaald.

20. (1) Met inachtneming van beperkingen door deze Wet of door de statuten van de vereniging of maatschappij op de machten van de raad van directeuren gelegd, heeft de raad dezelfde machten en is de raad onderworpen aan dezelfde verplichtingen ten aanzien van de vereniging of maatschappij alsof zij verleend of opgelegd waren door een algemene vergadering van de vereniging of maatschappij, en iedere directeur, handelende op een besluit van de raad, wordt geacht de gevolmachtigde van de vereniging of maatschappij te zijn voor alle doeleinden, die binnen de strekking van zijn werkzaamheden vallen.

(2) Mits hij de bepalingen van deze Wet en van de statuten van de vereniging of maatschappij in acht neemt, wordt geen directeur tegenover de vereniging of maatschappij aansprakelijk gehouden wegens een verlies door dezelve geleden, tenzij het verlies te wijten was aan zijn opzettelijk wangedrag of grove nalatigheid.

(3) De handelingen van een directeur zijn geldig niettegenstaande enig gebrek, dat later mag worden ontdekt in zijn aanstelling of bevoegdheid.

21. Binnen veertien dagen na elke algemene vergadering zendt elke vereniging of maatschappij aan de Registrateur een lijst bevattende de namen en adressen van de leden die, ten tijde van het indienen van de lijst, de directeuren van de vereniging of maatschappij uitmaken.

22. Tenzij het in de statuten van de vereniging of maatschappij anders bepaald is, loopt het financiële jaar vanaf de eerste dag van Julie tot de dertigste dag van Junie eerstvolgende, beide dagen medegerekend.

23. (1) Een algemene vergadering van elke vereniging of maatschappij wordt binnen twee maanden na het sluiten van

Vakature in het ambt van directeur.

Machten van raad van directeuren.

Lijst van directeuren aan de Registrateur te worden toegezonden.

Financieel jaar.

Algemene vergaderingen.

or company's financial year for the purpose of considering and dealing with the financial position and the balance sheet and statement of accounts of the society or company and for the election of directors and auditor and for general business. Such meeting shall be called the annual general meeting and shall be held at such convenient place and time as shall be prescribed by the board.

(2) The board, or any two directors jointly signing the notice, may by written notice convene, in addition to the annual general meeting, a special general meeting of the society or company when the holding of such meeting appears to them necessary in the interests of the society or company, and the board shall convene such meeting if a requisition in writing signed by not less than one-tenth, but in no case less than five, of the members of the society or company, or in the case of central or federal companies, by not less than two members of such company, be transmitted to the board.

(3) If, within twenty-one days after the transmission of such requisition, a special meeting is not convened by the board, it may be convened by the requisitionists.

(4) The periods and forms of notice of annual and special general meetings of the society or company shall be as prescribed by the regulations of the society or company.

Procedure
at general
meetings.

24. (1) The chairman of the directors, if present, shall, unless the meeting otherwise determines by resolution, be the chairman of any general meeting.

(2) No item of business shall be transacted at any general meeting unless a quorum of members is present during the time when the meeting is considering that item.

(3) The quorum of any general meeting shall be, in the case of a co-operative agricultural society with unlimited liability, one-tenth of the members personally present and, in the case of a co-operative agricultural company with limited liability and co-operative trading society with limited liability, one-tenth of the members present in person or by proxy (where proxies are allowed): Provided that a quorum shall in no case consist of less than five members personally present. In the case of a central or federal company formed under Chapter V., the quorum shall in no case consist of less than two members present by their proxies.

(4) If within one hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon the requisition of members, shall not be held. In any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, and if at such adjourned meeting a quorum is not present within one hour from such time, the members present shall constitute a quorum: Provided that, if the question for consideration is the raising of a loan or the alteration of the regulations or the dissolution of the society or company, the quorum prescribed by sub-section (3) of this section must be secured.

(5) Save as is otherwise provided in this Act or the regulations of the society or company, every question for decision by a general meeting shall be determined by a majority of members personally present thereat and, on a show of hands, unless a poll is demanded by at least five members, or, in the case of a central or federal company formed under the provisions of Chapter V. of this Act, by at least two members.

(6) The declaration by the chairman that a question to be so decided has been carried, or carried unanimously, or by a particular majority, or lost, and an entry to that effect in the

het financiële jaar van de vereniging of maatschappij*gehouden ter overweging en behandeling van de financiële toestand en de balansstaat en staat van rekeningen van de vereniging of maatschappij, ter kiezing van directeuren en auditeur, en voor algemene bezigheid. Zodanige vergadering wordt de jaarlijkse algemene vergadering genoemd en wordt gehouden op een door de raad te bepalen geschikte plaats en tijd.

(2) Behalve de jaarlijkse algemene vergadering kan de raad of kunnen twee directeuren, die tezamen de kennisgeving ondertekenen, door schriftelijke kennisgeving een speciale algemene vergadering van de vereniging of maatschappij bijeenroepen, wanneer het houden van zulk een vergadering in het belang van de vereniging of maatschappij door hen nodig geacht wordt en de raad moet zulk een vergadering bijeenroepen indien bij de raad een schriftelijk verzoek wordt ingediend ondertekend door niet minder dan een-vijfde van de leden van de vereniging of maatschappij, of in het geval van centrale of federale maatschappijen door niet minder dan twee leden van zodanige maatschappij.

(3) Indien binnen een-en-twintig dagen na de indiening van zulk verzoek een speciale vergadering niet door de raad is bijeengeroepen, kunnen de ondertekenaars van het verzoek zulk een vergadering bijeenroepen.

(4) De termijnen en vormen van de kennisgevingen van jaarlijkse en speciale algemene vergaderingen van de vereniging of maatschappij worden door de statuten van de vereniging of maatschappij vastgesteld.

24. (1) De voorzitter van de directeuren treedt, indien hij tegenwoordig is, op als voorzitter van een algemene vergadering, tenzij de vergadering anders besluit.

(2) Geen punt op de agenda wordt op een algemene vergadering behandeld, tenzij een kworum van de leden tegenwoordig is gedurende de tijd wanneer de vergadering dat punt in behandeling neemt.

(3) Het kworum van een algemene vergadering is, in het geval van een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid, een-tiende van de leden in persoon tegenwoordig; en in het geval van een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid, één-tiende van de leden in persoon tegenwoordig of door een gevolmachtigde vertegenwoordigd (waar dit toegelaten wordt), zullende echter een kworum in geen geval uit minder dan vijf leden in persoon tegenwoordig bestaan. In het geval van een centrale of federale maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van Hoofdstuk V., bestaat het kworum in geen geval uit minder dan twee leden vertegenwoordigd door hun gevolmachtigden.

(4) Indien er binnen een uur na de voor de vergadering bepaalde tijd geen kworum tegenwoordig is, wordt de vergadering, indien op het verzoek van leden bijeengeroepen, niet gehouden; in ieder ander geval wordt de vergadering verdaagd tot dezelfde dag in de volgende week op dezelfde tijd en plaats, en indien op zulk een verdaagde vergadering binnen een uur vanaf zodanige tijd geen kworum aanwezig is, vormen de aanwezige leden een kworum; met dien verstande, dat indien het onderwerp van bespreking het aangaan van een lening of het wijzigen van deze regulaties of het ontbinden van de vereniging of maatschappij is, het kworum voorgeschreven door sub-artikel (3) van dit artikel aanwezig moet zijn.

(5) Behalve waar anders in deze Wet of in de statuten van de vereniging of maatschappij bepaald, wordt ieder punt, ter beslissing aan een vergadering voorgelegd, door een meerderheid der leden daarop in persoon tegenwoordig beslist, en door het opsteken van handen, tenzij een hoofdelijke stemming door niet minder dan vijf leden vereist wordt, of, in het geval van een federale of centrale maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van Hoofdstuk V. van deze Wet, door ten minste twee leden.

(6) De verklaring van de voorzitter dat een punt aldus te worden beslist aangenomen is, of met algemene stemmen aangenomen is, of door een bepaalde meerderheid, of dat het

Verrich-
tingen van
algemene
vergade-
ringen.

minutes of the meeting, shall be conclusive evidence of the fact without proof of the number or proportion of votes recorded in favour of or against the resolution.

(7) A poll, if demanded, shall be taken forthwith, but in the manner prescribed by the regulations of the society or company.

(8) The chairman of the meeting shall, in addition to his deliberative vote, have also a casting vote in the case of an equality of votes, whether on a show of hands or on a poll, unless it is otherwise provided by the regulations of the society or company.

Votes of members of a society with unlimited liability.

25. In the case of a co-operative agricultural society with unlimited liability, members shall record their votes in person, and no member shall have more than one vote.

Votes of members of a company or society with limited liability.

26. (1) In the case of a co-operative agricultural company with limited liability and a co-operative trading society with limited liability every member shall have one vote: Provided that, if so authorized by the regulations of the company or society, every member shall on a poll be entitled to an additional vote or votes based on the quantity or value of produce delivered to or the value of goods purchased from the company or society by him; and the number of such additional votes (not exceeding two for any one member) and the procedure to be observed in making the allotments thereof shall be as prescribed by the regulations of the company or society.

(2) Where a member of such company or society has acquired the rights of another member to the reserve or other property of the company or society, such rights shall not entitle such member to any votes to which the member who has made the cession may prior to such cession have been entitled in accordance with the last preceding sub-section.

(3) Members may, on a poll, give their votes either personally or, if so authorized by the regulations of such company or society, by proxy: Provided that no person shall act as a proxy unless he is a member of the society or company, or a member of a society or company which is a member of the society or company: Provided further that no person shall at any meeting act as proxy for more than five members.

Minutes of general meetings and of meetings of directors to be kept.

27. (1) Minutes of the proceedings at all general meetings and of every meeting of the board shall be regularly entered in separate books kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting.

(2) The minutes of proceedings of each meeting shall be submitted at the next ensuing meeting and, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the chairman thereof and shall thereupon without further proof be *prima facie* evidence in all courts and places of the proceedings of the meetings of which they purport to be minutes.

(3) Every such minute book shall be kept at the office of the society or company, and shall be open to inspection of any person authorized thereto in writing by the Minister.

Appointment of auditor for yearly audit.

28. (1) Every society or company shall, at each annual general meeting, appoint a person who publicly carries on the business of an accountant as the auditor of its accounts for the current financial year. The retiring auditor shall be eligible for re-election.

(2) If an appointment of such person as auditor is not made at that meeting, the directors shall appoint, subject to the

verworpen is, en een aantekening in die zin in de notulen van de vergadering leveren afdoend bewijs van het feit, zonder dat het nodig is het getal of de verhouding van de stemmen voor of tegen het besluit uitgebracht te bewijzen.

(7) Een hoofdelijke stemming, indien verlangd, vindt dadelijk plaats, maar op de wijze door de statuten van de vereniging of maatschappij voorgeschreven.

(8) De voorzitter van de vergadering heeft, behalve zijn beraadslagende, ook een beslissende stem indien de stemmen staken hetzij bij het opsteken van handen of bij een hoofdelijke stemming, tenzij door de statuten van de vereniging of maatschappij anders bepaald wordt.

25. In geval van een koöperatieve landbouwvereniging, met onbeperkte aansprakelijkheid, brengen de leden hun stemmen in persoon uit en geen lid heeft meer dan één stem.

Stemmen van leden van een vereniging met onbeperkte aansprakelijkheid.

26. (1) In geval van een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid heeft ieder lid één stem, zullende echter, indien de statuten van de maatschappij of vereniging daarvoor voorziening maken, elk lid bij een hoofdelijke stemming gerechtigd zijn tot een verdere stem of stemmen op de basis van de hoeveelheid of waarde van produkten door hem afgeleverd aan of goederen door hem aangekocht van de maatschappij of vereniging; en het aantal van zulke verdere stemmen (twee voor ieder lid niet te bovengaande) en de procedure te worden gevolgd bij het toekennen daarvan worden door de statuten van de maatschappij of vereniging voorgeschreven.

Stemmen van leden van een vereniging of maatschappij met beperkte aansprakelijkheid.

(2) Waar een lid van zulke maatschappij of vereniging de aanspraken van een ander lid op het reservefonds of ander eigendom van de maatschappij of vereniging overgenomen heeft, worden daardoor aan het lid geen stemmen toegekend waarop het lid, dat de overdracht gemaakt heeft, voor zulke overdracht gerechtigd was overeenkomstig de bepalingen van het voorafgaande sub-artikel.

(3) Bij een hoofdelijke stemming kunnen de leden hun stemmen persoonlijk uitbrengen, of indien daartoe gemachtigd door de statuten van zulke maatschappij of vereniging door middel van een gevolmachtigde; zullende echter geen persoon als een gevolmachtigde kunnen optreden tenzij hij lid van de maatschappij of vereniging is, of lid van een vereniging of maatschappij, die lid is van de vereniging of maatschappij; en met dien verstande verder dat geen persoon of enige vergadering als de gevolmachtigde van meer dan vijf leden kan optreden.

27. (1) De notulen van de verrichtingen van alle algemene vergaderingen en van elke vergadering van de raad worden geregeld ingeschreven in afzonderlijke, voor dat doel aangehouden boeken, die behoorlijk gerangschikte biezonderheden bevatten van de bezigheid op de vergadering gedaan.

Notulen van algemene vergaderingen en van vergaderingen van directeuren te worden gehouden.

(2) De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd, en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de voorzitter van de vergadering bekrachtigd en leveren daarop zonder verdere bewijsmiddelen in alle hoven en plaatsen *prima facie* bewijs van de verrichtingen van de vergaderingen waarvan zij de notulen heten te zijn.

(3) Elk zodanig notuleboek wordt op het kantoor van de vereniging of maatschappij bewaard en kan door elke persoon daartoe schriftelijk gemachtigd door de Minister worden ingezien.

28. (1) Elke vereniging of maatschappij stelt op elke jaarlijkse algemene vergadering een persoon aan, die in het openbaar het beroep van auditeur uitoefent, als de auditeur van zijn rekeningen voor het lopende financiële jaar. De aftredende auditeur is herkiesbaar.

Aanstelling van auditeur voor jaarlijkse auditering.

(2) Indien geen aanstelling van zulk een persoon tot auditeur op die vergadering gedaan wordt, stellen de directeuren een door de Registrateur goed te keuren auditeur aan bevoegd

approval of the Registrar, an auditor qualified as aforesaid to hold office till he has audited the accounts of that year.

(3) A director or officer of the society or company shall not be capable of being appointed its auditor.

(4) The first auditor of the society or company shall be appointed by the directors before the end of the first financial year, and shall hold office until the first annual general meeting, unless previously removed by a resolution of the members in general meeting, in which case the members at that meeting shall appoint an auditor.

(5) A casual vacancy in the office of auditor may be filled by the directors by appointing a person qualified as aforesaid to hold office till the audit of the accounts of that year is completed.

(6) The remuneration of the auditor appointed under this section shall be fixed by the society or company in general meeting: Provided that the directors may fix the remuneration of an auditor appointed under sub-sections (2), (4) and (5). All such remuneration shall be payable out of the revenues of the society or company.

(7) Every auditor appointed under this section shall have a right of access to the books, accounts, vouchers and documents of the society or company, and may require from its directors and other officers such information as may be necessary for the performance of his duties as auditor.

(8) In making any report to the members of the society or company, or in signing the statements mentioned in the next succeeding section, the auditor shall state—

- (a) whether he has obtained the information and explanation required by him;
- (b) whether in his opinion the statements are properly drawn up so as to exhibit a true and correct view of the financial position of the society or company according to the information at his disposal and explanations given to him and as shown by the books of the society or company; and
- (c) whether the regulations of the society or company have been observed.

Preparation of financial statements of the society or company.

29. (1) Not less than three weeks before the date fixed for the annual general meeting the board shall prepare the balance sheet and profit and loss account made up to the close of the previous financial year of the society or company, in such form as may be prescribed by the Minister.

(2) Such balance sheet and profit and loss account signed by a majority of directors and by the auditor of the society or company, if approved by him after examination of the accounts of the society or company, shall, together with any report made by the auditor to the members, be transmitted to each member with the notice of such general meeting or, in the alternative, if it is so provided by the regulations of the society or company, such statement and report shall be open to inspection of members at its office for a period to be fixed by those regulations.

(3) Such balance sheet and profit and loss account (signed as aforesaid) and auditor's report shall further be transmitted to the Registrar at least fourteen days before the date fixed for the annual general meeting.

(4) Any person may inspect the said balance sheet, account and report at the office of the Registrar on payment of such fees as may be prescribed by the Minister.

Investigation of affairs of society or company by person appointed by Minister.

30. (1) The Minister may at any time, when it appears to him that good reason exists therefor, appoint a person or persons to investigate and report upon the books, accounts and affairs of any society or company, and every person so appointed shall have a right of access to the books, accounts, vouchers and documents of the society or company, and may

als voorzeggd om als auditeur op te treden totdat hij de rekeningen van dat jaar geauditeerd heeft.

(3) Geen directeur of beambte van de vereniging of maatschappij kan als zijn auditeur worden aangesteld.

(4) De eerste auditeur van de vereniging of maatschappij wordt door de directeuren vóór het einde van het eerste financiële jaar aangesteld, en hij treedt als auditeur op tot de eerste jaarlijkse algemene vergadering tenzij hij tevoren ontslagen wordt door een besluit van de leden op een algemene vergadering, in welk geval de leden op die vergadering een auditeur aanstellen.

(5) Een tussentijdse vakature in de post van auditeur kan door de directeuren opgevuld worden door een persoon bevoegd als voorzeggd aan te stellen om als zulke werkzaam te zijn totdat hij de rekeningen van dat jaar geauditeerd heeft.

(6) De beloning van de auditeur, krachtens dit artikel aangesteld, wordt door de vereniging of maatschappij op een algemene vergadering vastgesteld: Met dien verstande dat de directeuren de beloning van een krachtens sub-artikels (2) (4) en (5) aangestelde auditeur kunnen vaststellen. Alle zulke beloningen worden uit de fondsen van de vereniging of maatschappij betaald.

(7) Elke krachtens dit artikel aangestelde auditeur heeft recht van toegang tot de boeken, rekeningen, bewijsstukken en dokumenten van de vereniging of maatschappij, en kan van de directeuren en andere beambten de inlichtingen eisen die nodig zijn voor de vervulling van zijn plicht als auditeur.

(8) Bij het doen van een verslag aan de leden van de vereniging of maatschappij, of bij het ondertekenen van de verslagen in het eerstvolgende artikel vermeld, verklaart de auditeur:

- (a) of hij de door hem verlangde inlichtingen en ophelderingen ontvangen heeft;
- (b) of de verslagen naar zijn oordeel behoorlijk opgetrokken zijn, zodat zij een waar en juist overzicht geven van de financiële toestand van de vereniging of maatschappij overeenkomstig de inlichtingen te zijner beschikking gesteld en de ophelderingen aan hem gegeven en zoals uit de boeken van de vereniging of maatschappij blijkt; en
- (c) of de statuten van de vereniging of maatschappij nagekomen zijn.

29. (1) De raad maakt, niet minder dan drie weken vóór de datum bepaald voor de jaarlijkse algemene vergadering, de balansstaat en winst- en verliesrekening op ter afsluiting van het voorafgaande financiële jaar van de vereniging of maatschappij en in de vorm door de Minister bepaald.

(2) Zulke balansstaat en winst- en verliesrekening, ondertekend door een meerderheid van de directeuren en door de auditeur van de vereniging of maatschappij, indien door hem goedgekeurd na de rekeningen van de vereniging of maatschappij te hebben onderzocht, worden tezamen met enig verslag door de auditeur aan de leden gedaan, aan elk lid gezonden met de kennisgeving van zulke algemene vergadering, of anders, indien de statuten van de vereniging of maatschappij zulks bepalen, liggen de verslagen en het rapport op het kantoor van de vereniging of maatschappij ter inzage van de leden voor een termijn door de statuten te worden vastgesteld.

(3) Zulke balansstaat en winst en verliesrekening (ondertekend als voorzeggd) en het verslag van de auditeur worden verder minstens veertien dagen vóór de datum bepaald voor de jaarlijkse algemene vergadering aan de Registrateur gezonden.

(4) De genoemde balansstaat, de rekening en het verslag kunnen op het kantoor van de Registrateur door een ieder ingezien worden tegen betaling van zulke bedragen als door de Minister voorgeschreven mogen worden.

30. (1) De Minister kan te eniger tijd wanneer het hem toeschijnt dat geldige redenen daarvoor bestaan een persoon of personen aanstellen om de boeken, rekeningen en zaken van een vereniging of maatschappij te onderzoeken en daarover rapport uit te brengen en een aldus aangestelde persoon heeft het recht van toegang tot de boeken, rekeningen, bewijsstukken en dokumenten van de vereniging of maatschappij en kan

Optrekken van financiële verslagen van de vereniging of maatschappij.

Onderzoeken van zaken van vereniging of maatschappij door persoon door Minister aangesteld.

require from its directors and other officers such information and explanation as may be necessary for the investigation.

(2) The Minister may order the expenses of and incidental to such investigation to be defrayed by the society or company, and, in the event of such order being made, the Minister shall cause a copy of the report upon the investigation to be transmitted to the office of the society or company.

Co-operative agricultural societies with unlimited liability, to transmit to Registrar lists of members.

31. (1) Every co-operative agricultural society with unlimited liability shall, within fourteen days after any change takes place in its membership, whether by new admission, death, resignation or expulsion, transmit full information thereof to the Registrar and, in the case of a new admission, shall transmit to the Registrar the new member's true signature.

(2) The Registrar shall be entitled to assume that every person whose name appears on any such list or supplementary list, or on the list mentioned in paragraph (d) of sub-section (2) of section seven, is a member of the society unless, within fourteen days after the publication thereof in the *Gazette*, any person satisfies him that he is not a member of the society.

(3) When registration of such society has been effected, the Registrar shall publish in the *Gazette* a list containing the full names and addresses of all existing members of the society; and whenever the Registrar receives information from the society of any change in the list of members he shall publish in the *Gazette* a supplementary list of all members who, since the publication of the previous list, have become or have ceased to be members of the society.

(4) If a society makes default in complying with the requirements of sub-section (1) every director, manager or other officer of the society who knowingly and wilfully authorizes or permits the default shall be guilty of an offence and liable on conviction, for every day on which the default continues, to a fine not exceeding five pounds.

Co-operative companies and societies with limited liability to transmit to Registrar bi-annual list of members and summary.

32. (1) Every co-operative agricultural company with limited liability and co-operative trading society with limited liability shall, on the last day of every twelve months reckoned from the date upon which the company's or society's financial year begins, make a list of all persons who, at such date, are members of the company or society, and of all persons who ceased to be members since the date of the last return, or (in the case of the first return) of the registration of the company or society.

(2) The list shall state the names, addresses and, in the case of co-operative agricultural companies, also the occupations, of all the past and present members therein mentioned, the number of shares held by each of the existing members at the date of the return, the number of not fully paid-up transferred or forfeited by each person who has ceased to be a member since the last return, or (in the case of a first return) of the registration of the company or society; and shall contain a summary specifying the following particulars:—

- (a) The total nominal value of shares taken by members from the commencement of the company or society up to the date of the return;
- (b) the amount called up on each share;
- (c) the total amount of calls received;
- (d) the total amount of calls unpaid;
- (e) the total number of shares forfeited;
- (f) the amount of the reserve fund;
- (g) the amount of loans raised.

(3) The said list and summary shall be completed within thirty days after the last day of every twelve months aforesaid, and be forthwith transmitted by the company or society to the Registrar.

(4) If such company or society makes default in complying with any requirements of this section, every director, manager

van de directeuren en andere ambtenaren zulke inlichting en ophelderingen vorderen als voor het onderzoek nodig mogen zijn.

(2) De Minister kan gelasten dat de kosten in verband met zulk onderzoek door de vereniging of maatschappij gedragen worden, in welk geval hij een afschrift van het rapport over zulk onderzoek aan het kantoor van de vereniging of maatschappij doet toezenden.

31. (1) Elke koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid zendt, binnen veertien dagen nadat een verandering plaats heeft in zijn lidmaatschap, hetzij door nieuwe toelatingen, overlijden, bedanking of uitzetting, volledige biezonderheden daarvan aan de Registrateur, en in het geval van een nieuwe toelating, zendt hij aan de Registrateur de ware handtekening van het nieuwe lid.

(2) De Registrateur is gerechtigd te veronderstellen, dat elke persoon wiens naam op zulk een lijst of aanvullingslijst of op de lijst vermeld in paragraaf (d) van sub-artikel (2) van artikel zeven voorkomt een lid van de vereniging is, tenzij binnen veertien dagen na de publikatie daarvan in de *Staatskoerant* een persoon hem bewijst dat hij geen lid van de vereniging is.

(3) Wanneer de registratie van zulk een vereniging plaatsgevonden heeft, publiceert de Registrateur in de *Staatskoerant* een lijst bevattende de volle namen en adressen van al de bestaande leden van de vereniging; en wanneer de Registrateur inlichting van de vereniging ontvangt aangaande een verandering in de lijst van leden, publiceert hij in de *Staatskoerant* een aanvullingslijst van alle leden die sedert de publikatie van de voorgaande lijst leden geworden zijn van de vereniging of opgehouden hebben leden te zijn.

(4) Indien een vereniging verzuimt aan de vereisten van sub-artikel (1) te voldoen, maakt elke directeur, bestuurder of andere ambtenaar van de vereniging, die wetens en willens zulk een verzuim toestaat of toelaat, zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van hoogstens vijf pond voor elke dag waarop het verzuim voortgeduurd heeft.

32. (1) Elke koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid maakt op de laatste dag van elke twaalf maanden, gerekend vanaf de datum waarop het financiële jaar van de maatschappij of vereniging begint, een lijst op van alle personen, die op zulke datum leden van de maatschappij of vereniging zijn en van alle personen, die opgehouden hebben leden te zijn sedert de datum van de laatste opgave of (in het geval van de eerste opgave) sedert de registratie van de maatschappij of vereniging.

(2) De lijst vermeldt de namen, adressen, en, in het geval van koöperatieve landbouwmaatschappijen, ook het beroep, van alle oud-leden en bestaande leden daarin genoemd, het aantal aandelen door elk der bestaande leden op de datum van de opgave bezeten, het aantal niet ten volle opbetaalde aandelen overgedragen of verbeurd door elke persoon die opgehouden heeft lid te zijn sedert de datum van de laatste opgave, of (in het geval van de eerste opgave) sedert de registratie van de maatschappij of vereniging; en bevat ook een kort overzicht waarin de volgende biezonderheden worden vermeld:—

- (a) de totale nominale waarde van de aandelen door leden opgenomen sedert de oprichting van de maatschappij of vereniging tot op de datum van de opgave;
- (b) het bedrag dat op elk aandeel als storting is opgevraagd;
- (c) het totale bedrag van de ontvangen stortingen;
- (d) totale bedrag der onbetaalde stortingen;
- (e) het totale aantal verbeurdverklaarde aandelen;
- (f) het bedrag van het reservefonds;
- (g) het bedrag van aangegane leningen.

(3) De gezegde lijst en het gezegde korte overzicht worden opgemaakt binnen zeven dagen vanaf de laatste dag van elke twaalf maanden voorzeggd en worden dadelik door de maatschappij of vereniging aan de Registrateur overgelegd.

(4) Indien zulk een maatschappij of vereniging verzuimt de vereisten van dit artikel na te komen, maakt elke directeur,

Lijsten van de leden door koöperatieve landbouwverenigingen met onbeperkte aansprakelijkheid aan de Registrateur te worden gezonden.

Jaarlijkse lijst van leden en kompendium door koöperatieve verenigingen en maatschappijen met beperkte aansprakelijkheid aan Registrateur te worden gezonden.

or other officer of the company or society who knowingly and wilfully authorizes or permits the default shall be guilty of an offence and liable on conviction, for every day on which the default continues, to a fine not exceeding five pounds.

Co-operative societies with unlimited liability to keep list of members, etc.

33. Every co-operative agricultural company with unlimited liability, shall keep at its office and open to inspection of its members at all reasonable hours—

- (a) a complete list of its members showing the name, occupation and address of each member;
- (b) the true signature of each member;
- (c) the date at which each person became a member;
- (d) the date at which any person ceased to be a member;
- (e) a correct copy of its regulations with any alterations therein made and registered under this Act; and
- (f) a list of the directors showing the name and address of each director.

Co-operative companies and societies with limited liability to keep list of members, etc.

34. (1) Every co-operative agricultural society with limited liability and co-operative trading society with limited liability shall keep at its office and open to inspection of its members at all reasonable hours—

- (a) a correct copy of its regulations with any alteration therein made and registered under this Act;
- (b) a list of the directors showing the name and address of each director;

and in one or more registers—

- (c) a list of its members, showing the name, address and, in case of co-operative agricultural companies, occupation of each member;
- (d) a statement of the shares held by each member, distinguishing each share by its number;
- (e) a statement of the amount paid on the shares of each member;
- (f) the date at which each person became a member;
- (g) the date at which any person ceased to be a member;
- (h) and such further particulars as the regulations may prescribe.

(2) If any co-operative agricultural society fails to comply with the provisions of section *thirty-three*, or any co-operative agricultural company or co-operative trading society fails to comply with the provisions of sub-section (1) of this section, every director, manager or other officer of the society or company (as the case may be) who knowingly and wilfully authorizes or permits the default, shall be guilty of an offence and liable on conviction, for every day on which the default continues, to a fine not exceeding five pounds.

CHAPTER V.

FORMATION OF CENTRAL AND FEDERAL CO-OPERATIVE COMPANIES WITH LIMITED LIABILITY.

Formation of central co-operative agricultural companies.

35. (1) Any number of co-operative agricultural societies with unlimited liability, and co-operative agricultural companies with limited liability, registered under this Act, may jointly form a central co-operative agricultural company with limited liability.

(2) Membership in a central co-operative agricultural company shall be confined to—

- (a) co-operative agricultural societies, co-operative agricultural companies and central co-operative agricultural companies registered under this Act;
- (b) any foreign company approved by the Minister.

(3) Such central co-operative agricultural company may, subject to the provisions of this Act, be formed for all or any of the objects for which a co-operative agricultural company with limited liability may be formed as contained in paragraphs

bestuurder of andere ambtenaar van de maatschappij of vereniging die wetens en willens het verzuim toestaat of toelaat, zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van hoogstens vijf pond voor elke dag waarop het verzuim voortgeduurd heeft.

33. Elke koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid houdt op zijn kantoor ter inzage van zijn leden op alle redelijke uren—

- (a) een volledige lijst van zijn leden aantonende de naam, het beroep en het adres van elk lid;
- (b) de ware handtekening van elk lid;
- (c) de datum waarop elke persoon lid geworden is;
- (d) de datum waarop een persoon ophield lid te zijn;
- (e) een waar afschrift van zijn statuten met eventueel daarin krachtens deze Wet aangebrachte en geregistreerde wijzigingen; en
- (f) een lijst van de directeuren aantonende de naam en het adres van elke directeur.

34. (1) Elke koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en elke koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid houdt op zijn kantoor ter inzage van zijn leden op alle redelijke uren:—

- (a) een waar afschrift van zijn statuten met eventueel daarin krachtens deze Wet aangebrachte en geregistreerde wijzigingen;
- (b) een lijst van de directeuren aantonende de naam en het adres van elke directeur;

en in een of meer registers—

- (c) een lijst van zijn leden aantonende de naam, het adres, en in het geval van koöperatieve landbouwmaatschappijen, het beroep van elk lid;
- (d) een opgave van de aandelen door elk lid bezeten, aantonende het onderscheidingsnummer van elk aandeel;
- (e) een staat van het bedrag dat op de aandelen van elk lid betaald is;
- (f) de datum waarop elke persoon lid geworden is;
- (g) de datum waarop een persoon ophield lid te zijn.
- (h) een zodanig verdere gegeven als door de statuten machten worden voorgeschreven.

(2) Indien een koöperatieve landbouw vereniging verzuimt de bepalingen van artikel *drie en dertig* na te komen, of indien een koöperatieve landbouwmaatschappij of koöperatieve handelsvereniging verzuimt de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel na te komen, maakt elke directeur, bestuurder of andere ambtenaar van de vereniging of maatschappij (naar het geval mocht zijn), die wetens en willens zulk verzuim toestaat of toelaat, zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van hoogstens vijf pond voor elke dag waarop het verzuim voortgeduurd heeft.

HOOFDSTUK V.

OPRICHTING VAN CENTRALE EN FEDERALE KOÖPERATIEVE MAATSCHAPPIJEN MET BEPERKTE AANSPRAKELIKHEID.

35. (1) Ieder aantal koöperatieve landbouwverenigingen met onbeperkte aansprakelijkheid en koöperatieve landbouwmaatschappijen met beperkte aansprakelijkheid, krachtens deze Wet geregistreerd, kunnen gezamenlijk een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid oprichten.

(2) Het lidmaatschap van een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij wordt beperkt tot:—

- (a) koöperatieve landbouwverenigingen, koöperatieve landbouwmaatschappijen en centrale koöperatieve landbouwmaatschappijen krachtens deze Wet geregistreerd;
- (b) buitenlandse maatschappijen door de Minister goedgekeurd.

(3) Zulke centrale koöperatieve landbouwmaatschappij kan, met in achtneming van de bepalingen van deze Wet, opgericht worden voor een of meer van de doeleinden waarvoor een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid kan worden opgericht, zoals in paragrafen (a) tot en

Een lijst van leden, enz., door koöperatieve verenigingen met onbeperkte aansprakelijkheid te worden gehouden.

Lijst van leden, enz., door koöperatieve maatschappijen en verenigingen met beperkte aansprakelijkheid te worden gehouden.

Oprichting van centrale koöperatieve landbouwmaatschappijen.

(a) to (n) inclusive and paragraph (p) of sub-section (1) of section *four*: Provided that the objects of a central co-operative agricultural company, with limited liability, may include—

- (a) the acquisition by purchase or otherwise of shares in any other central co-operative agricultural company or federal co-operative agricultural company registered under this Act;
- (b) the combining with any foreign company in any joint operations for the sale of produce or the purchase of agricultural requirements on behalf of its members, and for that purpose to acquire shares in any such company approved by the Minister.

(4) Whenever any of the objects of a central co-operative agricultural company are such dealings as are described in this section, similar dealings with other central co-operative agricultural companies shall be deemed to be included among its lawful objects.

(5) For the purposes of this section a "foreign company" means a company agency or institution registered or incorporated in any country other than the Union under the laws of such country, and which has as part of its main objects the sale of produce or the purchase of farming requirements on behalf of farmers organised under a co-operative system: Provided that for the purposes of sub-section (2), a foreign company does not include a company registered in any country outside South Africa other than Rhodesia and the territory of South-West Africa:

36. (1) Any two or more co-operative trading societies with limited liability, registered under this Act, may form a central co-operative trading company with limited liability.

(2) Membership in a central co-operative trading company shall be confined to—

- (a) co-operative trading societies and central co-operative trading companies registered under this Act;
- (b) any foreign company approved by the Minister.

(3) Such central co-operative trading company may, subject to the provisions of this Act, be formed for all or any of the objects for which a co-operative trading society with limited liability may be formed, as contained in paragraphs (a) to (g) inclusive, and paragraph (i) of sub-section (1) of section *five*: Provided that the objects of a central co-operative trading company with limited liability, may include the acquisition by purchase or otherwise of shares in any other central co-operative trading company or federal co-operative trading company, registered under this Act, or in any foreign company approved by the Minister.

(4) For the purposes of this section a "foreign company" means a company, agency or institution, registered or incorporated in any country other than the Union under the laws of such country, and which has objects the same as or similar to those of a co-operative trading society registered under this Act: Provided that for the purposes of sub-section (2) a foreign company does not include a company registered in any country outside South Africa, other than Rhodesia and the territory of South-West Africa.

37. (1) A federal co-operative agricultural company with limited liability may be formed by a combination of central co-operative agricultural companies registered under this Act: Provided that co-operative agricultural societies and companies for the carrying out of whose objects no central co-operative agricultural company is established, shall also be entitled to become members of a federal co-operative agricultural company.

met (n) en paragraaf (p) van sub-artikel (1) van artikel *vier*: Met dien verstande, dat onder de doeleinden van een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij kan worden opgenomen:

- (a) het verwerven door aankoop of anderszins van aandelen in een andere centrale koöperatieve landbouwmaatschappij of federale koöperatieve landbouwmaatschappij krachtens deze Wet geregistreerd;
- (b) het kombinieren met een buitenlandse maatschappij in gezamenlike ondernemingen voor het verkopen van produkten of het aankopen van landbouwbenodigdheden ten behoeve van zijn leden en het voor dat doel verwerven van aandelen in zulk een maatschappij die de goedkeuring van de Minister wegdraagt.

(4) Wanneer de doeleinden van een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij bestaan uit zaken van de in dit artikel beschreven aard worden dergelijke transakties met andere centrale koöperatieve landbouwmaatschappijen geacht onder zijn wettige doeleinden inbegrepen te zijn.

(5) Voor de doeleinden van dit artikel wordt onder een "buitenlandse maatschappij" verstaan een in een ander land dan de Unie krachtens de wetten van zodanig land geregistreerde of ingelijfde maatschappij, agentschap, of instelling, welke onder andere hoofddoeleinden het verkopen van produkten of het aankopen van boerderijbenodigdheden ten behoeve van volgens een koöperatief stelsel georganiseerde boeren beoogt: Met dien verstande dat voor de doeleinden van sub-artikel (2) van dit artikel een buitenlandse maatschappij niet insluit een maatschappij geregistreerd in een land buiten Zuid-Afrika, met uitzondering van Rhodesië en het gewest Zuid-West Afrika.

36. (1) Twee of meer koöperatieve handelsverenigingen met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet geregistreerd kunnen een centrale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid oprichten.

(2) Het lidmaatschap van een centrale koöperatieve handelsmaatschappij wordt beperkt tot:

- (a) koöperatieve handelsverenigingen en centrale koöperatieve handelsmaatschappijen geregistreerd krachtens deze Wet;
- (b) vreemde maatschappijen, door de Minister goedgekeurd.

(3) Zulke centrale koöperatieve handelsmaatschappij kan met inachtneming van de bepalingen van deze Wet opgericht worden voor een of meer van de doeleinden waarvoor een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid kan worden opgericht zoals vervat in paragrafen (a) tot en met (g) en paragraaf (i) van sub-artikel (1) van artikel *vijf*: Met dien verstande dat onder de doeleinden van een centrale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid kan worden opgenomen het verwerven door aankoop of anderszins van aandelen in een andere centrale koöperatieve handelsmaatschappij of federale koöperatieve handelsmaatschappij krachtens deze Wet geregistreerd, of in een buitenlandse maatschappij door de Minister goedgekeurd.

(4) Voor de toepassing van dit artikel, betekent een "buitenlandse maatschappij" een maatschappij, agentschap of instelling geregistreerd of ingelijfd in een ander land dan de Unie krachtens de wetten van zodanig land, en hebbende dezelfde of gelijksoortige doeleinden als die van een koöperatieve handelsvereniging krachtens deze Wet geregistreerd; met dien verstande dat voor de doeleinden van sub-artikel (2) van dit artikel een buitenlandse maatschappij niet insluit een maatschappij geregistreerd in een land buiten Zuid Afrika, met uitzondering van Rhodesië en het gewest Zuid-West Afrika.

37. (1) Twee of meer centrale koöperatieve landbouwmaatschappijen met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet geregistreerd kunnen een federale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid oprichten.

Oprichting van centrale koöperatieve handelsmaatschappijen.

Oprichting van federale koöperatieve landbouwmaatschappijen.

(2) Membership in a federal co-operative agricultural company shall be confined to—

- (a) such companies mentioned in sub-section (1) of this section, as are competent to form and become members of a federal co-operative agricultural company ;
- (b) any foreign company as defined in sub-section (5) of section *thirty-five* and approved by the Minister.

(3) Such federal co-operative agricultural company may, subject to the provisions of this Act, be formed for all or any of the objects for which a central co-operative agricultural company with limited liability, registered under this Act, may be formed : Provided that the acquisition of shares in a central co-operative agricultural company shall not be deemed to be included among the objects for which such federal co-operative agricultural company may be formed.

(4) Whenever any of the objects of a federal co-operative agricultural company are such dealings as are described in this section, similar dealings with other federal co-operative agricultural companies shall be deemed to be included among its lawful objects.

Formation of federal co-operative trading companies.

38. (1) Any two or more central co-operative trading companies with limited liability, registered under this Act, may form a federal co-operative trading company with limited liability.

(2) Membership in a federal co-operative trading company shall be confined to—

- (a) central and federal co-operative trading companies registered under this Act ;
- (b) any foreign company as defined in sub-section (4) of section *thirty-six* and approved by the Minister.

(3) Such federal co-operative trading company may, subject to the provisions of this Act, be formed for all or any of the objects for which a central co-operative trading company, with limited liability, registered under this Act, may be formed : Provided that the acquisition of shares in a central co-operative trading company shall not be deemed to be included among the objects for which such federal co-operative trading company may be formed.

Provisions applying to co-operative agricultural companies to apply to central and federal co-operative agricultural companies.

39. The provisions of this Act which apply to a co-operative agricultural company with limited liability shall *mutatis mutandis* apply to any central co-operative agricultural company with limited liability, and federal co-operative agricultural company with limited liability formed under this Act.

Provisions applying to co-operative trading societies to apply to central and federal co-operative trading companies.

40. The provisions of this Act which apply to a co-operative trading society with limited liability shall *mutatis mutandis* apply to any central co-operative trading company with limited liability, and federal co-operative trading company with limited liability, formed under this Act.

CHAPTER VI.

DISSOLUTION OF CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETIES, CO-OPERATIVE AGRICULTURAL COMPANIES AND CO-OPERATIVE TRADING SOCIETIES.

Modes of dissolution.

41. A society or company may be dissolved either—

- (a) voluntarily on a resolution of the society or company under section *forty-two* ; or

(2) Het lidmaatschap van een federale koöperatieve landbouwmaatschappij wordt beperkt tot :—

- (a) maatschappijen genoemd in sub-artikel (1) van dit artikel die bevoegd zijn om een federale koöperatieve landbouwmaatschappij op te richten en lid daarvan te worden ;
- (b) buitenlandse maatschappijen zoals in sub-artikel (5) van artikel *vijf en dertig* omschreven en door de Minister goedgekeurd.

(3) Zulk een federale koöperatieve landbouwmaatschappij kan, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet, opgericht worden voor een of meer van de doeleinden waarvoor een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet geregistreerd kan worden opgericht : Met dien verstande dat het verwerven van aandelen in een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij niet zal worden geacht inbegrepen te zijn onder de doeleinden waarvoor zulk een federale koöperatieve landbouwmaatschappij kan worden opgericht.

(4) Wanneer de doeleinden van een federale koöperatieve landbouwmaatschappij bestaan uit transakties van de in dit artikel beschreven aard worden dergelijke transakties met andere federale koöperatieve landbouwmaatschappijen geacht onder zijn wettige doeleinden inbegrepen te zijn.

38. (1) Twee of meer centrale koöperatieve handelsmaatschappijen met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet geregistreerd kunnen een federale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid oprichten.

Oprichting van federale koöperatieve handelsmaatschappijen.

(2) Het lidmaatschap van een federale koöperatieve handelsmaatschappij wordt beperkt tot :—

- (a) centrale en federale koöperatieve handelsmaatschappijen krachtens deze Wet geregistreerd ;
- (b) vreemde maatschappijen zoals in sub-artikel (4) van artikel *zes en dertig* omschreven en door de Minister goedgekeurd.

(3) Zulk een federale koöperatieve handelsmaatschappij kan met inachtneming van de bepalingen van deze Wet opgericht worden voor een of meer van de doeleinden waarvoor een centrale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet geregistreerd, kan worden opgericht : Met dien verstande dat het verwerven van aandelen in een centrale koöperatieve handelsmaatschappij niet zal worden geacht inbegrepen te zijn onder de doeleinden waarvoor zulk een federale koöperatieve handelsmaatschappij kan worden opgericht.

39. De bepalingen van deze Wet die van toepassing zijn op een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid zijn *mutatis mutandis*, van toepassing op een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en federale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet opgericht.

Bepalingen betreffende koöperatieve landbouwmaatschappijen van toepassing te zijn op centrale en federale koöperatieve landbouwmaatschappijen.

40. De bepalingen van deze Wet die van toepassing zijn op een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid zijn, *mutatis mutandis*, van toepassing op een centrale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid en federale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid krachtens deze Wet opgericht.

Bepalingen betreffende koöperatieve handelsverenigingen van toepassing te zijn op centrale en federale koöperatieve handelsmaatschappijen.

HOOFDSTUK VI.

ONTBINDING VAN KOÖPERATIEVE LANDBOUWVERENIGINGEN, KOÖPERATIEVE LANDBOUWMAATSCHAPPIJEN EN KOÖPERATIEVE HANDELSVERENIGINGEN.

41. Een vereniging of maatschappij kan worden ontbonden : Wijzen van (a) vrijwillig, na een besluit van de vereniging of maatschappij krachtens artikel *twee en veertig* ; of

(b) on an order of court under section *forty-three*; and shall be dissolved without any resolution thereof or order of court upon the occurrence of any of the events mentioned in section *forty-four*.

Voluntary dissolution of society or company.

42. A society or company may be dissolved by resolution passed by not less than two-thirds of the total number of members of the society or company, present in person or by proxy (where proxies are allowed) at a general meeting specially convened for that purpose.

Compulsory dissolution of society or company.

43. A society or company may be dissolved on the order of any provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction in the district where the society's or company's office is situate, upon the application of some interested person.

Circumstances under which a society or company shall be dissolved.

44. A society or company shall be dissolved without any resolution thereof or order of court—

- if the number of members is reduced, in the case of a central or federal company, below two; or in the case of a co-operative agricultural society or company below seven; or in the case of a co-operative trading society, below twenty-five;
- if the society or company does not commence business within a year of registration or suspends business for a period of more than six months;
- when the period (if any) fixed for the duration of the society or company by its regulations expires;
- whenever any event occurs upon the occurrence of which the regulations provide that the society or company is to be dissolved;
- if seventy-five per cent. of the paid-up share capital of a society or company with limited liability or twenty-five per cent. of its contingent liability has been utilised to meet the losses of the society or company as shown in the last balance sheet.

Commencement of dissolution.

45. A dissolution of a society or company shall be deemed to commence—

- at the time of passing the resolution authorizing the dissolution if such dissolution is voluntary;
- at the time of the order of court placing the society or company in dissolution, if the dissolution is under the provisions of section *forty-three*;
- the date upon which the event occurs upon the occurrence of which the society or company is to be dissolved, if the dissolution is under the provisions of section *forty-four*.

Liquidator.

46. (1) The Registrar, or some other person appointed by the Minister, shall be the liquidator of any society or company, dissolved under sections *forty-two*, *forty-three* and *forty-four*.

(2) The liquidator shall be paid fees on a scale to be prescribed by the Minister, provided that such fee shall not be personal to the Registrar.

Liquidator's powers.

47. The liquidator shall have power—

- to bring or to defend any action or other legal proceedings of a civil nature in the name and on behalf of the society or company in any competent court of law;
- to carry on the business of the society or company as far as may be necessary for the beneficial liquidation thereof;
- to sell the movable and immovable property of the society or company by public auction or private

(b) op het bevel van het hof krachtens artikel *drie en veertig*;

en moet worden ontbonden zonder enig besluit daarvan of zonder het bevel van het hof wanneer enige der gebeurtenissen plaatsvinden vermeld in sub-artikel (1) van artikel *vier en veertig*.

42. Een vereniging of maatschappij kan worden ontbonden wanneer daartoe besloten wordt door niet minder dan twee-derden van het totale aantal leden van de vereniging of maatschappij in persoon tegenwoordig of door een gevolmachtigde vertegenwoordigd (waar dit toegelaten wordt) op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen.

43. Een vereniging of maatschappij kan worden ontbonden op het bevel van iedere provinciale of lokale afdeling van het Hooggerichtshof dat rechtsbevoegdheid bezit in het distrikt waar het kantoor van de vereniging of maatschappij gevestigd is, op aanzoek van een belanghebbende persoon.

44. Een vereniging of maatschappij wordt zonder een besluit van de leden of een bevel van het hof ontbonden:—

- indien het aantal leden gedaald is, in het geval van een centrale of federale maatschappij, tot beneden twee, of, in het geval van een koöperatieve landbouwvereniging of maatschappij, tot beneden zeven of in het geval van een koöperatieve handelsvereniging, tot beneden vijf en twintig;
- indien de vereniging of maatschappij verzuimt een aanvang met zijn werkzaamheden te maken binnen een jaar nadat hij geregistreerd is, of indien hij zijn werkzaamheden voor een langere termijn dan zes maanden staakt;
- wanneer het tijdperk (indien dit is vastgesteld) door de statuten bepaald voor het bestaan van de vereniging of maatschappij verstreken is;
- wanneer een gebeurtenis plaatsvindt bij het plaatsvinden waarvan de vereniging of maatschappij krachtens zijn statuten ontbonden moet worden;
- indien vijf en zeventig percent van het opbetaalde aandeelkapitaal van een vereniging of maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid of vijf en twintig percent van zijn voorwaardelijke aansprakelijkheid is aangewend ter bestrijding van verliezen van de vereniging of maatschappij zoals aangetoond door de balansstaat.

45. De ontbinding van een vereniging of maatschappij wordt geacht te beginnen:

- ten tijde van het nemen van het besluit tot ontbinding, indien de ontbinding vrijwillig is;
- ten tijde van het bevel van het hof waarbij de ontbinding van de vereniging of maatschappij gelast wordt, indien de ontbinding geschiedt ingevolge de bepalingen van artikel *drie en veertig*;
- op de datum waarop de gebeurtenis plaatsvindt bij het plaatsvinden waarvan de vereniging of maatschappij ontbonden moet worden, indien de ontbinding krachtens de bepalingen van artikel *vier en veertig* geschiedt.

46. (1) De Registrateur of een ander door de Minister aangestelde persoon, is de likwidateur van een ingevolge de bepalingen van artikels *twee en veertig*, *drie en veertig* en *vier en veertig* ontbonden vereniging of maatschappij.

(2) De likwidateur wordt betaald volgens een door de Minister voor te schrijven tarief van fooien, welke fooien de Registrateur ontvangt in zijn ambtelijke hoedanigheid en niet als een betaling aan hemzelf.

47. De likwidateur bezit de volgende bevoegdheden:

- eisend en verwerend in rechten op te treden in civiele zaken ten name en ten behoeve van de vereniging of maatschappij in een hof dat rechtsbevoegd is om van die zaken kennis te nemen;
- de bezigheid van de vereniging of maatschappij voort te zetten voor zo lang als nodig mocht zijn ter voordelige likwidatie daarvan;
- de roerende en onroerende goederen van de vereniging

Vrijwillige ontbinding van vereniging of maatschappij.

Gedwongen ontbinding van vereniging of maatschappij.

Omstandigheden waaronder een vereniging of maatschappij ontbonden moet worden.

Begin van ontbinding.

Likwidateur.

Bevoegdheden van likwidateur.

contract and to give valid title thereof to the purchaser by transfer or otherwise ;

- (d) to collect amounts due to the society or company and to abandon any claims which are, in the liquidator's opinion, irrecoverable ;
- (e) to execute in the name and on behalf of the society or company all deeds, receipts or other documents necessary in the course of liquidation ;
- (f) to do all such other things as may be necessary to wind up the affairs of the society or company.

Distribution of surplus. 48. (1) After all the liabilities and obligations present or contingent of a society or company dissolved under sections *forty-two, forty-three or forty-four* have been discharged and the cost of dissolution has been defrayed, the surplus (if any), including the reserve fund, shall be distributed in the following manner :—

- (a) In the case of a co-operative agricultural society with unlimited liability, among existing members in proportion to the value of the business of each member with the society in respect of agricultural products or live stock delivered and farming requisites purchased by him during the last preceding fifteen years, or if the society has not existed for such period, during the existence of the society ;
- (b) in the case of a co-operative agricultural company with limited liability, among existing members in repayment of the nominal value (or such lesser amount as may have been paid up) of the shares registered in their names, and if any assets remain over after such repayment has been made, the same shall be distributed in proportion to the value of the business of each existing member with the company in respect of agricultural products or live stock delivered and farming requisites purchased by him during the last preceding fifteen years, or, if the company has not existed for such period, during the existence of the company ;
- (c) in the case of a co-operative trading society with limited liability, among existing members in repayment of the nominal value (or such lesser amount as may have been paid up) of the shares registered in their names, and if any assets remain over after such repayment has been made, the same shall be distributed in proportion to the value of the business of each existing member with the society in respect of goods purchased by him during the last preceding fifteen years, or, if the society has not existed for such period, during the existence of the society.

(2) For the purposes of this section, the value of the business during fifteen years immediately preceding dissolution with the society or company of any member who—

- (a) has died ; or
- (b) in the case of a co-operative agricultural society or co-operative agricultural company, has resigned consequent upon his relinquishing farming operations,

shall, if the regulations of the society or company so provide, form part of the rights to the assets of the society or company acquired by any existing member from such resigned member, or from the estate of such deceased member.

(3) If the liquidator fails within a period of six months, reckoned from the date upon which all the assets were realised and all the liabilities and obligations were discharged, to trace any person to whom moneys are payable under this section,

of maatschappij bij publieke veiling of uit de hand te verkopen en geldige titel daarvan aan de koper te geven bij akte van transport of anderszins ;

- (d) bedragen verschuldigd aan de vereniging of maatschappij in te vorderen en schulden, welke naar mening van de likwidateur niet ingevorderd kunnen worden, af te schrijven ;
- (e) namens en ten behoeve van de vereniging of maatschappij alle akten, kwitanties of andere documenten te tekenen welke ter zake van de likvidatie nodig zijn ;
- (f) al zodanige andere dingen te doen welke nodig zijn voor de afwikkeling van de zaken van de vereniging of maatschappij.

48. (1) Nadat al de tegenwoordige of voorwaardelijke verbintenissen en verplichtingen van een krachtens artikels *twee en veertig, drie en veertig of vier en veertig* ontbonden vereniging of maatschappij voldaan zijn en de kosten van ontbinding ver-effend zijn wordt het overschot indien er iets over is, inbegrepen het reservefonds, op de volgende wijze verdeeld :

- (a) *in het geval van een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid*, onder de bestaande leden in de verhouding van de waarde van de bezigheid van elk lid met de vereniging ten aanzien van landbouwprodukten of levende have door hem geleverd, en boerderijbenodigdheden door hem aangekocht gedurende de voorafgaande vijftien jaren of, indien de vereniging niet zo lang bestaan heeft, gedurende het bestaan van de vereniging ;
- (b) *in het geval van een koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid*, onder de bestaande leden ter terugbetaling van de nominale waarde (of zulk minder bedrag als opbetaald mag zijn) van de aandelen in hun namen geregistreerd, en indien er, nadat zulke terugbetaling gemaakt is, nog baten overblijven worden dezelve verdeeld in de verhouding van de waarde van de bezigheid van elk bestaand lid met de maatschappij ten aanzien van landbouwprodukten of levende have door hem geleverd en landbouwbenodigdheden door hem aangekocht gedurende de voorafgaande vijftien jaren of, indien de maatschappij niet zo lang bestaan heeft, gedurende het bestaan van de maatschappij ;
- (c) *in het geval van een koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid*, onder bestaande leden ter terugbetaling van de nominale waarde (of zulk minder bedrag als opbetaald mag zijn) van de aandelen in hun namen geregistreerd, en indien er nadat zulke terugbetaling gemaakt is, nog baten overblijven, worden dezelve verdeeld in de verhouding van de bezigheid van elk bestaand lid met de maatschappij ten aanzien van goederen door hem gedurende de voorafgaande vijftien jaren gekocht of, indien de maatschappij niet zo lang bestaan heeft, gedurende het bestaan van de maatschappij.

(2) Voor de toepassing van dit artikel maakt, indien de statuten van de vereniging of maatschappij zulks bepalen de waarde van de bezigheid gedurende de laatste vijftien jaren vóór de ontbinding met de vereniging of maatschappij gedaan door een lid :—

- (a) dat gestorven is ; of
- (b) dat, in het geval van een koöperatieve landbouwvereniging of een koöperatieve landbouwmaatschappij, bedankt heeft ten gevolge van het opgeven van zijn boerderij,

een deel uit van de aanspraken op de baten van de vereniging of maatschappij door een bestaand lid verkregen van zulk lid dat bedankt heeft, of van de boedel van zulk gestorven lid.

(3) Indien de likwidateur er niet in mocht kunnen slagen om binnen een tijdperk van zes maanden, gerekend van de datum waarop alle baten te gelde waren gemaakt en alle verbintenissen en verplichtingen waren voldaan, een persoon te vinden aan wie ingevolge de bepalingen van dit artikel gelden ver-

Verdeling van baten.

he shall pay the said moneys to the Department of Finance, which shall thereafter be liable therefor: Provided that no claim to such moneys shall be recognised by the Department of Finance after the expiration of a period of two years, reckoned from the date of their receipt from the liquidator.

Recovery of a deficit in the case of a society with unlimited liability.

49. (1) If, after the realisation of all the assets of a co-operative agricultural society with unlimited liability, any liability or obligation remains undischarged, the liquidator shall frame a plan of contribution apportioning the debt or obligation among those persons liable to pay.

(2) If any person liable to pay dies before or after his name has been included in the plan of contribution, his executors or his heirs or legatees shall be liable jointly and severally to contribute.

(3) If any person liable to pay becomes insolvent or assigns his estate, either before or after his name has been included in the plan of contribution, there may be proved against the insolvent or assigned estate the estimated value of liability to future calls as well as calls already made: Provided that if any such person's estate is rehabilitated before the date upon which the society's affairs are finally liquidated he shall remain personally liable for the whole or any calls fixed under the first or subsequent plan of contribution.

(4) The liquidator may, in framing the said plan of contribution, take into consideration the probability that some of the persons liable to pay may partly or wholly fail to pay.

(5) The liquidator shall publish the said plan of contribution in the *Gazette*. That notice shall state that an application will be made of fourteen days from the date of publication, thereof, be made by the liquidator to the court for confirmation of the said plan of contribution.

(6) Any person whose name appears in the plan of contribution may appear before the court on the day the application for confirmation of the said plan is made, and upon good cause being shown, the court may order the removal of the name of such person from the plan of contribution.

(7) An order by the court confirming the said plan of contribution shall be conclusive evidence that the persons mentioned therein are liable to pay the amount set opposite to their respective names, and shall be an order upon such persons to pay, in default whereof the movable and immovable property of the defaulting person shall, without any further order of court, be subject to seizure and sale by the sheriff of the court upon a writ issued by the liquidator.

(8) The liquidator shall have power to transfer and give valid title to any purchaser of any immovable property sold under sub-section (7) hereof, and without production to the registrar of deeds of the title deeds, provided he certifies that he has been unable to obtain the same.

(9) If any person liable to contribute under the plan of contribution has not paid his contribution and has not, to the knowledge of the liquidator, property or effects sufficient to meet his liability, the liquidator shall frame a further plan of contribution apportioning among each of the other persons the share of the defaulting person's unsatisfied liability; and if any person liable to pay under the second plan of contribution is unable to pay the liquidator shall frame a third plan of contribution in the manner aforesaid, and so on until all the liabilities and obligations of the society shall have been settled. The provisions of sub-sections (2), (3), (4), (5), (6), (7) and (8) of this section shall apply to the second and any subsequent plans of contribution framed by the liquidator.

(10) If a co-operative agricultural society with unlimited liability is dissolved within twelve months after the resignation

schuldigd zijn, dan draagt hij die gelden aan het Departement van Financiën af, dat daarna daarvoor aansprakelijk is: Met dien verstande, dat door het Departement van Financiën na de verstrijking van een tijdperk van twee jaar, gerekend van de datum van hun ontvangst van de likwidateur, geen aanspraken op zodanige gelden meer erkend zullen worden.

49. (1) Indien er na de te gelde making van al de baten van een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid nog onvoldane verbintenissen of verplichtingen zijn, stelt de likwidateur een kontributierekening op waarbij de schuld of verplichting onder die leden, die voor de betaling ervan aansprakelijk zijn, verdeeld wordt.

(2) Indien een persoon, die voor de betaling aansprakelijk is, vóór of nadat zijn naam in de kontributierekening is opgenomen, komt te sterven, zijn zijn eksekuteurs of zijn erfgenamen of legatarissen gezamenlijk en ieder afzonderlijk verplicht om bij te dragen.

(3) Indien een persoon, die voor de betaling aansprakelijk is insolvent gaat of zijn boedel afstaat, hetzij vóór hetzij nadat zijn naam in de kontributierekening is opgenomen, dan kan tegen de insolvente of overgegeven boedel het geraamde bedrag van aansprakelijkheid voor toekomstige zowel als voor alreeds gedane opvorderingen bewezen worden: Met dien verstande dat indien de boedel van zulk een persoon vóór de datum waarop de zaken van de vereniging finaal gelijkwideerd worden gerehabiliteerd wordt, hij persoonlijk aansprakelijk blijft voor alle bedragen vastgesteld bij de eerste of volgende kontributierekening.

(4) De likwidateur kan bij het opstellen van de gezegde kontributierekening rekening houden met de mogelijkheid dat sommige van de personen die voor betaling aansprakelijk zijn slechts een gedeelte of in het geheel niet zullen betalen.

(5) De likwidateur publiceert de gezegde kontributierekening in de *Staatskoerant*. In die kennisgeving wordt vermeld dat de likwidateur, na verloop van veertien dagen na de verschijning daarvan, bij het Hof aanzoek zal doen om bekrachtiging van de gezegde kontributierekening.

(6) Een persoon, wiens naam op de kontributierekening voorkomt, kan op de dag waarop het aanzoek om bekrachtiging van de gezegde rekening gedaan wordt voor het Hof verschijnen en indien goede redenen worden aangetoond kan het Hof de verwijdering van de naam van zulk een persoon van de kontributierekening gelasten.

(7) Een bevel van het Hof, waardoor de gezegde kontributierekening bekrachtigd is, levert afdoend bewijs dat de daarin genoemde persoon voor de betaling van het respectievelijk tegenover hun namen gestelde bedrag aansprakelijk zijn en is een bevel aan zulke personen om te betalen, in gebreke waarvan de roerende en onroerende goederen van de in gebreke gebleven persoon, zonder verder bevel van het Hof, door de Baljuw van het Hof op een door de likwidateur getekende lastbrief in beslag genomen en verkocht kunnen worden.

(8) De likwidateur is bevoegd om aan een koper van onroerende goederen die krachtens sub-artikel (7) hiervan verkocht zijn wettig transport te geven zonder overlegging van de titelbewijzen aan de Registrateur van Akten, mits hij certificeert dat hij niet in staat was die te bemachtigen.

(9) Indien een persoon die ingevolge de kontributierekening verplicht is om bij te dragen zijn bijdrage niet betaald heeft en voor zover de likwidateur weet, niet voldoende goederen of bezittingen heeft om aan zijn verplichtingen te voldoen, dan stelt de likwidateur een verdere kontributierekening op waarbij de door de in gebreken gebleven persoon onvoldane verplichting onder de andere personen verdeeld wordt en indien een persoon die ingevolge de tweede kontributierekening verplicht is bij te dragen niet in staat is om te betalen, dan stelt de likwidateur op de voorzegde wijze een derde kontributierekening op en zo voort totdat alle verbintenissen en verplichtingen van de vereniging voldaan zijn. De bepalingen van sub-artikels (2), (3), (4), (5), (6), (7) en (8) van dit artikel zijn van toepassing op de tweede en volgende kontributierekeningen opgesteld door de likwidateur.

(10) Indien een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid binnen twaalf maanden na de

Dekking van een tekort in het geval van een vereniging met onbeperkte aansprakelijkheid.

of any member, such resigned member shall remain liable for his proportionate share of the costs, charges and expenses of dissolution.

Method of covering a deficit in the case of a society or company with limited liability.

50. If, after realisation of all the assets of a company or society with limited liability, any liability or obligation remains undischarged, the provisions of sub-sections (1) to (9) inclusive of section forty-nine shall *mutatis mutandis* apply to the recovery and settlement thereof: Provided that—

- (a) the persons liable to pay shall be those persons who were members of the company or society at the date of dissolution and those persons who have within twelve months prior to such date resigned as members of such co-operative society or company; but such resigned member shall not be liable to contribute in respect of any debt or liability of the company or society contracted after he has ceased to be a member;
- (b) no member shall be required to contribute more than the amount unpaid on the shares registered in his name; but, in the case of a company or society to whose shares a contingent liability is attached, a member shall in addition be liable for a further amount not exceeding the amount of such contingent liability.

Saving as to insurance policies, etc.

51. Nothing in this Act shall invalidate any provision contained in any policy of insurance or other contract whereby the liability of individual members of any society or company on the policy or contract is restricted, or whereby the funds of the society or company are alone made liable in respect of the policy or contract.

Removal of societies and companies from register.

52. Whenever a society or company has been dissolved, then, if the dissolution was by resolution or under section forty-four, the directors shall or, if the dissolution was by the court, the officer registering orders of such court shall, within fourteen days after the dissolution, give notice to the Registrar, who shall thereupon remove the name of the society or company from his register of societies and companies.

Power to summon persons before court suspected of having property of any society or company.

53. (1) The court may, upon application of the liquidator, summon before it any officer of the society or company or person known or suspected to have in his possession any property of the society or company or supposed to be indebted to the society or company or any person whom the court deems capable of giving information concerning the trade, dealings, affairs or property of the society or company.

(2) The court may examine him on oath concerning the same, either by word of mouth or on written interrogatories, and may reduce his answers to writing and require him to sign them, and he may be required to answer any question put to him on the examination, notwithstanding that the answer might tend to incriminate him: Provided that any answer given to any such question shall not be used against him in any prosecution other than for perjury or for the offence under this Act of giving false evidence.

(3) The court may require him to produce any books and papers in his custody or power relating to the society or company; but where he claims any lien on books or papers produced by him the production shall be without prejudice to such lien, and the court shall have jurisdiction in the liquidation to determine all questions relating to that lien.

(4) If any person so summoned, after being tendered a reasonable sum for his expenses, fails to appear before the court at the time appointed, having no lawful excuse (made

uittrekking van een lid ontbonden wordt, blijft zodanig uitgetreden lid aansprakelijk voor zijn evenredig deel van de kosten, onkosten en uitgaven in verband met de ontbinding.

50. Indien er na de te gelde making van al de baten van een maatschappij of vereniging met beperkte aansprakelijkheid nog onvoldane verbintenissen of verplichtingen over zijn, vinden de bepalingen van sub-artikels (1) tot en met (9) van artikel negen en veertig *mutatis mutandis* toepassing ten aanzien van de invordering en voldoening daarvan, met dien verstande dat:

- (a) de personen aansprakelijk voor de betaling die personen zijn, die op de datum van de ontbinding leden van de vereniging of maatschappij waren, en die personen, die binnen de aan zodanige datum voorafgaande twaalf maanden als leden van zodanige kooperatieve vereniging of maatschappij bedankt hebben, zullende echter zodanig uitgetreden lid niet aansprakelijk zijn om bij te dragen ten aanzien van een schuld of verplichting welke door de vereniging of maatschappij aangegaan werd nadat hij opgehouden had lid te zijn;
- (b) van geen lid geëist kan worden dat hij meer zal bijdragen dan het op de te zijnen name geregistreerde aandelen nog onbetaalde bedrag, maar, in het geval van een vereniging of maatschappij aan de aandelen waarvan een voorwaardelijke aansprakelijkheid is verbonden, een lid buitendien aansprakelijk zijn voor een verder bedrag, het bedrag van zodanige voorwaardelijke aansprakelijkheid niet te boven gaande.

51. De bepalingen van deze Wet maken een bepaling vervat in een verzekeringspolis of ander kontrakt waardoor de aansprakelijkheid van individuele leden van een vereniging of maatschappij ten opzichte van de polis of het kontrakt beperkt wordt, of waardoor alleen de fondsen van de vereniging of maatschappij ten opzichte van de polis of het kontrakt aansprakelijk worden gemaakt, niet van onwaarde.

52. Wanneer een vereniging of maatschappij ontbonden is en indien de ontbinding geschiedde bij besluit of ingevolge de bepalingen van artikel vier en veertig, dan geven de direktoren, of indien de ontbinding door het hof geschiedde, geeft de ambtenaar, die de bevelen van het hof registreert, binnen veertien dagen na de ontbinding kennis aan de Registrateur, die daarop de naam van de vereniging of maatschappij in zijn register van verenigingen en maatschappijen doorhaalt.

53. (1) Het Hof kan, op aanzoek van de likwidateur, een ambtenaar van de vereniging of maatschappij of een persoon van wie het bekend is of die verdacht wordt dat hij eigendommen van de vereniging of maatschappij in zijn bezit heeft, of die gedacht wordt bij de vereniging of maatschappij in de schuld te staan, of een persoon die het Hof in staat acht om betreffende de bezigheid, transakties, zaken of eigendommen van de vereniging of maatschappij inlichtingen te verstrekken, voor zich laten verschijnen.

(2) Het Hof kan hem onder ede daaromtrent ondervragen, hetzij mondeling, hetzij op schriftelijke vraagpunten en kan de door hem gegeven antwoorden op schrift laten stellen en verlangen dat hij die ondertekent en het kan van hem verlangd worden dat hij een vraag die hem bij het verhoor gesteld wordt beantwoordt niettegenstaande dat hij zo doende zijn eigen schuld blootlegt: Met dien verstande, dat een op zulk een vraag gegeven antwoord niet tegen hem gebruikt zal worden in een vervolging anders dan voor meened of voor de overtreding ingevolge deze Wet van het geven van valse getuigenis.

(3) Het Hof kan van hem de overlegging vorderen van al de in zijn bewaring of beheer zijnde boeken en stukken die op de vereniging of maatschappij betrekking hebben, doch indien hij beweert op de door hem overgelegde boeken of stukken een preferent recht te bezitten, dan doet de overlegging aan zodanig preferent recht geen afbreuk en is het hof rechtsbevoegd om in de likwidatie alle vraagpunten in verband met zodanig preferent recht uit te wijzen.

(4) Indien een aldus gedagvaarde persoon, nadat hem een redelijk bedrag voor zijn onkosten is aangeboden, in gebreke blijft om op de bepaalde tijd voor het Hof te verschijnen, zonder dat hij

Wijze van dekking van een tekort in het geval van een vereniging of maatschappij met beperkte aansprakelijkheid.

Voorbehoud in verband met verzekeringspolis, enz.

Doorhaling van verenigingen en maatschappijen in register.

Bevoegdheid om voor het hof personen te laten verschijnen, verdacht eigendommen van een vereniging of maatschappij te hebben.

known to the court at the time of its sitting and allowed by it), the court may cause him to be apprehended and brought before the court for examination.

Power to order public examination of directors, etc.

54. (1) The court may, upon an application by the liquidator, and after considering a report by the Registrar, showing that in his opinion a fraud has been committed by any person in the promotion or formation of the society or company, or by a director or officer of the society or company in relation to the society or company since its formation, the court may, after consideration of the report, direct that any person who has taken part in the promotion or formation of the society or company or has been a director or officer of the society or company, shall attend before the court on a day appointed by the court for that purpose, and be publicly examined as to the promotion or formation or the conduct of the business of the society or company or as to his conduct and dealings as director or officer thereof.

(2) The Registrar may take part in the examination and for that purpose may, if specially authorized by the Minister in that behalf, employ an attorney with or without counsel.

(3) Any creditor or contributory may also take part in the examination either personally or by attorney with or without counsel.

(4) The court may put such questions to the person examined as the court thinks fit.

(5) The person examined shall be examined on oath, and shall answer all such questions as the court may put or allow to be put to him notwithstanding that any answer may tend to incriminate him.

(6) A person ordered to be examined under this section shall at his own cost, before his examination, be furnished with a copy of the Registrar's report, and may at his own cost employ an attorney with or without counsel, who shall be at liberty to put to him such questions as the court may deem just for the purpose of enabling him to explain or qualify any answers given by him: Provided that if he is, in the opinion of the court, exculpated from any charges made or suggested against him, the court may allow him such costs as in its discretion it may think fit.

(7) Notes of the examination shall be taken down in writing and shall be read over to or by, and signed by, the person examined, and may, save as herein provided, thereafter be used in evidence against him, and shall be open to the inspection of any creditor or contributory at all reasonable times: Provided that any answer given by a person upon an examination under this section shall not be used against him in any prosecution other than for perjury or for the offence under this Act of giving false evidence.

(8) The court may, if it thinks fit, adjourn the examination from time to time.

Power to arrest absconding contributory.

55. The court may, upon the application of the liquidator and on proof that there is reason to believe that a contributory is about to quit the Union, or otherwise to abscond, or to remove or to conceal any property for the purpose of evading payment of calls, or of avoiding examination, respecting the affairs of the society or company, may cause the contributory to be arrested, and his books and papers and movable property to be seized, and him and them to be safely kept until such time as the court may order.

Order of court to be without appeal.

56. There shall be no appeal against any order or decision made or given by the court under the provisions of this Act.

een geldige verontschuldiging heeft (welke ten tijde van de zitting aan het Hof medegedeeld en door het Hof goedgevonden moet worden) kan het Hof hem laten arresteren en ten verhoor laten brengen.

54. (1) Het Hof kan, op aanzoek van de likvidateur en na overweging van een rapport van de Registrateur, aantonende dat zijns inziens door een persoon bij de voorbereiding of oprichting van de vereniging of maatschappij of door een directeur of ambtenaar van de vereniging of maatschappij in verband met de vereniging of maatschappij sedert zijn oprichting, bedrog is gepleegd, na overweging van het rapport, gelasten dat een persoon die deelgenomen heeft aan de voorbereiding of oprichting van de vereniging of maatschappij of die een directeur of ambtenaar van de vereniging of maatschappij is geweest, op de voor dat doel door het hof vastgestelde dag voor het hof verschijnen om in het openbaar ondervraagd te worden aangaande de voorbereiding of oprichting of het drijven van de bezigheid van de vereniging of maatschappij of aangaande zijn gedrag en transakties als directeur of ambtenaar daarvan.

(2) De Registrateur kan in de ondervraging deelnemen en kan voor dat doel, indien speciaal daartoe door de Minister gemachtigd, een prokureur met of zonder advokaat in dienst nemen.

(3) Een krediteur of kontribuant kan eveneens hetzij persoonlijk of vertegenwoordigd door een prokureur met of zonder advokaat aan de ondervraging deelnemen.

(4) Het Hof kan aan de ondervraagde persoon zodanige vragen stellen als het goeddunkt.

(5) De ondervraagde persoon wordt onder ede ondervraagd en moet al zodanige vragen beantwoorden als hem door het Hof gesteld worden of welke door het Hof toegestaan worden dat aan hem gesteld worden, niettegenstaande dat door zulk een antwoord zijn schuld bloot gelegd wordt.

(6) Een persoon die ingevolge dit artikel gelast is ondervraagd te worden wordt vóór zijn ondervraging op eigen kosten een kopie van het rapport van de Registrateur verschaft en kan op eigen kosten een prokureur met of zonder advokaat in dienst nemen, die het vrij zal staan hem zodanige vragen te stellen als naar mening van het Hof gerechtvaardigd zijn voor het doel om hem in staat te stellen door hem gegeven antwoorden te verklaren of te wijzigen. Met dien verstande dat indien hij naar mening van het Hof zich vrijgepleit heeft van het hem ten laste gelegde, het Hof hem zodanige kosten kan toewijzen als het mocht goeddunken.

(7) Van de ondervraging worden schriftelijke aantekeningen gemaakt welke worden overgelezen voor of door de ondervraagde persoon, die deze vervolgens ondertekent en die, behoudens als hierin bepaald, naderhand als getuigenis tegen hem gebruikt kunnen worden en die op alle redelijke tijden ter inzage zullen liggen van krediteuren of kontribuanten: Met dien verstande dat een door een persoon bij een krachtens dit artikel gehouden ondervraging gegeven antwoord niet tegen hem kan gebruikt worden bij een vervolging anders dan voor meened of voor de overtreding ingevolge deze Wet van het geven van valse getuigenis.

(8) Het Hof kan, indien het zulks goeddunkt, de ondervraging van tijd tot tijd verdagen.

55. Het Hof kan op aanzoek van de likvidateur en indien het bewijs geleverd wordt dat er reden is om aan te nemen dat een kontribuant op het punt staat de Unie te verlaten of zich op andere wijze uit de voeten te maken, of om eigendommen te verwijderen of te verbergen met het doel om de betaling van opvorderingen te ontduiken, of om zich te onttrekken aan ondervraging, aangaande de zaken van de vereniging of maatschappij, de kontribuant laten arresteren en zijn boeken en papieren en onroerende goederen in beslag laten nemen en hem en dezelve in veilige bewaring laten houden tot zodanige tijd als het Hof mocht gelasten.

56. Van een door het Hof ingevolge de bepalingen van deze Wet gemaakt of gegeven bevel of beslissing kan niet in hoger beroep gekomen worden.

Bevoegdheid om openbare ondervraging van directeuren te bevelen, enz.

Bevoegdheid om voortvluchtige kontribuant te arresteren.

Geen appel van bevel van het Hof.

CHAPTER VII.

APPLICATION OF ACT TO CO-OPERATIVE SOCIETIES AND CO-OPERATIVE COMPANIES FORMED AND REGISTERED UNDER SOME OTHER LAW BEFORE THE COMMENCEMENT OF THIS ACT.

Application of Act to co-operative agricultural societies formed under the Transvaal and Orange Free State Co-operative Laws and the Land Bank Act.

57. (1) This Act shall apply to every co-operative agricultural society which, at the commencement of this Act was registered under Act No. 17 of 1908 (Transvaal) or Act No. 1 of 1910 (Orange Free State), or Act No. 30 of 1916, in the same manner as if the society had been formed and registered under this Act, and every society to which this Act is so applied shall be deemed to be duly registered under this Act:

Provided that—

- (a) reference in this Act, express or implied, to the date of registration, shall be construed as a reference to the date at which the society was registered under the said Act No. 17 of 1908, or Act No. 1 of 1910, or Act No. 30 of 1916;
- (b) the provisions of this Act relating to the dissolution of co-operative agricultural societies shall not apply to any such society if it has commenced to be dissolved before the commencement of this Act, but the dissolution of any such society shall be continued as if this Act had not been passed.

(2) The registers of co-operative agricultural societies kept by the Registrar and the Land and Agricultural Bank of South Africa of societies registered under the laws mentioned in sub-section (1) shall be deemed to form part of the register to be kept under this Act.

Application of Act to co-operative societies and co-operative companies registered under laws other than the co-operative laws.

58. (1) This Act shall, subject to the provisions of this section, also apply to every society or company whether with limited or unlimited liability carrying on, in the opinion of the Minister, operations as a co-operative agricultural society, or co-operative agricultural company, or co-operative trading society, and which at the commencement of this Act was registered under any law other than Act No. 17 of 1908 (Transvaal) or Act No. 1 of 1910 (Orange Free State) or Act No. 30 of 1916.

(2) Within six months after the commencement of this Act application shall be made to the Registrar in the form from time to time prescribed by the Minister for the registration of such society or company under this Act.

(3) The said application shall be accompanied by the following documents:—

- (a) A certificate of the society's or company's registration under some Act;
- (b) two copies certified by the chairman and secretary of the regulations or memorandum and articles of association of the society or company in force at the date of application for registration under this Act;
- (c) a copy certified by the chairman and secretary of the balance sheet, profit and loss account, and the auditor's report for the financial year immediately preceding the date of application for registration under this Act;
- (d) a list containing the names, addresses and, in the case of a co-operative agricultural society or company, also the occupations, of all the existing members, and the number and class (if more than one class has been issued) of shares held by each of them;

HOOFDSTUK VII.

TOEPASSING VAN WET OP KOÖPERATIEVE VERENIGINGEN EN KOÖPERATIEVE MAATSCHAPPIJEN OPGERICHT EN GEREGISTREERD KRACHTENS EEN ANDERE WET VÓÓR HET INWERKING TREDEN VAN DEZE WET.

57. (1) Deze Wet is van toepassing op elke koöperatieve landbouwvereniging, die bij het inwerking treden van deze Wet geregistreerd was krachtens Wet No. 17 van 1908 (Transvaal), of Wet No. 1 van 1910 (Oranje Vrijstaat), of Wet No. 30 van 1916, op dezelfde wijze alsof de vereniging opgericht en geregistreerd was krachtens deze Wet, en iedere vereniging, waarop deze Wet aldus van toepassing gemaakt is, wordt geacht behoorlijk krachtens deze Wet geregistreerd te zijn:

Met dien verstande dat—

- (a) verwijzing in deze Wet, hetzij uitgedrukt of stilzwijgend inbegrepen, naar de datum van registratie, verklaard wordt als een verwijzing naar de datum waarop de vereniging geregistreerd werd krachtens de gezegde Wet No. 17 van 1908 of Wet No. 1 van 1910 of Wet No. 30 van 1916;
- (b) de bepalingen van deze Wet betreffende het ontbinden van koöperatieve landbouwverenigingen niet van toepassing zijn op zulk een vereniging indien de ontbinding daarvan begonnen is vóór het inwerking treden van deze Wet, maar de ontbinding van zulk een vereniging wordt voortgezet als ware deze Wet niet gepasseerd.

(2) De registers van koöperatieve landbouwverenigingen door de Registrateur en de Land- en Landbouwbank van Zuid-Afrika gehouden van verenigingen geregistreerd krachtens de in sub-artikel (1) vermelde Wetten worden geacht een deel uit te maken van het register krachtens deze Wet te worden gehouden.

58. (1) Met inachtneming van de bepalingen van dit artikel, is deze Wet ook van toepassing op elke vereniging of maatschappij hetzij met beperkte hetzij met onbeperkte aansprakelijkheid die naar mening van de Minister zaken doet als een koöperatieve landbouwvereniging of koöperatieve landbouwmaatschappij of koöperatieve handelsvereniging, en die bij het inwerking treden van deze Wet geregistreerd was krachtens een andere wet dan Wet No. 17 van 1908 (Transvaal) of Wet No. 1 van 1910 (Oranje Vrijstaat), of Wet No. 30 van 1916.

(2) Binnen zes maanden na het inwerking treden van deze Wet wordt er in de van tijd tot tijd door de Minister voorgeschreven vorm bij de Registrateur aanzoek gedaan van de registratie van zulke vereniging of maatschappij krachtens deze Wet.

(3) Bij het gezegde aanzoek worden de volgende dokumenten gevoegd:—

- (a) een certificaat van de registratie van de vereniging of maatschappij krachtens een of andere wet;
- (b) twee door de voorzitter en sekretaris gecertificeerde afschriften van de statuten of van de akte van oprichting en statuten van de vereniging of maatschappij geldende ten tijde van het aanzoek om registratie krachtens deze Wet;
- (c) een door de voorzitter en sekretaris gecertificeerd afschrift van de balansstaat, winst- en verliesrekening en van het auditeursverslag over het laatste financiële jaar vóór de datum van aanzoek om registratie krachtens deze Wet;
- (d) een lijst bevattende de namen, adressen, en, in het geval van een koöperatieve landbouwvereniging of maatschappij, ook het beroep van al de bestaande leden, en het aantal en de klasse (indien meer dan een klasse uitgereikt is) van de aandelen door elk hunner bezeten;

Toepassing van Wet op koöperatieve landbouwverenigingen opgericht krachtens de Transvaalse en Oranje Vrijstaatse Koöperatieve Wetten en de Landbank Wet.

Toepassing van Wet op koöperatieve verenigingen en koöperatieve maatschappijen krachtens andere wetten dan de Koöperatieve Wetten geregistreerd.

(e) a list of the directors of the society or company, showing the name and address of each director.

(4) In the event of the Minister vetoing the registration of such society or company, the Registrar shall give the society or company notice thereof, and such notice shall state in detail the reasons for the veto. The notice shall fix a period (not exceeding one year) during which the society or company may amend its regulations so as to qualify for registration under this Act.

(5) It shall not be a bar to the registration under this Act of any co-operative society or co-operative company formed before the commencement of this Act (either with limited or unlimited liability) and registered as aforesaid, if its regulations or articles of association are in conflict with any of the provisions of this Act at the date of the commencement of the Act, but such society or company shall comply with and be governed by all other provisions of this Act or any amendment thereof.

(6) Any such society or company which fails within the stated period to apply or to qualify for registration under this Act and which uses as part of its name the word "co-operative" in conjunction with the term agricultural or trading society or company or other term importing a similar meaning, or holding itself out in any manner as a co-operative agricultural society or company or co-operative trading society, shall, upon the written order of the Minister, forthwith cease to use the word "co-operative" or any other word importing a similar meaning in its name, or to hold itself out in any manner to be a co-operative society or co-operative company as described in sub-section (1) of this section.

(7) If any society or company to which this section applies, fails to comply with the provisions of sub-section (2), or fails to comply with any order which the Minister may issue in accordance with sub-section (6), the society or company and every director, manager or other officer of the company who knowingly or wilfully authorizes or permits the default shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds or, in the case of a continuing default, five pounds for every day during which the default continues.

(8) Upon registration under this Act of any society or company, which at the time of such registration is registered under any other law, the Registrar shall give notice thereof to the officer who has registered the society or company, and such officer shall thereupon remove the name of the society or company from his register.

CHAPTER VIII.

MISCELLANEOUS.

59. A society or company shall have the power to impose fines on its members for any infringement of its regulations; the conditions and circumstances under which such fines may be imposed and the amount thereof shall be prescribed by the regulations of the society or company. If a fine is imposed on a member of a co-operative agricultural society or company because of failure to sell his produce through the society or company and legal proceedings are instituted for payment of the fine, the burden shall lie upon the member of disproving the allegation of the society or company in respect of which the fine was imposed.

60. Notwithstanding anything contained in any other law or in any by-law or regulation in force within a local authority's jurisdiction, it shall not be obligatory upon any co-operative agricultural society, with unlimited liability, or co-operative agricultural company, with limited liability, to obtain a licence to trade or carry on business.

(e) een lijst van de directeuren van de vereniging of maatschappij, de naam en het adres van elke directeur aangevende.

(4) Ingeval de Minister zijn veto uitspreekt over de registratie van zulk een vereniging of maatschappij, geeft de Registrateur daarvan kennis aan de vereniging of maatschappij en vermeldt in zulke kennisgeving de redenen voor het veto. De kennisgeving stelt een termijn vast (een jaar niet te boven gaande) gedurende hetwelk de vereniging of maatschappij zijn statuten kan wijzigen om krachtens deze Wet geregistreerd te kunnen worden.

(5) De registratie krachtens deze Wet wordt niet belet van een koöperatieve vereniging of koöperatieve maatschappij opgericht hetzij met beperkte of met onbeperkte aansprakelijkheid vóór het inwerking treden van deze Wet en geregistreerd als voorzeggd, als zijn reglementen of statuten bij het in werking treden van deze Wet in strijd met de bepalingen van deze Wet zijn, doch zodanige vereniging of maatschappij moet aan alle andere bepalingen van deze Wet of mogelijke wijzigingen daarvan voldoen en die nakomen.

(6) Een zodanige vereniging of maatschappij die in gebreke blijft binnen de bepaalde tijd aanzoek te doen om of zich bevoegd te maken voor registratie krachtens deze Wet en die als deel van zijn naam het woord "koöperatief" gebruikt in verband met de uitdrukking landbouw of handelsvereniging of maatschappij of andere uitdrukking die een dergelijke betekenis weergeeft, of die zich op een of andere wijze voor een koöperatieve landbouwvereniging of maatschappij of koöperatieve handelsvereniging uit geeft, zal op schriftelijk bevel van de Minister oogenblikkelijk ophouden het woord "koöperatief" of ander woord dat een dergelijke betekenis heeft in zijn naam te gebruiken of zich op een of andere wijze voor een koöperatieve vereniging of koöperatieve maatschappij zoals beschreven in sub-artikel (1) van dit artikel uit te geven.

(7) Indien een vereniging of maatschappij, waarop dit artikel van toepassing is, verzuimt de bepalingen van sub-artikel (2) in acht te nemen, of verzuimt een door de Minister krachtens sub-artikel (6) uitgereikt bevel na te komen, maakt de vereniging of maatschappij, en elke directeur, bestuurder, of andere ambtenaar van de maatschappij die wetens of willens het gerzuim toestaat of toelaat, zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete vijftig pond niet te boven vaande, of in het geval van een voortdurend verzuim, met vijf pond voor elk dag waarop het verzuim voortgeduurd heeft.

(8) Wanneer krachtens deze Wet de registratie plaatsvindt van een vereniging of maatschappij, die ten tijde van zulke registratie krachtens een andere Wet, geregistreerd is geeft de Registrateur daarvan kennis aan de ambtenaar die de vereniging of maatschappij geregistreerd heeft, waarop zulke ambtenaar de naam van de vereniging of maatschappij in zijn register doorhaalt.

HOOFDSTUK VIII.

GEMENGDE BEPALINGEN.

59. Een vereniging of maatschappij heeft de macht zijn leden voor overtredingen van zijn statuten te beboeten. De voorwaarden en omstandigheden waaronder zulke boeten kunnen worden opgelegd en het bedrag daarvan worden door de statuten van de vereniging of maatschappij voorgeschreven. Indien aan een lid van een koöperatieve landbouwvereniging of maatschappij een boete wordt opgelegd omdat hij zijn produkten niet door bemiddeling van de vereniging of maatschappij heeft verkocht en een akte voor de betaling van de boete wordt ingesteld, rust op het lid de last om te bewijzen dat de bewering van de vereniging of maatschappij, ten aanzien waarvan de boete werd opgelegd, onjuist is.

60. Niettegenstaande het bepaalde in een andere wet of in een verordening of regulatie van kracht binnen het rechtsgebied van een plaatselijke overheid, is het niet verplichtend voor een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid of koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid om een licentie te verkrijgen om handel te drijven of zaken te doen.

Opleggen van boeten aan leden voor overtredingen van statuten.

Vrijstelling van koöperatieve landbouwverenigingen en koöperatieve landbouwmaatschappijen van verplichting om handelslicenties uit te nemen.

Imposition of fines upon members for infringement of regulations.

Exemption of co-operative agricultural societies and co-operative agricultural companies from obligation to obtain trading licences.

Penalty if society or company fails to observe restrictions upon powers to trade.

61. If a co-operative agricultural society or company or co-operative trading society fails to observe the restrictions placed by this Act upon its power to trade, it shall be liable to a fine not exceeding one hundred pounds, and the Minister may, in addition thereto, order the Registrar to remove the name of the offending society or company from the register.

Shares, etc., issued in connection with capital not liable to stamp duty.

62. Notwithstanding anything contained in any other law, no share or any other instrument or document issued in connection with the capital by a society or company with limited liability registered under this Act, shall be liable to stamp duty.

Penalty if society or company continues operations after number members reduced below the number with which a society or company may be formed.

63. If a society or company continues to carry on its operations when the number of its qualified members is reduced, in the case of a central or federal company, below two, or, in the case of a co-operative society or company, below seven, or, in the case of a co-operative trading society, below twenty-five, for a period of one month after the number is so reduced, every person who is a director of the society or company during the time that it continues to carry on its operations after such period, and is cognisant of the fact that it is so carrying on its operations with less than two or seven or twenty-five (as the case may be) qualified members, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine of five pounds for every day during which the operations are so carried on, and shall further be severally liable to satisfy all the obligations of the society or company, incurred during such time, and may be sued for the same without any other member being joined in the action.

Penalties for wilful false statements in documents required by this Act.

64. If any person makes in any return, report, financial statement or balance sheet, or other document required for the purposes of this Act, a statement false in any material particular, knowing it to be false, he shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds.

Penalty on director or officer accepting commission, etc.

65. Any director or officer of a society or company who accepts any commission, fee or reward, whether pecuniary or otherwise, from any person for or in connection with a transaction of such person with the society or company shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties mentioned in the last preceding section, and shall further be liable to make good to the society or company double the value or amount of such commission, fee or reward.

Penalty for contravention for which no penalty expressly provided.

66. Any person who, where no penalty is expressly provided, fails to comply with any requirements of this Act within the time or in the manner thereby prescribed or commits any other contravention thereof, shall be liable on conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds.

Legal proceedings by or against society or company.

67. (1) All legal proceedings by or against any society or company shall be instituted or taken in the name of the society or company.

(2) If judgment has been obtained against a co-operative agricultural society, with unlimited liability, and such judgment is not within three months thereafter satisfied, the plaintiff may proceed against all members or any member of such society in respect of such liability.

(3) Save as aforesaid, or as in Act No. 18 of 1912, or in any amendment thereof, provided, no legal proceedings shall lie against a member of such society individually in respect of an obligation of the society.

Registration and vesting of property of societies and companies.

68. (1) Any immovable property acquired and held by a society or company under this Act or its regulations may be registered in the name of the society or company without reference to the names of the members thereof.

61. Indien een koöperatieve landbouwvereniging of maatschappij verzuimt de beperkingen door deze Wet op zijn handel gelegd, in acht te nemen, wordt hij gestraft met een boete honderd pond niet te bovengaande en kan de Minister de Registrateur verder gelasten de naam van de vereniging of maatschappij in zijn register door te halen.

Straf indien vereniging of maatschappij verzuimt beperkingen op zijn handel in acht te nemen.

62. Niettegenstaande het bepaalde in een andere wet, is geen aandeel of een ander stuk of dokument, uitgereikt in verband met zijn kapitaal door een vereniging of maatschappij met beperkte aansprakelijkheid geregistreerd krachtens deze Wet, onderhevig aan zegelrecht.

Aandelen, enz., in verband met kapitaal uitgereikt niet onderhevig aan zegelrecht.

63. Indien een vereniging of maatschappij doorgaat met zijn werkzaamheden, nadat het aantal zijner bevoegde leden, in het geval van een centrale of federale maatschappij, minder geworden is dan twee, of, in het geval van een koöperatieve vereniging minder dan zeven, of in het geval van een koöperatieve handelsvereniging minder dan vijf en twintig, maakt elke persoon die een directeur is van de vereniging of maatschappij gedurende de tijd dat hij doorgaat met zijn werkzaamheden na zulke termijn, en die bewust is dat hij aldus voortgaat met zijn werkzaamheden met minder dan twee of zeven of vijf en twintig (zoals het geval moge zijn) bevoegde leden, zich schuldig aan een overtreding en wordt gestraft met een boete van vijf pond voor elke dag waarop zijn werkzaamheden aldus voortduren en is verder afzonderlijk verplicht om al de verplichtingen van de vereniging of maatschappij gedurende zulke tijd aangegaan te voldoen, en kan wegens dezelve in rechten vervolgd worden zonder dat een ander lid in de aktie gevoegd wordt.

Straf indien vereniging of maatschappij met zijn werkzaamheden doorgaat nadat het aantal leden minder is dan het aantal waar mede een vereniging of maatschappij opgericht kan worden.

64. Hij, die in een staat, verslag, financieel verslag of balansstaat of ander dokument voor de doeleinden van deze Wet vereist, een verklaring maakt, die in een belangrijke bijzonderheid vals is, wordt, gestraft met een boete van hoogstens honderd pond.

Straffen op het opzettelijk maken van valse verklaringen in dokumenten door deze Wet vereist.

65. Een directeur of ambtenaar van de vereniging of maatschappij, die een kommissie, fooi of beloning, hetzij van financiële aard of anderszins, van een persoon aanneemt, wegens of in verband met een transaktie tussen zulke persoon en de vereniging of maatschappij, wordt gestraft met de straffen in het vorige artikel vermeld, en is verder verplicht aan de vereniging tweemaal de waarde van het bedrag van zulke kommissie, fooi of beloning te betalen.

Straf voor directeur of ambtenaar die kommissie, enz., aanneemt.

66. Hij die, waar geen straf uitdrukkelijk bepaald is, een vereiste van deze Wet binnen de tijd of op de daarin voorgeschreven wijze verzuimt na te komen, of een andere overtreding daarvan begaat, wordt, gestraft met een boete van hoogstens vijf en twintig pond.

Straf voor overtreding waarop geen straf uitdrukkelijk gelegd is.

67. (1) Het optreden in rechten, eisende zowel als verwerende, geschiedt in de naam van de vereniging of maatschappij.

Het optreden in rechten door of tegen vereniging of maatschappij.

(2) Indien vonnis tegen een koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid verkregen is en aan zulk vonnis binnen drie maanden daarna niet voldaan is, kan de eiser alle leden of ieder lid van zulke vereniging in rechten vervolgen met betrekking tot zulke aansprakelijkheid.

(3) Behalve zoals voormeld of zoals in Wet No. 18 van 1912 of in een wijziging daarvan bepaald, kan geen lid van de vereniging persoonlijk wegens een verplichting van de vereniging in rechten vervolgd worden.

68. (1) Elk onroerend eigendom door een vereniging of maatschappij krachtens deze Wet of zijn statuten bezeten kan geregistreerd worden in de naam van de vereniging of maatschappij zonder verwijzing naar de namen van de leden daarvan.

Registratie en vestiging van eigendom van verenigingen of maatschappijen.

(2) All movable property acquired and held by a society or company shall be deemed in all legal proceedings, civil or criminal, to be vested in the society or company.

inspection
of docu-
ments kept
by Registrar.

69. Any person may inspect the documents kept by the Registrar on payment of such fee as the Minister may prescribe; and any person may require a certificate of the registration of any society or company or a copy or extract of any other document or part of any other document to be certified by the Registrar, on payment for the certificate, certified copy, or extract, of such fee as the Minister may prescribe.

payment of
fees
prescribed
by
Minister.

70. All fees prescribed by the Minister under this Act shall be paid by means of revenue stamps which shall be duly defaced by the Registrar.

repeal of
laws.

71. The laws mentioned in the Second Schedule to this Act are hereby repealed, to the extent set forth in the fourth column of that Schedule.

interpreta-
tion of terms

72. In this Act unless inconsistent with the context—

“co-operative agricultural society with unlimited liability” or “co-operative agricultural society” or “society” (in relation to a co-operative agricultural society) means a society formed for all or any of the objects set out in section *four*;

“co-operative agricultural company with limited liability” or “co-operative agricultural company” or “company” (in relation to a co-operative agricultural company) means a company formed for all or any of the objects set out in section *four*;

“co-operative trading society with limited liability” or “co-operative trading society” or “society” (in relation to a co-operative trading society) means a society formed for all or any of the objects set out in section *five*;

“board” means the board of directors of a society or company;

“central co-operative agricultural company with limited liability” or “central co-operative agricultural company” or “central company” or “company” (in relation to a central co-operative agricultural company) means a company formed under the provisions of section *thirty-five*;

“central co-operative trading company with limited liability” or “central co-operative trading company” or “central company” or “company” (in relation to a central co-operative trading company) means a company formed under the provisions of section *thirty-six*;

“federal co-operative agricultural company with limited liability” or “federal co-operative agricultural company” or “federal company” or “company” (in relation to a federal co-operative agricultural company) means a company formed under the provisions of section *thirty-seven*;

“federal co-operative trading company with limited liability” or “federal co-operative trading company” or “federal company” or “company” (in relation to a federal co-operative trading company) means a company formed under the provisions of section *thirty-eight*;

(2) Alle roerende eigendommen door een vereniging of maatschappij verkregen en bezeten, worden in alle civiele of criminele zaken geacht aan de vereniging te behoren.

69. Een ieder, wie ook, kan de door de Registrateur bewaarde documenten inzien tegen betaling van de door de Minister voorgeschreven fooien en een ieder kan een certificaat van de registratie van een vereniging of maatschappij vorderen, of een afschrift of uittreksel van een ander dokument of gedeelte van een ander dokument door de Registrateur te worden gecertificeerd, tegen betaling voor het certificaat, gecertificeerde afschrift of uittreksel van de door de Minister voorgeschreven fooien.

Inzien van
dokumenten
door
Registrateur
gehouden.

70. Alle fooien, door de Minister krachtens deze Wet voorgeschreven, worden door middel van inkomstezegels betaald, die behoorlijk door de Registrateur onbruikbaar gemaakt worden.

Betaling van
fooien door
Minister
voorge-
schreven.

71. De wetten vermeld in de Tweede Bijlage van deze Wet worden mits deze herroepen in de omvang beschreven in de vierde kolom van die Bijlage.

Herroeping
van wetten.

72. Voor de toepassing van deze Wet, tenzij in strijd met de samenhang, wordt verstaan onder—

Woord-
bepalingen.

“koöperatieve landbouwvereniging met onbeperkte aansprakelijkheid” of “koöperatieve landbouw vereniging” of “vereniging” (in verband met een koöperatieve landbouwvereniging) een vereniging die opgericht is voor een of meer van de doeleinden uiteengezet in artikel *vier*;

“koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid” of “koöperatieve landbouwmaatschappij” of “maatschappij” (in verband met een koöperatieve landbouwmaatschappij) een maatschappij die opgericht is voor een of meer van de doeleinden uiteengezet in artikel *vier*;

“koöperatieve handelsvereniging met beperkte aansprakelijkheid” of “koöperatieve handelsvereniging” of “vereniging” (in verband met een koöperatieve handelsvereniging) een vereniging die opgericht is voor een of meer van de doeleinden uiteengezet in artikel *vijs*;

“raad” de raad van directeuren van een vereniging of maatschappij;

“centrale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid” of “centrale koöperatieve landbouwmaatschappij” of “centrale maatschappij” (in verband met een centrale koöperatieve landbouwmaatschappij) een maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van artikel *vijs en dertig*;

“centrale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid” of “centrale koöperatieve handelsmaatschappij” of “centrale maatschappij” of “maatschappij” (in verband met een centrale koöperatieve handelsmaatschappij) een maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van artikel *zes en dertig*;

“federale koöperatieve landbouwmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid” of “federale koöperatieve landbouwmaatschappij” of “federale maatschappij” of “maatschappij” (in verband met een federale koöperatieve landbouwmaatschappij) een maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van artikel *zeven en dertig*;

“federale koöperatieve handelsmaatschappij met beperkte aansprakelijkheid” of “federale koöperatieve handelsmaatschappij” of “federale maatschappij” of “maatschappij” (in verband met een federale koöperatieve handelsmaatschappij) een maatschappij opgericht krachtens de bepalingen van artikel *acht en dertig*;

"loan" means any amount raised or borrowed in the form of loans repayable on a fixed date or in instalments, or in the form of overdrafts or cash credit accounts;

"Minister" means the Minister of Agriculture or in his absence any other Minister for the time being acting for him or any other Minister to whom the Governor-General may assign ministerial responsibility for the administration of this Act;

"model regulations" means the regulations set out in the First Schedule to this Act, or such regulations as altered or added to under section *ten*;

"Registrar" means the officer appointed under section *one*;

"regulations" means in relation to a society or company, the regulations or any alterations thereof or additions thereto registered in accordance with this Act.

Short title
and com-
mencement
of Act.

73. This Act may be cited for all purposes as the Co-operative Societies Act, 1922, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

"lening" een in de vorm van leningen opgenomen of geleend bedrag, terugbetaalbaar op een vastgestelde datum of in termijnen, of in de vorm van een bank-overtrekking of door een bank disponibel gesteld bedrag;

"Minister" de Minister van Landbouw, of de Minister die gedurende zijn afwezigheid tijdelijk zijn departement waarneemt, of een andere Minister aan wie door de Gouverneur-generaal de uitvoering van deze Wet opgedragen wordt;

"modelstatuten" de statuten uiteengezet in de Eerste Bijlage van deze Wet, of zulke statuten gewijzigd of uitgebreid krachtens artikel *tien*;

"statuten" (in verband met een vereniging of maatschappij) de statuten of wijzigingen of uitbreidingen daarvan krachtens deze Wet geregistreerd;

"Registrateur" de ambtenaar aangesteld krachtens artikel *een*.

73. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet op de Koöperatieve Verenigingen 1922, en treedt in werking op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* vast te stellen datum.

Korte titel
en in
werking
treden
van Wet.

First Schedule.

"A."

MODEL REGULATIONS FOR CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETIES, WITH UNLIMITED LIABILITY.

REGULATIONS OF THE.....CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETY.

NAME.

1. The name of the society is the..... Co-operative Agricultural Society.

OFFICE.

2. The office of the society will be situate at

OBJECTS.

3. The objects of the society are :—

- (a) to dispose of the agricultural products and live stock of the members in the most profitable manner ;
- (b) to supply the members with the necessary implements, seeds artificial manures and other farming requisites ;
- (c) to acquire and hold any movable and immovable property for the better carrying out of any of the objects of the society ;
- (d) to raise money on loan for any of the lawful objects of the society and for that purpose to mortgage the society's movable and immovable property ;
- (e) to acquire shares in any central co-operative agricultural company registered under the Co-operative Societies Act, 1922.

TIME OF ESTABLISHMENT.

4. The society shall be established for a period of years, which period may from time to time be extended.

CAPITAL.

5. The funds necessary for carrying on the operations of the society shall consist of :—

- (a) any loans raised by the society ;
- (b) the reserve fund of the society.

MEMBERSHIP.**(a) Entrance.**6. *Bona fide* farmers may become members by application to the board of directors, who shall have the right to accept applicants for membership on the basis of these regulations or to reject such applicants without assigning any reason for doing so.

7. Every person desirous of becoming a member must sign in duplicate the printed forms of application provided for the purpose and forward them to the board of directors who shall decide at their next meeting whether or not membership shall be granted.

8. Every member shall by his signature on the form of application be bound by the existing regulations and any additional regulations or alterations to the regulations which from time to time may lawfully be made, without any notice whatever from the society being required.

9. The entrance fee for members shall be which amount shall be subject to alteration at the annual general meeting. This entrance fee shall be added to the reserve fund.

10. The widow of a deceased member may, subject to the approval of the directors, become a member in place of the deceased and take over his rights and obligations, the heirs shall be entitled to receive a certain amount which shall be determined by the directors, but which in no case shall exceed 75 per cent. of the deceased's interest in the society ; the balance to be added to the reserve fund.

(b) Resignation and Expulsion.

11. A member may resign only at the end of the financial year ; and then only if he shall previously have given three months' written notice to the society of his intention to resign. Such notice shall be placed on the agenda, and be recorded in the minutes of the first meeting of directors after its receipt by the society and the member shall thereafter with as little delay as possible be notified in writing by the society that the notice has been so recorded.

12. A member may be expelled from the society at the end of the financial year if such expulsion has been previously agreed to by not less than two-thirds of the members present at a general meeting specially convened for that purpose, provided that such expulsion shall occur for, or on account of, one or more of the following grounds or reasons, viz. :—

- (a) in the event of such member calling a meeting of creditors or arriving at a compromise with them ;
- (b) in the event of such member being declared insolvent or at any time failing to pay his true and lawful debts, or any order being issued against him by any court of law for payment of money ;

Eerste Bijlage.

"A."

MODELSTATUTEN VOOR KOÖPERATIEVE LANDBOUW-VERENIGINGEN MET ONBEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID.

STATUTEN VAN DE.....KOÖPERATIEVE LANDBOUWVERENIGING.

NAAM.

1. De naam van de vereniging is de Koöperatieve Landbouwvereniging.

KANTOOR.

2. Het kantoor van de vereniging wordt gevestigd te

DOELEINDEN.

3. De doeleinden van de vereniging zijn :

- (a) het verkopen van de landbouwprodukten en levende have van de leden op de meest voordelige wijze ;
- (b) het verschaffen aan de leden van de nodige werktuigen, zaden, kunstmesten en andere boerderijbenodigheden ;
- (c) het verkrijgen en bezitten van roerend en onroerend eigendom ter betere uitvoering van de doeleinden van de vereniging ;
- (d) het opnemen van geld op lening voor de wettige doeleinden van de vereniging en voor dat doel verbanden te passeren op het roerende en onroerende eigendom van de vereniging ;
- (e) het verwerven van aandelen in centrale koöperatieve landbouwmaatschappijen geregistreerd krachtens de Wet op de Koöperatieve Verenigingen, 1922.

TIJD VAN BESTAAN.

4. De vereniging wordt opgericht voor een tijdperk van jaren, welk tijdperk van tijd tot tijd verlengd kan worden.

KAPITAAL.

5. De fondsen benodigd ter uitvoering van de doeleinden van de vereniging bestaan uit :

- (a) leningen aangegaan door de vereniging ;
- (b) het reservefonds van de vereniging.

LIDMAATSCHAP.**(a) Toetreding**6. *Bona fide* boeren kunnen lid worden op aanzoek bij de raad van direktoren, die het recht heeft aanzoeken om lidmaatschap op de basis van deze statuten aan te nemen of zulke aanzoeken te weigeren zonder enige redenen op te geven waarom zulks gedaan wordt.

7. Hij, die lid wenst te worden, moet de gedrukte aanzoekformulieren, die voor dat doel verschaft worden, in duplikaat tekenen, en deze aan de raad van direktoren zenden, die op zijn volgende vergadering beslist of het lidmaatschap al dan niet toegestaan zal worden.

8. Ieder lid is door zijn handtekening op het aanzoekformulier gebonden aan de bestaande statuten en verdere statuten of wijzigingen van statuten, die van tijd tot tijd wettig gemaakt mogen worden, zonder dat enige kennisgeving hoegenaamd van de zijde der vereniging nodig is.

9. De toetredingsfooi voor leden is welk bedrag onderhevig is aan verandering op de jaarlijkse algemene vergadering. Deze toetredingsfooi wordt bij het reservefonds gevoegd.

10. De weduwe van een overleden lid kan, onder goedkeuring van de direktoren, toegelaten worden als lid in de plaats van de overledene en zijn aanspraken en verplichtingen overnemen, of de erfgenamen kunnen een zeker bedrag ontvangen, dat door de raad van direktoren vastgesteld wordt maar dat in geen geval 75 percent te boven gaat van de belangen van de overledene in de vereniging ; de rest wordt bij het reservefonds gevoegd.

(b) Bedanking en uitzetting.

11. Een lid kan slechts aan het einde van het financiële jaar bedanken, en dan slechts indien hij drie maanden van te voren schriftelijk aan de vereniging van zijn voornemen om te bedanken kennis gegeven heeft. Zulke kennisgeving wordt op de agenda geplaatst en in de notulen van de eerste vergadering van direktoren na dezelve door de vereniging ontvangen is genoteerd en zo kort daarna als mogelijk wordt het lid door de vereniging schriftelijk bericht, dat de kennisgeving aldus is genoteerd.

12. Een lid kan aan het einde van het financiële jaar uit de vereniging worden uitgezet indien daartoe vroeger besloten is door niet minder dan twee-derden van de op een algemene, speciaal voor dat doel bijeengeroepen, vergadering tegenwoordige leden, mits zulke uitzetting geschiedt om of ten oorzaak van een of meer van de volgende redenen, te weten :

- (a) ingeval zulk lid een vergadering van krediteuren bijeenroept of een schikking treft met zijn krediteuren ;
- (b) ingeval zulk lid insolvent verklaard wordt of te eniger tijd verzuimt zijn ware en wettige schulden te betalen, of ingeval door een gerechtshof een bevel tegen hem wordt uitgereikt voor de betaling van een som gelds,

(c) in the event of such member failing to discharge his obligations to the society, whether prescribed by these regulations, or arising out of any contract.

13. A deceased member shall be deemed to have retired at the close of the business year in which he died.

14. If a member becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of his creditors, such insolvency or assignment shall not, in itself, terminate membership.

15. In the event of a member resigning consequent upon his relinquishing farming operations he may, subject to the approval of the directors, cede his rights in the reserve fund and all assets of the society to his son (if any): Provided that the person to whom such cession is made is a member of the society and that the rights so acquired shall be subject to all the conditions of membership; and provided further that such approval of the directors be obtained by resolution of the board passed within two months from the date upon which such resignation takes effect.

16. Save as is provided in regulation 15, members who have resigned or have been expelled shall have no claim on the reserve fund or other property of the society.

LIABILITY OF MEMBERS.

17. It shall be a condition of membership that all members be jointly and severally liable for payment of the debts and obligations of the society, provided that the liability of any person who has resigned his membership or has been expelled from the society and the liability of the estate of any person who has died shall cease in respect of any of the society's debts and obligations incurred after he has ceased to be a member; and, subject to the provisions of the next succeeding regulation, in all respects shall also cease as soon as the annual financial statements of the society signed by its auditor disclose a credit balance in favour of the society.

18. All members of the society shall, notwithstanding withdrawal (which includes resignation, death or expulsion) from the society, and notwithstanding the financial statements of the society disclosing a credit balance in favour of the society, remain liable for every debt or obligation of the society to the Land and Agricultural Bank of South Africa which was undischarged at the date of withdrawal until the Central Board of that Bank is satisfied that the society and its remaining members are capable of discharging the debt or obligation. An obligation shall remain to the said Bank in respect of a loan granted in the form of a cash credit account as long as the authority of members by virtue of which such loan was raised is of force and effect.

19. In the event of the balance-sheet and profit and loss account disclosing that the year's operations have resulted in a loss to the society, such loss shall be borne in equal shares by the members of that year, and the amount of such share shall be a debt by the members of the society, and recoverable by the society from the members.

BOARD OF DIRECTORS.

20. The operations of the society shall be managed and controlled by a board of directors consisting of seven members. At the first annual general meeting four of the directors, who shall be determined by ballot, shall retire, after which the directors shall retire yearly by rotation of three and four.

21. Retiring directors may be re-elected.

22. Any casual vacancy occurring on the board of directors during the year shall be filled by the remaining directors until the next general meeting.

23. The society may by resolution passed at a general meeting specially convened for that purpose remove any director before the expiration of his period of office and appoint another qualified person in his stead. Any director so appointed shall not hold office for a longer period than the director in whose stead he was appointed would have held the same if no vacancy had occurred.

24. Four directors shall form the quorum of any meeting of directors.

25. The directors shall elect from amongst themselves a chairman and vice-chairman.

26. Questions arising at any meeting shall be determined by a majority of votes, and in the case of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

27. The directors shall act in the name of the society and they shall exercise, within the limits of these regulations, the same powers as if they had been determined at a general meeting.

28. The directors shall report and account for all their transactions at each general meeting when called upon so to do.

29. The directors shall meet as often as is necessary.

30. The position of director shall be honorary, save and except when one or more of them are appointed to perform special services for the society, but out-of-pocket expenses incurred by the directors when engaged on the business of the society shall be refunded.

(Or alternative clause.)

(c) ingeval zulk lid verzuimt zijn verplichtingen tegenover de vereniging na te komen, hetzij door deze statuten voorgeschreven hetzij ten aanzien van een kontrakt.

13. Een lid, dat gestorven is, wordt geacht afgetreden te zijn aan het einde van het financiële jaar waarin hij stierf.

14. Indien een lid insolvent verklaard wordt of zijn boedel ten behoeve van zijn krediteuren afstaat, wordt zijn lidmaatschap uit hoofde van zulke insolventverklaring of afstand alleen niet beëindigd.

15. Ingeval een lid bedankt omdat hij zijn boerderij heeft opgegeven, kan hij, met goedkeuring van de direktoren, zijn aanspraken op het reservefonds en op alle baten van de vereniging aan zijn zoon (indien hij er een heeft) overmaken, mits de persoon aan wie zodanige overdracht gedaan wordt, lid van de vereniging is en de aldus verkregen aanspraken onderworpen zijn aan al de voorwaarden van lidmaatschap; en mits verder dat zulke goedkeuring van de direktoren verkregen wordt bij besluit van de raad, genomen binnen twee maanden na de datum waarop zulke bedanking ingaat.

16. Behalve zoals in reglement 15 bepaald, hebben leden, die bedankt hebben, of uitgezet zijn, geen aanspraak op het reservefonds of ander eigendom van de vereniging.

AANSPRAKELIJKHEID VAN LEDEN.

17. Een van de voorwaarden van lidmaatschap is, dat alle leden gezamenlijk en afzonderlijk voor de betaling van de schulden en verplichtingen van de vereniging, aansprakelijk zijn, zullende echter de aansprakelijkheid van een persoon, die bedankt heeft, of uit de vereniging gezet is, en de aansprakelijkheid van de boedel van een persoon, die gestorven is, ophouden te bestaan ten aanzien van schulden en verplichtingen van de vereniging aangegaan nadat hij opgehouden heeft lid te zijn, en, onderworpen aan de bepalingen van het eerstvolgende artikel houdt de aansprakelijkheid ook in alle opzichten op zodra de door zijn auditeur ondertekende jaarlijkse financiële verslagen van de vereniging een batig saldo ten gunste van de vereniging aantonen.

18. Alle leden van de vereniging blijven, niettegenstaande uittreding (wat insluit bedanking, overlijden of uitzetting) uit de vereniging en niettegenstaande de financiële verslagen van de vereniging een batig saldo ten gunste van de vereniging aantonen, voor alle schulden bij of verplichtingen jegens de Land en Landbouwbank van Zuid Afrika, welke ten tijde van hun uittreding nog onvoldaan waren, aansprakelijk, totdat het de Centrale Raad van die Bank blijkt dat de vereniging en zijn overige leden in staat zijn de schulden of verplichtingen te voldoen. Een verplichting jegens de gezegde Bank ten opzichte van een lening, toegestaan in de vorm van een disponibel gesteld bedrag, blijft bestaan zolang als de machtiging van de leden uit kracht waarvan zodanige lening aangegaan werd van kracht en werking is.

19. Ingeval de balansstaat en winst- en verliesrekening aantonen dat de werkzaamheden van het jaar op een verlies voor de vereniging zijn uitgelopen, wordt zulk verlies in gelijke aandelen door de leden van dat jaar gedragen, en het bedrag van zulk aandeel is een schuld door de leden aan de vereniging betaalbaar en kan door de vereniging van de leden ingevorderd worden.

RAAD VAN DIREKTEUREN.

20. De werkzaamheden van de vereniging worden bestuurd en geleid door een raad van direktoren bestaande uit zeven leden. Op de eerste jaarlijkse algemene vergadering treden vier van de direktoren, wier namen door middel van stembriefjes vastgesteld worden, af, en daarna treden jaarlijks afwisselend drie en vier direktoren af.

21. Aftredende direktoren zijn herkiesbaar.

22. Een tussentijdse vakature, die in de loop van het jaar in de raad van direktoren plaats vindt, wordt door de overblijvende direktoren tot de volgende algemene vergadering opgevuld.

23. De vereniging kan, bij besluit genomen op een speciaal voor dat doel bijeengeroepen algemene vergadering een directeur uit zijn ambt ontslaan vóórdat het tijdperk van zijn ambt verstreken is en een andere bevoegde persoon in zijn plaats aanstellen. Een aldus aangestelde directeur bekleedt zijn ambt niet voor een langer termijn dan de directeur, in wiens plaats hij aangesteld is, hetzelfde bekleed zou hebben indien er geen vakature ontstaan was.

24. Vier direktoren vormen een kworum op een vergadering van direktoren.

25. De direktoren kiezen uit hun midden een voorzitter en een vice-voorzitter.

26. Vraagpunten, welke zich op een vergadering voordoen, worden door een meerderheid van stemmen beslist en ingeval van een staking van stemmen, heeft de voorzitter, behalve zijn beraadslagende, ook een beslissende stem.

27. De direktoren handelen namens de vereniging en zij oefenen, binnen de beperkingen van deze statuten dezelfde machten uit alsof ertoe besloten was op een algemene vergadering.

28. De direktoren geven verslag en rekenschap van al hun transakties aan elke algemene vergadering wanneer zij opgeroepen worden zulks te doen.

29. De direktoren komen zo dikwels bijeen als nodig is.

30. Het ambt van directeur is honorair, behalve wanneer een of meer van hen aangesteld worden om speciaal werk voor de vereniging te verrichten, maar de onkosten gemaakt door de direktoren terwijl zij de zaken van de vereniging waarnemen worden hun vergoed.

(Of alternatieve bepaling.)

All the necessary and actual out-of-pocket expenses incurred by the directors by reason of their being engaged upon the business of the society shall be refunded to them, and the society may also at the annual general meeting vote to the directors' remuneration for their services during the previous financial year.

31. The directors shall engage a sufficient staff to carry on the business of the society, and shall fix their salaries and determine the work to be carried out by them. The directors shall also have the right of suspension and dismissal.

32. The directors shall cause every officer in the employ of the society occupying a position of trust to give adequate security.

33. The directors shall cause books of accounts to be opened in a form approved by the registrar which shall truly reflect the transactions of the society and they shall see that such books are kept up to date.

34. The directors shall open a banking account in the name of the society into which all monies received shall be deposited as soon as possible after receipt. All cheques drawn on such account shall be signed by one of the directors, and countersigned by the secretary or some other officer authorized by the board of directors.

35. The directors shall arrange insurances against loss, damage to, or liability of, the society by reason of fire, accident, peril of the sea, or otherwise, and shall also effect such insurances in respect of members' produce or other goods while under the care and control of the society.

36. The directors shall cause minutes of the proceedings at all general meetings and of every meeting of the board of directors to be entered in separate books kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting. The minutes of the proceedings of each meeting shall be submitted at the next ensuing meeting, and, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the signature of the chairman thereof.

37. Without prejudice to the powers conferred by regulation 27, it is hereby expressly declared that the directors shall have the following powers:—

- (a) to make by-laws provided they are not in conflict with these regulations;
- (b) to mortgage any property of the society as security for any loans legally raised;
- (c) to impose on members the fines prescribed by these regulations. Any fines so imposed shall be added to the reserve fund.
- (d) to give in the name and on behalf of the society indemnities in pursuance of a guarantee to be issued by any bank, central or federal co-operative company or similar institutions in respect of any obligation incurred or contract entered or to be entered into by the society.

38. A director shall vacate his office:—

- (a) if he becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of or compounds with his creditors; or
- (b) if he becomes of unsound mind, or is convicted of an offence and sentenced to any period of imprisonment without the option of a fine; or
- (c) if he absents himself from four consecutive ordinary meetings of the board without its leave (and such leave shall not be granted for a period covering more than six consecutive ordinary meetings, unless the absence be on the business of the society); or
- (d) if he resigns his membership of the society, or is lawfully expelled therefrom; or
- (e) if he gives one month's notice in writing, to the board of his intention to resign office and his resignation is accepted by the board.

BOARD OF SUPERVISION.

39. The members may from time to time by resolution of a special general meeting appoint a board of supervision consisting of four members, who are not directors, for the purpose of reporting to the members on the manner in which the affairs of the society are conducted.

40. The board of supervision shall have access to all the books, papers and documents of the society and the directors and officers shall answer all reasonable questions put to them conjointly or individually by any member of the board of supervision. Such board shall have the power to call a general meeting of members at any time.

41. The members of the board of supervision shall hold office for a period of twelve months reckoned from the date of their appointment: Provided that the society may by resolution passed at a general meeting specially convened for that purpose remove any such member before the expiration of his period of office and appoint another qualified person in his stead. Any member of the board of supervision so appointed shall not hold office for a longer period than the member in whose stead he was appointed would have held the same if no vacancy had occurred.

42. A vacancy occurring on the board of supervision in any other manner than mentioned in the last preceding regulation shall be filled by resolution of a special general meeting of members.

Alle nodige en werkelijke onkosten door de direktoren gemaakt tengevolge van hun waarnemen van de zaken van de vereniging worden hun vergoed, en de vereniging kan verder op de jaarlijkse algemene vergadering aan de direktoren een beloning toestaan voor hun diensten gedurende het afgelopen financiële jaar.

31. De direktoren stellen een voldoende aantal klerken aan om de zaken van de vereniging te doen, stellen hun salarissen vast en bepalen welk werk door hen gedaan moet worden. De direktoren hebben ook het recht van schorsing en ontslag.

32. De direktoren zorgen, dat elke klerk die in de dienst van de vereniging een verantwoordelijke post bekleedt, voldoende zekerheid stelt.

33. De direktoren zorgen, dat boeken van de rekeningen geopend en in een door de Registrateur goedgekeurde vorm gehouden worden, die een juist overzicht geven van de transakties van de vereniging, en zij zorgen dat de boeken tot op datum bijgehouden worden.

34. De direktoren openen een bankrekening op naam van de vereniging, waarin alle ontvangen gelden zodra mogelijk na de ontvangst daarvan gedeponneerd worden. Alle op de bankrekening getrokken cheques worden door een van de direktoren ondertekend en door de sekretaris of een andere ambtenaar door de raad van direktoren daartoe gemachtigd, medeondertekend.

35. De direktoren zorgen voor verzekering tegen verlies, schade aan, of aansprakelijkheid van de vereniging wegens brand, ongeluk, gevaren van de zee, of anderszins, en maken ook voorziening voor zulke verzekeringen ten aanzien van de produkten van leden en andere goederen terwijl die onder de zorg en het beheer van de vereniging zijn.

36. De direktoren zorgen, dat de notulen van de verrichtingen van alle algemene vergaderingen en van elke vergadering van de raad van direktoren aangetekend worden in speciaal voor dat doel gehouden boeken, die behoorlijk gerangschikte biezonderheden bevatten van de op de vergadering behandelde zaken. De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd, en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de handtekening van de voorzitter daarvan bekrachtigd.

37. Onverminderd de bevoegdheden door reglement 27 verleend, wordt hierbij uitdrukkelijk verklaard, dat de direktoren de volgende bevoegdheden hebben:—

- (a) reglementen te maken mits die niet in strijd zijn met deze statuten;
- (b) verbanden te passeren op eigendommen van de vereniging als sekuriteit voor wettig aangegane leningen;
- (c) de leden de door deze statuten voorgeschreven boeten op te leggen. Aldus opgelegde boeten worden in het reservfonds gestort.
- (d) namens en ten behoeve van de vereniging een verbintenis tot schadeloosstelling aan te gaan krachtens een door een bank, centrale of federale koöperatieve maatschappij of dergelijke instelling in verband met een door de vereniging aangegane verplichting of gesloten of te sluiten kontrakt te geven borgstelling.

38. Een direktor treedt af:—

- (a) indien hij insolvent verklaard wordt of zijn boedel ten behoeve van zijn krediteuren afstaat of een schikking treft met zijn krediteuren; of
- (b) indien hij krankzinnig wordt of schuldig bevonden wordt aan een overtreding en veroordeeld wordt tot gevangenisstraf zonder alternatief van boete; of
- (c) indien hij afwezig blijft van vier achtereenvolgende gewone vergaderingen van de raad zonder verlof van de raad (en zulk verlof zal niet toegestaan worden voor een termijn lopende over meer dan zes achtereenvolgende gewone vergaderingen, tenzij hij afwezig is voor zaken van de vereniging); of
- (d) indien hij als lid van de vereniging bedankt of op wettige wijze uit zijn lidmaatschap ontzet wordt; of
- (e) indien hij een maand vooruit aan de raad schriftelijk kennis geeft van zijn voornemen om zijn ambt neer te leggen en zijn bedanking door de raad wordt aangenomen.

RAAD VAN TOEZICHT.

39. De leden kunnen van tijd tot tijd bij besluit van een speciale algemene vergadering een raad van toezicht aanstellen, bestaande uit vier leden, die geen direktoren zijn, om de leden van rapport te dienen over de wijze waarop de zaken van de vereniging geleid worden.

40. De raad van toezicht kan inzage nemen van alle boeken, papieren en dokumenten van de vereniging en de direktoren en ambtenaren moeten alle redelijke vragen, welke hun gezamenlijk of individueel door een lid van de raad van toezicht gesteld worden, beantwoorden. Zodanige raad is bevoegd om te enige tijd een algemene vergadering van leden bijeen te roepen.

41. De leden van de raad van toezicht bekleden hun ambt gedurende een tijdperk van twaalf maanden gerekend van de datum van hun aanstelling. Met dien verstande dat de vereniging bij besluit genomen op een voor dat doel belegde algemene vergadering elk zodanig lid vóór de verstrijking van het tijdperk van zijn bediening uit zijn ambt ontzetten en een ander bevoegd persoon in zijn plaats aanstellen kan. Een aldus aangesteld lid van de raad van toezicht bekleedt zijn ambt gedurende een niet langer tijd dan het lid in wiens plaats hij aangesteld werd het zou bekleed hebben indien er geen vakature ware ontstaan.

42. Een op andere dan de in het vorige reglement genoemde wijze in de raad van toezicht ontstane vakature wordt bij besluit van een speciale algemene vergadering van leden opgevuld.

43. Three members of the board of supervision shall form the quorum of any meeting of such board, and such members shall elect from amongst themselves a chairman and vice-chairman.

44. The members of the board of supervision shall meet as often as is necessary. They shall report and account for all their transactions at any general meeting of members when called upon so to do.

45. The members of the board of supervision shall cause minutes of the proceedings at all meetings of that board to be entered in a separate book kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting. The minutes of the proceedings of each meeting shall be submitted at the next ensuing meeting, and, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the signature of the chairman thereof.

46. The position of a member of the board of supervision shall be honorary, save and except when one or more of them are appointed to perform special services for the society, but out-of-pocket expenses incurred by such members when engaged on the business of the society shall be refunded.

47. A member of the board of supervision shall vacate his office for any of the reasons set forth in paragraphs (a), (b), (d) and (e) of regulation 38.

BORROWING POWERS.

48. The directors may not raise a loan involving a liability of the society exceeding £100 (one hundred pounds) unless such loan has been approved by not less than two-thirds of the members present at a general meeting specially convened for the purpose, of which notice, stating full particulars of the proposed loan has been duly given.

49. Any resolution authorizing a loan from the Land and Agricultural Bank in the form of a cash credit account shall fix the period for which the loan is to be obtained and such period shall in no case exceed five years reckoned from the date of the passing of the resolution.

GENERAL MEETINGS.

50. An annual general meeting of members shall be held within three months after the close of the financial year for the purpose of—

- (a) considering the balance-sheet, profit and loss account and auditor's report;
- (b) considering a general report by the directors;
- (c) electing directors and auditor; and
- (d) for general business, including any complaints that may be made by members.

51. The board of directors or any two directors may whenever they think fit, convene a special general meeting.

52. A special general meeting shall be convened at any time upon a requisition in writing to the board of directors signed by not less than one-tenth, but in no case less than five of the members of the society, for the consideration of such business as shall be specifically stated in the requisition. If within twenty-one days after the transmission of such requisition a special general meeting be not convened by the board, it may be convened by the requisitionists.

53. All meetings, whether annual or special general meetings, shall be convened by notice, which shall be posted to the addresses of the members at least fourteen days before the date fixed for the meeting and shall specify the date, place and hour of meeting, and the nature of the business to be transacted. The non-receipt of such notice by any member shall not invalidate the proceedings at any such meeting.

54. The chairman of the board of directors, if present shall unless the meeting otherwise determines by resolution, be the chairman of any general meeting.

55. One-tenth of the members of the society shall form a quorum; provided that a quorum shall in no case consist of less than five members.

56. If within one hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon the requisition of members, shall not be held in any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, and if at such adjourned meeting a quorum is not present within one hour from such time, the members present shall constitute a quorum: Provided that if the question for consideration be the raising of a loan or to alter these regulations or to dissolve the society, the quorum prescribed by regulation 55 must be secured.

57. Members shall record their votes in person and no member shall have more than one vote.

58. Save as is otherwise provided in these regulations, every question for decision by a general meeting shall be determined by the majority of members personally present thereat, and on a show of hands, unless a poll be demanded by at least five members.

59. At a poll the voting shall be by ballot.

60. In the case of an equality of votes, whether on a show of hands or on a poll, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

AMENDMENT OF REGULATIONS.

61. No alteration shall be made in these regulations unless such alteration has been approved by at least two-thirds of the members present

43. Drie leden van de raad van toezicht vormen een kworum op de vergaderingen van zodanige raad en de leden kiezen uit hun midden een voorzitter en vice-voorzitter.

44. De leden van de raad van toezicht komen zo dikwels bijeen als nodig. Zij geven verslag en rekenschap van al hun handelingen op een algemene vergadering van leden, wanneer zulks van hen verlangd wordt.

45. De leden van de raad van toezicht laten de notulen van de verrichtingen van alle vergaderingen van die raad in een speciaal voor dat doel bestemd boek, dat behoorlijk gerangschikte bijzonderheden van de op de vergadering behandelde zaken bevat, aantekenen.

De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de handtekening van de voorzitter daarvan bekrachtigd.

46. Het ambt van een lid van de raad van toezicht is honorair, behalve wanneer een of meer van hen aangewezen worden om voor de vereniging speciaal werk te verrichten, maar de onkosten gemaakt door zodanige leden terwijl zij de zaken van de vereniging waarnemen worden hun vergoed.

47. Een lid van de raad van toezicht treedt af om de redenen genoemd in paragrafen (a), (b), (d) en (e) van reglement acht en dertig.

BEVOEGDHEID OM LENINGEN TE SLUITEN.

48. De directeuren kunnen geen lening aangaan die de vereniging een verplichting zou opleggen van meer dan £100 (een honderd pond), tenzij zulke lening goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden tegenwoordig op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen, waarvan behoorlijke kennisgeving is gedaan onder opgave van volledige bijzonderheden van de voorgestelde lening.

49. Een besluit tot het aangaan van een lening bij de Land- en Landbouwbank in de vorm van een disponibel gesteld bedrag stelt de termijn vast waarvoor de lening aangegaan wordt, en zulk een termijn gaat in geen geval vijf jaar te boven gerekend van de datum van het nemen van het besluit.

ALGEMENE VERGADERINGEN.

50. Een jaarlijkse algemene vergadering van leden wordt binnen twee maanden na het einde van het financiële jaar gehouden met het doel:—

- (a) de balansstaat, winst- en verliecerekening en het auditeursverslag te overwegen;
- (b) een algemeen rapport van de directeuren te overwegen;
- (c) directeuren en auditeuren te kiezen; en
- (d) voor algemene onderwerpen, daarbij ingesloten klachten, die door leden voorgebracht mogen worden.

51. De raad van directeuren kan, of twee van de directeuren kunnen, wanneer zij zulks geschikt achten, een speciale algemene vergadering bijeenroepen.

52. Een speciale algemene vergadering wordt te eniger tijd bijeengeroepen op schriftelijk verzoek aan de raad van directeuren, ondertekend door niet minder dan een-tiende, doch in geen geval minder dan vijf van de leden van de vereniging, ter behandeling van zulk onderwerp als uitdrukkelijk in het verzoek zal worden uiteengezet. Indien niet binnen een en twintig dagen na de indiening van zulk verzoek een speciale algemene vergadering door de raad is bijeengeroepen, kunnen de ondertekenaars van het verzoek zulk een vergadering bijeenroepen.

53. Alle vergaderingen, hetzij jaarlijkse of speciale algemene vergaderingen, worden bijeengeroepen door kennisgevingen, die minstens veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de vergadering aan de adressen van de leden per post worden verzonden en die de datum, de plaats en de tijd van de vergadering en de aard van de te verrichten bezigheid aangeven. De niet-ontvangst van zulke kennisgeving door een lid maakt de verrichtingen op zulk een vergadering niet ongeldig.

54. De voorzitter van de raad van directeuren treedt, indien hij tegenwoordig is, als voorzitter van een algemene vergadering op, tenzij de vergadering anders besluit.

55. Een-tiende van de leden van de vereniging vormt een kworum, maar een kworum bestaat in geen geval uit minder dan vijf leden.

56. Indien er binnen een uur na de voor de vergadering bepaalde tijd geen kworum aanwezig is, wordt de vergadering, indien op het verzoek van leden bijeengeroepen, niet gehouden; in ieder ander geval wordt de vergadering verdaagd tot dezelfde dag in de volgende week op dezelfde tijd en plaats, en indien op zulk een verdaagde vergadering binnen een uur na zodanige tijd geen kworum aanwezig is, vormen de aanwezige leden een kworum: Met dien verstande, dat indien het onderwerp van bespreking het aangaan van een lening of een wijziging van deze regulaties of het ontbinden van de vereniging is, het kworum voorgeschreven door reglement vijf en vijftig aanwezig moet zijn.

57. De leden brengen hun stemmen in persoon uit en geen lid heeft meer dan één stem.

58. Ieder punt ter beslissing aan een algemene vergadering voorgelegd wordt, behalve waar anders in deze statuten bepaald, door een meerderheid van de daarop in persoon tegenwoordige leden beslist, en door het opsteken van handen, tenzij een hoofdelijke stemming door niet minder dan vijf leden verlangd wordt.

59. Bij een hoofdelijke stemming worden de stemmen door middel van stembriefjes uitgebracht.

60. Indien de stemmen staken, hetzij bij het opsteken van handen of bij een hoofdelijke stemming, heeft de voorzitter behalve zijn beraadslagende stem ook een beslissende stem.

WIJZIGING VAN STATUTEN.

61. Geen wijziging wordt in deze statuten gemaakt tenzij zodanige wijziging goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden

at a general meeting specially convened for that purpose. Any alteration lessening the period of establishment of the society shall require the approval of not less than two-thirds of the total number of members of the society.

FINANCIAL YEAR.

62. The financial year of the society shall be reckoned from the to the

AUDIT.

63. Auditors shall be appointed, their duties regulated, and their remuneration fixed, in accordance with section *twenty-eight* of the Act, or any amendments thereof for the time being in force.

64. A copy of the balance-sheet and profit and loss account duly signed by the auditor and a majority of the directors shall, with the auditor's report attached thereto, be open to inspection of the members at the office of the society at least fourteen days before the date fixed for the annual general meeting, and be sent to the Registrar, immediately such period of inspection commences.

DELIVERY OF PRODUCE.

65. Every member shall be bound to sell the whole of his produce, viz :..... through the society, with the exception of what he requires for his own consumption.

66. Every member shall pay into the funds of the society a fine of for every lbs. of produce which he fails to deliver in accordance with the last preceding regulation, and shall also be liable for any further loss or damage which the society may sustain by reason of his failure to deliver, except in the special circumstances indicated in regulation 72.

67. Every member must, immediately after reaping, furnish the board of directors in writing with definite particulars concerning :—

- (a) the kind, quality and quantity of his harvest ;
- (b) the number of which he will require for personal consumption.

68. Any member who fails to comply with the last preceding regulation shall be liable to a fine of £10.

69. Every member shall with as little delay as possible after reaping deliver his produce to the nearest storehouse of the society.

(Or alternative clause.)

The board shall, as soon as possible after being furnished with the particulars mentioned in regulation 67, inform the member where and within what time he will be required to deliver his produce.

70. All produce must be properly classified and marked. In case of any dispute as to the produce delivered, the decision of the board or its nominee shall be final. All produce shall, where possible, be sold according to weight as well as quality.

71. No advance shall be paid to members until the produce is delivered in the storehouse of the society.

72. In the event of a member's crop being damaged or destroyed by circumstances beyond his control so that he cannot fulfil his engagements towards the society, he shall be relieved of his obligations in respect of such crop : Provided he immediately advises the board of directors to that effect.

PAYMENT TO MEMBERS.

73. The board of directors may in its discretion—

- (a) pool and manufacture or partly manufacture the produce of the members and dispose of it in a manufactured or partly manufactured state ;
- (b) pool the produce of the members and dispose of it in an unmanufactured state ;
- (c) dispose of the produce of the members without manufacturing or pooling the same.

74. Members may receive advances on produce delivered by them to the society on the following basis :

.....
.....
.....
.....

75. The balance of the price realised on such produce less a commission of per cent. shall be paid to members so soon as the produce is sold, and the purchase price obtained.

(Or alternative clause.)

The balance of the average prices realised for each grade and kind of such produce pooled, less a commission of per cent., shall be paid to members on the closing-off of the pool account.

76. In the event of the advances paid to members on any produce being in excess of the nett price realised by the society after deduction of commission, such excess shall be refunded by those members who received it.

(Or three alternative clauses for 73, 74, 75 and 76.)

Members may receive at the beginning of every month an advance of per cent. of the probable value of the supplied by them to the society during the previous month, such advance to be determined by the board of directors from month to month.

tegenwoordig op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeen-geroepen. Een wijziging, waardoor het tijdperk van bestaan van de vereniging verkort wordt, moet goedgekeurd worden door niet minder dan twee-derden van het totale aantal leden van de vereniging.

FINANCIEEL JAAR.

62. Het financiële jaar van de vereniging wordt gerekend te lopen van de tot de

AUDITERING.

63. Auditeurs worden aangesteld, hun plichten geregeld, en hun beloning bepaald overeenkomstig de bepalingen van artikel *acht en twintig* van de Wet of alsdan van kracht zijnde wijzigingen daarvan.

64. Een afschrift van de balansstaat en winst- en verliesrekening, behoorlijk door de auditeur en een meerderheid van de directeuren ondertekend, met het verslag van de auditeur daarbij, ligt op het kantoor van de vereniging ter inzage van de leden minstens veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de jaarlijkse algemene vergadering, en wordt onmiddellijk nadat zodanige termijn van inzage een aanvang neemt aan de Registrateur gezonden.

LEVERING VAN PRODUKTEN.

65. Ieder lid is gehouden al zijn produkten, te weten door middel van de vereniging te verkopen, met uitzondering van wat hij voor zijn eigen gebruik nodig heeft.

66. Ieder lid betaalt aan de fondsen van de vereniging een boete van voor elke lbs. produkten die hij verzuimt af te leveren overeenkomstig de vooraangaande regulatie, en blijft ook aansprakelijk voor elk verder verlies of schade door de vereniging geleden wegens zijn verzuim om te leveren, met uitzondering echter van het speciale geval in reglement 72 vermeld.

67. Ieder lid moet, onmiddellijk na het oogsten, de raad van directeuren schriftelijk bepaalde bijzonderheden verschaffen aangaande—

- (a) de soort, kwaliteit en hoeveelheid van zijn oogst ;
- (b) het aantal dat hij voor zijn eigen gebruik nodig zal hebben.

68. Een lid, dat verzuimt de bepalingen van het vooraangaande reglement na te komen, wordt gestraft met een boete van £10.

69. Ieder lid moet, zo spoedig mogelijk na het oogsten, zijn produkten bij het naaste pakhuis van de vereniging afleveren.

(Of alternatieve bepaling.)

Zo spoedig mogelijk nadat de bijzonderheden vermeld in reglement 59 verschaft zijn, maakt de raad aan het lid bekend waar en binnen welke tijd hij zijn produkten moet leveren.

70. Alle produkten moeten behoorlijk gesorteerd en gemerkt worden. Ingeval van een dispuut over de afgeleverde produkten is het besluit van de raad of zijn vertegenwoordiger bindend. Alle produkten worden waar mogelijk volgens gewicht zowel als volgens kwaliteit verkocht.

71. Geen voorschot wordt aan leden betaald voordat de produkten werkelijk in het pakhuis van de vereniging afgeleverd zijn.

72. Ingeval de oogst van een lid beschadigd of verwoest wordt door omstandigheden waarover hij geen macht heeft, zodat hij zijn verplichtingen tegenover de vereniging niet kan nakomen, wordt hij van zijn verplichtingen met betrekking tot zulke oogst ontslagen, mits hij dadelijk daarvan aan de raad van directeuren kennis geeft.

BETALING AAN LEDEN.

73. De raad van directeuren kan naar goeddunken :—

- (a) de produkten van de leden tot gemeenschappelijk nut te zamen voegen en die geheel of gedeeltelijk verwerken en de produkten in die geheel of gedeeltelijk bewerkte toestand van de hand zetten ;
- (b) de produkten van de leden tot een geheel te zamen voegen en die in onbewerkte toestand van de hand zetten ;
- (c) de produkten van de leden van de hand zetten zonder die eerst te bewerken of tot een geheel te zamen te voegen.

74. Leden kunnen op de produkten door hen aan de vereniging geleverd voorschotten ontvangen op de volgende basis :

.....
.....
.....
.....

75. De balans van de prijs voor zulke produkten verkregen, na aftrek van een kommissie van percent, wordt aan leden uitbetaald zodra de produkten verkocht zijn en de verkoopprijs ontvangen is.

(Of alternatieve bepaling.)

De balans van de gemiddelde prijzen verkregen voor elke graad en soort van zulke gemeenschappelijke produkten na aftrek van een kommissie van percent wordt aan leden uitbetaald bij afsluiting van de pot-rekening.

76. Ingeval de aan leden op produkten betaalde voorschotten hoger zijn dan de netto prijs daarvoor door de vereniging verkregen, na aftrek van kommissie, wordt zulk te veel betaalde bedrag door die leden, die het ontvangen hebben terugbetaald.

(Of drie alternatieve bepalingen voor 73, 74, 75 en 76.)

Leden kunnen bij het begin van elke maand een voorschot van percent ontvangen van de vermoedelijke waarde van de door hen gedurende de vorige maand aan de vereniging geleverd, welk voorschot van maand tot maand door de raad van directeuren vastgesteld wordt.

After having deducted all the expenses of the society during the financial year and after having provided for depreciation and for contingencies, and also after having set aside a sum to be transferred to the reserve fund, which sum shall be fixed in general meeting, but shall not be less than recommended by the directors, the surplus shall be distributed amongst the members in proportion to the deliveries of each member during the financial year.

SUPPLY OF FARMING REQUISITES TO MEMBERS.

77. The society shall, if it is in a position so to do, supply its members with agricultural implements and other farming requisites.

78. Such articles shall be supplied at cost price plus a commission to be determined by the board of directors.

GAIN OR SURPLUS.

79. The gain or surplus resulting from the operations of the society during the financial year shall, after having provided for depreciation in value of the society's property or for contingent liability for loss, be added to the reserve fund, at the end of such year.

GENERAL.

80. By resolution of a general meeting of members or a meeting of the board of directors, a committee may be appointed for the execution of such special duties as may be deemed desirable.

81. In the office shall be kept a true copy of these regulations and also in one or more books a register of the members and of the directors of the society, wherein must be entered all the particulars mentioned in section *thirty-three* of the Act.

82. All communications to the society should be addressed to the secretary.

83. All transactions of the society shall be for cash.

84. The society shall sue and be sued in the name of the society, and all powers of attorney and documents in connection therewith shall be signed by the chairman of the board of directors, or any person lawfully acting in that capacity, and by the secretary.

85. Any immovable property acquired and held by the society shall be registered in the name of the society.

86. Should any dispute arise in regard to the regulations of the society which cannot be amicably settled, a special general meeting shall be called at which three members shall be elected as arbitrators. The decision of the arbitrators shall be final and may not be appealed against.

DISSOLUTION.

87. The society may be dissolved by resolution passed by two-thirds of the total number of members of the society present in person at a general meeting specially called for the purpose.

88. In case of dissolution, the debts of the society shall first be paid and other engagements fulfilled. The surplus, including the reserve fund, shall then be distributed amongst existing members in proportion to the value of the business of each member with the society during the last fifteen years. In determining such value of business due regard shall be given to any rights any existing member may have acquired under regulation 15.

"B."

MODEL REGULATIONS FOR CO-OPERATIVE AGRICULTURAL COMPANIES WITH LIMITED LIABILITY.

REGULATIONS OF THE CO-OPERATIVE COMPANY, LIMITED.

NAME.

1. The name of the Company is the Co-operative Company Limited.

OFFICE.

2. The Office of the company will be situate at.....

OBJECTS.

3. The objects of the company are :
(a) to dispose of the agricultural products, and live stock of the members in the most profitable manner ;
(b) to supply the members with the necessary implements, seeds, artificial manures, and other farming requisites ;
(c) to acquire and hold any movable and immovable property for the better carrying out of any of the objects of the company ;
(d) to raise money on loan for any of the lawful objects of the company and for that purpose to mortgage the company's movable and immovable property ;

Na afreek van al de onkosten van de vereniging gedurende het financiële jaar en nadat voorziening is gemaakt voor waardevermindering en voor onvoorziene uitgaven, en ook nadat een zeker bedrag in het reservefonds gestort is (welk bedrag op een algemene vergadering vastgesteld wordt maar niet minder mag zijn dan dat door de directieuren aanbevolen), wordt het overschot onder de leden verdeeld naar verhouding van de leveranties van elk lid gedurende het financiële jaar. Ingeval de balansstaat en winst- en verliesrekening een verlies aantoonen, wordt zulk staat en winst- en verliesrekening het bepaalde in reglement 19, door de leden ge- dragen naar verhouding van de omzet van elk lid gedurende het jaar.

HET VERSCHAFFEN VAN LANDBOUWBEHOODIGHEDEN AAN LEDEN.

77. Indien de vereniging daartoe in staat is, voorziet hij zijn leden van landbouwwerktuigen en andere boerderijbehoeftigheden.

78. Zulke artikelen worden verschaft tegen kostprijs plus een kom- misse door de raad van directieuren te worden bepaald.

WINST OF BATIG SALDO.

79. De winst of het batig saldo, voortvloeiende uit de verrichtingen van de vereniging gedurende het financiële jaar, wordt, nadat voor- ziening gemaakt is voor waardevermindering van het eigendom van de vereniging of voor onvoorziene aansprakelijkheid voor verlies, aan het einde van zulk jaar, bij het reservefonds gevoegd.

ALGEMEEN.

80. Bij besluit van een algemene vergadering van leden, of van een vergadering van de raad van directieuren, kan een comité worden aangesteld voor de uitvoering van zulk speciaal werk, als wenselijk geacht wordt.

81. In het kantoor wordt een waar afschrift van deze statuten ge- houden, alsook, in een of meer boeken, een register van de leden en van de directieuren van de vereniging, waarin al de bijzonderheden vermeld in artikel *drie en dertig* van de Wet aangeteekend worden.

82. Alle mededelingen aan de vereniging worden aan de sekretaris gericht.

83. Alle transakties van de vereniging geschieden tegen kontant.

84. De vereniging treedt elende en verwerende in rechten op in de naam van de vereniging en alle volmachten en dokuminten in verband daarmee worden door de voorzitter van de raad van directieuren of door een wettig in die hoedanigheid handelende persoon en door de sekre- taris getekend.

85. Vast eigendom door de vereniging verkregen en bezeten wordt op naam van de vereniging geregistreerd.

86. Ingeval van een verschil van mening, met betrekking tot de statuten van de vereniging, dat niet in der minne uit de weg gemaakd worden, wordt een speciale algemene vergadering bijeengeroepen, waarop drie leden als scheidsrechters gekozen worden. De beslissing van de scheidsrechters is final zonder hoger beroep.

ONTBINDING.

87. De vereniging kan worden ontbonden indien twee-derden van het totaal aantal leden van de vereniging in persoon tegenwoordig op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen voor ont- binding stemmen.

88. Ingeval van ontbinding, worden eerst de schulden van de vereniging afbetaald en andere verplichtingen nagekomen. Het overschot, waaronder het reservefonds, wordt dan onder de bestaande leden ver- deeld naar gelang van de waarde van de bezigheid van elk lid met de vereniging gedurende de laatste tien jaren. Bij het vaststellen van zulk waarde van de bezigheid, worden aanspraken van bestaande leden krachtens reglement No. 15 verkregen behoorlijk in acht genomen.

"B."

MODELSTATUTEN VOOR KOÖPERATIEVE LANDBOUW- MAATSCHAPPIJEN MET BEPERKTE AANSPPRAKELI- KEID.

STATUTEN VAN DE KOÖPERATIEVE LAND- BOUWMAATSCHAPPIJ BEPERKT.

NAAM.

1. De naam van de maatschappij is.....Koöperatieve Landbouwmaatschappij Beperkt.

KANTOOR.

2. Het kantoor van de maatschappij wordt gevestigd te.....

DOELEINDEN.

3. De doeleinden van de maatschappij zijn :
(a) het verkopen van de landbouwprodukten en levende have van de leden op de meest voordelige wijze ;
(b) het verschaffen aan de leden van de nodige werktuigen, zaden, kunstmest en andere beoerlij benodigdheden ;
(c) het verkrijgen en bezitten van roerend en onroerend eigendom ter betere uitvoering van de doeleinden van de maatschappij ;
(d) het opnemen van geld op lening voor de wettige doeleinden van de maatschappij en voor dat doel verbanden te passeren op het roerende en onroerende eigendom van de maatschappij ;

- (e) to acquire shares in any central co-operative agricultural company registered under the Co-operative Societies Act, 1922.

CAPITAL.

4. The capital of the company shall be raised by the issue of shares to persons, societies or companies qualified for membership.

SHARES.

5. The nominal value of each share shall be one pound, of which one-tenth shall be payable at application and the balance in such instalments and on such dates, times and places as may be determined by the directors: Provided that no call shall exceed one-fourth of the nominal value of the share or be payable at less than one month from the last call, and that at least fourteen days' notice of such call shall be given in writing.

6. The directors may, if they think fit, receive from any member willing to advance the same, all or any part of the money due upon the shares held by him beyond the sums actually called for, and upon the money so paid in advance or so much thereof as from time to time exceeds the amount of the calls then made upon the shares in respect of which such advance has been made, the company may pay interest at such rate as the member paying such sum in advance and the directors agree upon. If the whole amount unpaid on any shares be paid, the directors may issue those shares as fully paid up.

7. Overdue calls shall bear interest at the rate of..... per cent. per annum for the period of default.

8. If a member fails to pay any call on the day appointed for payment thereof, the shares in respect of which the call was made may be forfeited by a resolution of the directors to that effect: Provided that in no case shall such forfeiture be enforced unless the defaulting members shall have been given an opportunity extending for at least one month to remedy the default.

9. The certificate of title to shares in the company shall be issued under the authority of the board of directors and in such form as the directors shall determine. Every certificate shall bear the signature of two directors and of the secretary.

10. The shares shall be numbered progressively beginning with the number one, and particulars thereof shall be entered into the register which is required to be kept under regulation 90.

11. The shares issued by the company shall be personal to the member whose name is inscribed thereon and may be transferred only with the approval and authority of the board of directors, who shall satisfy themselves that the proposed transferee is eligible to be a member of the company. The directors can at any time and without assigning any reasons therefore, refuse to register any proposed transfer.

12. Save in the case where the transferee is—

- (a) a member who has relinquished his farming operations; or
(b) the representative of an estate of a member who has died;

any shares transferred under the last preceding regulation shall not entitle the transferee to any right or interest the transferor may have had to or in the company, other than in the share capital of the company.

13. The shares registered in the name of a member who has relinquished his farming operations or who has died may, unless they shall have been previously sold to a person approved by the board of directors, be cancelled by resolution of the members in general meeting, and upon such cancellation the directors shall refund to the member the nominal value of the shares so cancelled, or such lesser amount as may have been paid by him in respect thereof: Provided that no such cancellation shall be made within twelve months reckoned from the time the member has relinquished his farming operations, or has died.

14. If a member's estate be sequestrated or assigned, the shares held by him in the company shall not form part of the estate, but shall be personal to such member.

MEMBERSHIP.

(a) Entrance.

15. *Bona fide* farmers, co-operative agricultural societies and companies, and such associations as are mentioned in section three of the Co-operative Societies Act, may become members by application to the board of directors.

16. Every person, society or company desirous of becoming a member must apply on the printed form provided for the purpose for the number of shares it is desired to take up.

17. The directors shall have the right to accept applicants for membership on the basis of these regulations or to reject such applicants without assigning any reason for doing so.

18. In the event of an application for membership being rejected, the amount paid in respect of the shares applied for shall be refunded by the company to the applicant.

(b) Resignation and Expulsion.

19. A member may resign only at the end of the financial year, and then only if he shall previously have given three month's written notice

- (e) het verwerven van aandelen in centrale koöperatieve landbouwmaatschappijen geregistreerd krachtens de Wet, op de Koöperatieve Verenigen, 1922.

KAPITAAL.

4. Het kapitaal van de maatschappij wordt verkregen door de uitgifte van aandelen aan personen, verenigen of maatschappijen die tot lidmaatschap bevoegd zijn.

AANDELEN.

5. De nominale waarde van elk aandeel is één pond, waarvan een-tiende betaalbaar is bij aanzoek en de balans in zulke paaiementen en op zulke datums, tijden en plaatsen als door de direktoren wordt bepaald, mits geen opvraging een-vierde van de nominale waarde van het aandeel tebovengaat of betaalbaar is binnen een maand vanaf de laatste opvraging, en ten minste veertien dagen van te voren van zulke opvraging schriftelijk kennis gegeven wordt.

6. De direktoren kunnen, naar goedgevonden, van een lid, dat bereid is hetzelfde vooruit te betalen, het geheel of een gedeelte van het bedrag verschuldigd op de door hem bezeten aandelen ontvangen, boven het bedrag werkelijk opgevraagd, en op het geld aldus vooruit betaald, of zoveel er van als van tijd tot tijd het bedrag te boven gaat dat opgevraagd is op de aandelen in verband waarmede de vooruitbetaling gemaakt werd, kan de maatschappij rente betalen tegen een tussen het lid, dat de vooruitbetaling gedaan heeft, en de direktoren overeengekomen voet. Indien op aandelen het gehele onopbetaalde bedrag in eens betaald wordt, kunnen de direktoren die aandelen als ten volle opbetaald uitreiken.

7. Op achterstallige opvragingen wordt rente berekend tegen..... percent, per jaar voor het tijdperk gedurende hetwelk zij onbetaald blijven.

8. Indien een lid verzuimt een opvraging te betalen op de datum, die voor de betaling daarvan bepaald is, kunnen de aandelen, ten aanzien waarvan de opvraging gedaan werd, door de direktoren bij een daartoe genomen besluit verbeurd verklaard worden: Met dien verstande dat zulke verbeurdverklaring in geen geval wordt toegepast tenzij aan het in gebreke gebleven lid gelegenheid gegeven is om binnen hoogstens een maand het verzuim goed te maken.

9. De certificaten van titel op aandelen in de maatschappij worden uitgereikt op machtiging van de raad van direktoren en in zulke vorm als de direktoren vaststellen. Elk certificaat moet door twee direktoren en door de sekretaris ondertekend worden.

10. De aandelen worden met opklimmende nummers genummerd, aanvangende met het nummer één, en bijzonderheden daarvan worden aangetekend in het register dat krachtens reglement 90 gehouden wordt.

11. De door de maatschappij uitgereikte aandelen zijn het persoonlijk eigendom van het lid, wiens naam daarop vermeld staat, en kunnen slechts overgedragen worden met de toestemming en machtiging van de raad van direktoren, die zichzelf zal overtuigen, dat de voorgestelde overdracht-ontvanger bevoegd is om lid te zijn van de maatschappij. De direktoren kunnen te eniger tijd en zonder enige redenen daarvoor op te geven, weigeren om een voorgestelde overdracht te registreren.

12. Behalve in het geval waar de overdrachtontvanger:

- (a) een lid is, dat zijn boerderij opgegeven heeft; of
(b) de vertegenwoordiger is van de boedel van een lid, dat gestorven is;

geven de aandelen krachtens het voorafgaande reglement overdragen aan de overdrachtontvanger geen recht op de aanspraken en belangen van de overdrager in of op de maatschappij, anders dan in het aandeelkapitaal van de maatschappij.

13. De aandelen geregistreerd ten name van een lid, dat zijn boerderij heeft opgegeven, of dat gestorven is, kunnen, tenzij zij voor dien aan een door de raad van direktoren goedgekeurde persoon zijn verkocht, bij besluit van de leden op een algemene vergadering doorgehaald worden en bij zodanige doorhaling wordt door de direktoren aan het lid de nominale waarde van de doorgehaalde aandelen of zodanig kleiner bedrag als door hem in verband daarmede gestort is, uitgekeerd: Met dien verstande, dat geen zodanige doorhaling zal geschieden binnen twaalf maanden vanaf de datum waarop het lid zijn boerderij heeft opgegeven of gestorven is.

14. Indien de boedel van een lid gesekwestreerd of aan zijn krediteuren afgestaan wordt, vormen de aandelen door hem in de maatschappij bezeten geen deel van de boedel, maar behoren aan hem persoonlijk toe.

LIDMAATSCHAP.

(a) Toetreding.

15. *Bona fide* boeren, koöperatieve landbouwverenigen of koöperatieve landbouwmaatschappijen en de in artikel drie van de Wet op de Koöperatieve Verenigen genoemde verenigen kunnen op aanzoek bij de raad van direktoren lid worden.

16. Elke persoon, vereniging of maatschappij, die lid wenst te worden, moet op het voor dat doel verschaft formulier aanzoek doen voor het aantal aandelen dat men wenst op te nemen.

17. De direktoren hebben het recht aanzoeken om lidmaatschap op de basis van deze statuten aan te nemen, of zulke aanzoeken zonder enige redenen daarvoor op te geven, te weigeren.

18. Ingeval een aanzoek om lidmaatschap geweigerd wordt, wordt het bedrag dat betaald is ten aanzien van de aandelen, waarom aanzoek gedaan is, door de maatschappij aan de applikant terugbetaald.

(b) Bedanking en uitzetting.

19. Een lid kan slechts aan het einde van het financiële jaar bedanken, en dan slechts indien hij drie maanden van te voren schriftelijk aan de

to the company of his intention to resign. The company shall with as little delay as possible acknowledge in writing the receipt of any notice of resignation.

20. A member may be expelled from the company if at a general meeting specially convened for that purpose two-thirds of the members present vote in favour of such expulsion: Provided that such expulsion shall occur for, or on account, of one or more of the following grounds or reasons, viz:—

- (a) in the event of such member calling a meeting of creditors or arriving at a compromise with them;
- (b) in the event of such member being declared insolvent or at any time failing to pay his true and lawful debts, or any order being issued against him by any court of law for payment of money;
- (c) in the event of such member failing to discharge his obligations to the company, whether prescribed by these regulations, or arising out of any contract.

21. The shares of members who have resigned or who have been expelled shall be forfeited to the company.

LIABILITY IN RESPECT OF SHARES FORFEITED.

22. A person whose shares have been forfeited, whether the forfeiture has been consequent upon resignation, expulsion or failure to pay any calls, shall remain liable to pay to the company the whole amount still unpaid in respect of such shares, but his liability shall cease if and when the company shall have received payment of the nominal amount of the shares.

23. A forfeited share may, subject to the provisions of these regulations be sold or otherwise disposed of on such terms and conditions as the directors think fit.

24. All moneys paid to the company in respect of forfeited shares shall be added to the reserve fund.

25. Shares which have been forfeited may be cancelled by a resolution of the members in general meeting.

LIABILITY OF MEMBERS.

26. The liability of a member is limited to payment of the nominal amount of the shares held by him.

BOARD OF DIRECTORS.

27. The operations of the company shall be managed and controlled by a board consisting of seven directors. At the first annual general meeting four of the directors shall retire, after which the directors shall retire yearly by rotation of three and four.

28. No person shall be qualified to be a director unless he is a member of the company, or a director of a society or company which is a member of the company.

29. Retiring directors may be re-elected.

30. Any casual vacancy occurring on the board of directors during the year shall be filled by the remaining directors until the next general meeting.

31. The company may by resolution passed at a general meeting, specially convened for that purpose remove any director before the expiration of his period of office and appoint another qualified person in his stead. Any director so appointed shall not hold office for a longer period than the director in whose stead he was appointed would have held the same if no vacancy had occurred.

32. Four directors shall form the quorum of any meeting of directors.

33. The directors shall elect from amongst themselves a chairman and vice-chairman.

34. Questions arising at any meeting shall be determined by a majority of votes, and in the case of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

35. The directors shall act in the name of the company, and they shall exercise, within the limits of these regulations, the same powers as if they had been determined at a general meeting.

36. The directors shall report and account for all their transactions at each general meeting when called upon so to do.

37. The directors shall meet as often as is necessary.

38. The position of director shall be honorary, save and except when one or more of them are appointed to perform special services for the company, but out-of-pocket expenses incurred by the directors when engaged on the business of the company shall be refunded.

(Or alternative clause.)

All necessary and actual out-of-pocket expenses incurred by the directors by reason of their being engaged upon the business of the company shall be refunded to them, and the company also at the annual general meeting vote to the directors remuneration for their services during the previous financial year.

39. The directors shall engage a sufficient staff to carry on the business of the company and shall fix their salaries and determine the work to be carried out by them. The directors shall also have the right of suspension and dismissal.

40. The directors shall cause every officer in the employ of the company occupying a position of trust to give adequate security.

maatschappij van zijn voornemen om te bedanken kennis gegeven heeft. De ontvangst van kennisgevingen van bedanking wordt door de maatschappij zo spoedig mogelijk schriftelijk erkend.

20. Een lid kan uit de maatschappij worden uitgezet indien daartoe door niet minder dan twee-derden van de op een speciaal voor dat doel bijeengeroepen, algemene vergadering tegenwoordige leden besloten wordt, mits zulke uitzetting geschiedt om of ter oorzaak van een of meer van de volgende redenen, te weten:—

- (a) ingeval zulk lid een vergadering van krediteuren bijeenroept of een schikking treft met zijn krediteuren;
- (b) ingeval zulk lid insolvent verklaard wordt of te eniger tijd verzuimt zijn ware en wettige schulden te betalen of ingeval door een gerechtshof een bevel ter betaling van geld tegen hem wordt uitgereikt;
- (c) ingeval zulk lid verzuimt zijn verplichtingen tegenover de maatschappij na te komen, hetzij door deze statuten voorgeschreven hetzij ten aanzien van een kontrakt.

21. De aandelen van de leden die bedankt hebben, of die uitgezet zijn, worden aan de maatschappij verbeurd verklaard.

AANSPRAKELIJKHEID TEN AANZIEN VAN VERBEURDVERKLAARDE AANDELEN.

22. Een persoon wiens aandelen verbeurd verklaard zijn, hetzij tengevolge van bedanking, uitzetting of verzuim om opvragingen te betalen, is verplicht het gehele bedrag alsdan nog onopbetaald ten aanzien van zulke aandelen aan de maatschappij te betalen, maar zijn aansprakelijkheid houdt op indien en wanneer de maatschappij ten volle betaling ontvangen heeft van de nominale waarde van de aandelen.

23. Een verbeurd verklaard aandeel kan, onderworpen aan de bepalingen van deze statuten, verkocht of op andere wijze van de hand gezet worden op de termen en voorwaarden welke de direktoren geschikt voorkomen.

24. Alle aan de maatschappij ten aanzien van verbeurd verklaarde aandelen betaalde gelden worden bij het reservefonds gevoegd.

25. Verbeurd verklaarde aandelen kunnen bij besluit van de leden op een algemene vergadering doorgehaald worden.

AANSPRAKELIJKHEID VAN LEDEN.

26. De aansprakelijkheid van een lid beperkt zich tot de betaling van de nominale waarde van de door hem bezeten aandelen.

RAAD VAN DIREKTEUREN.

27. De werkzaamheden van de maatschappij worden bestuurd en geleid door een raad van direktoren bestaande uit zeven leden. Op de eerste jaarlijkse algemene vergadering treden vier der direktoren af, en daarna treden jaarlijks afwisselend drie en vier direktoren af.

28. Geen persoon is bevoegd directeur te zijn tenzij hij lid van de maatschappij is, of een directeur van een vereniging of maatschappij die lid van de maatschappij is.

29. Aftredende direktoren zijn herkiesbaar.

30. Tussentijdse vakatures, die in de raad van direktoren in de loop van het jaar ontstaan, worden door de overblijvende direktoren tot de volgende algemene vergadering opgevuld.

31. De maatschappij kan, bij besluit genomen op een speciaal voor dat doel bijeengeroepen, algemene vergadering een directeur uit zijn ambt ontslaan voordat het tijdperk van zijn ambt verstreken is en een andere bevoegde persoon in zijn plaats aanstellen. Een aldus aange-stelde directeur bekleedt zijn ambt niet voor een langer termijn dan de directeur, in wiens plaats hij aangesteld is, hetzelfde bekleedt zou hebben indien er geen vakature ontstaan was.

32. Vier direktoren vormen een kworum op een vergadering van de direktoren.

33. De direktoren kiezen uit hun midden een voorzitter en een vice-voorzitter.

34. Vraagpunten welke zich op een vergadering voordoen worden door een meerderheid van stemmen beslist en ingeval van een staking van stemmen, heeft de voorzitter, behalve zijn beraadslagende, ook een beslissende stem.

35. De direktoren handelen namens de maatschappij en zij oefenen, binnen de beperkingen van deze statuten, dezelfde machten uit alsof op een algemene vergadering een besluit genomen was.

36. De direktoren geven verslag en rekenschap van al hun transakties aan elke algemene vergadering wanneer zij opgeroepen worden zulks te doen.

37. De direktoren komen zo dikwels bijeen als nodig is.

38. Het ambt van directeur is honorair, behalve wanneer een of meer van hen aangesteld worden om speciaal werk voor de maatschappij te verrichten, maar de onkosten gemaakt door de direktoren terwijl zij de zaken van de maatschappij waarnemen worden hun vergoed. (Of alternatieve bepaling.)

Alle nodig en werkelijke onkosten door de direktoren gemaakt tengevolge van hun waarnemen van de zaken van de maatschappij worden hun vergoed en de maatschappij kan verder op de jaarlijkse algemene vergadering aan de direktoren een beloning toestaan voor hun diensten gedurende het afgelopen financiële jaar.

39. De direktoren stellen een voldoende aantal klerken aan om de zaken van de maatschappij te doen, stellen hun salarissen vast en bepalen welk werk door hen gedaan moet worden. De direktoren hebben ook het recht van schorsing en ontslag.

40. De direktoren zorgen, dat elke klerk die in de dienst van de maatschappij een verantwoordelijke post bekleedt, voldoende zekerheid stelt.

41. The directors shall cause books of accounts to be opened in a form approved by the Registrar which shall truly reflect the transactions of the company and they shall see that such books are kept up-to-date.

42. The directors shall open a banking account in the name of the Company into which all moneys received shall be deposited as soon as possible after receipt. All cheques drawn on such account shall be signed by one of the directors and countersigned by the secretary or some other officer authorized by the board of directors.

43. The directors shall arrange insurances against loss, damage to, or liability of, the company by reason of fire, accident, peril of the sea, or otherwise, and shall also effect such insurance in respect of members' produce or other goods while under the care and control of the company.

44. The directors shall cause minutes of the proceedings at all general meetings and of every meeting of the board of directors to be entered in separate books kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting. The minutes of the proceedings of each meeting shall be submitted at the next ensuing meeting, and, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the signature of the chairman thereof.

45. Without prejudice to the powers conferred by regulation 35, it is hereby expressly declared that the directors shall have the following powers:—

- (a) to make by-laws provided they are not in conflict with these regulations;
- (b) to mortgage any property of the company as security for any loans legally raised;
- (c) to impose on members the fines prescribed by these regulations. Any fines so imposed shall be added to the reserve fund.
- (d) to give in the name and on behalf of the company indemnities in pursuance of a guarantee to be issued by any bank, central or federate co-operative company or similar institutions in respect of any obligation incurred or contract entered on to be entered into by the company.

46. A director shall vacate his office:

- (a) if he becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of or compounds with his creditors; or
- (b) if he becomes of unsound mind, or is convicted of an offence and sentenced to any period of imprisonment without the option of a fine; or
- (c) if he absents himself from four consecutive ordinary meetings of the board without its leave (and such leave shall not be granted for a period covering more than six consecutive ordinary meetings unless the absence be on the business of the company); or
- (d) if he resigns his membership of the company, or is lawfully expelled therefrom; or
- (e) if he gives one month's notice in writing to the board of his intention to resign office and his resignation is accepted by the board.

BOARD OF SUPERVISION.

47. The members may from time to time by resolution of a special general meeting appoint a board of supervision consisting of four members who are not directors, for the purpose of reporting to the members on the manner in which the affairs of the company are conducted.

48. The board of supervision shall have access to all the books, papers and documents of the company and the directors and officers shall answer all reasonable questions put to them conjointly or individually by any member of the board of supervision. Such board shall have the power to call a general meeting of members at any time.

49. The members of the board of supervision shall hold office for a period of twelve months reckoned from the date of their appointment: Provided that the company may by resolution passed at a general meeting specially convened for the purpose remove any such member before the expiration of his period of office and appoint another qualified person in his stead. Any member of the board of supervision so appointed shall not hold office for a longer period than the member in whose stead he was appointed would have held the same if no vacancy had occurred.

50. A vacancy occurring on the board of supervision in any other manner than mentioned in the last preceding regulation shall be filled by resolution of a special general meeting of members.

51. Three members of the board of supervision shall form the quorum of any meeting of such board, and such members shall elect from amongst themselves a chairman and vice-chairman.

52. The members of the board of supervision shall meet as often as is necessary. They shall report and account for all their transactions at any general meeting of members when called upon to do so.

53. The members of the board of supervision shall cause minutes of the proceedings at all meetings of that board to be entered in a separate book kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting. The minutes of the proceedings of each meeting shall be submitted at the next ensuing meeting, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the signature of the chairman thereof.

41. De direktoren zorgen dat boeken van de rekeningen geopend en in een door de Registrateur goedgekeurde vorm gehouden worden, die een juist overzicht geven van de transakties van de maatschappij en zij zorgen dat de boeken tot op datum bijgehouden worden.

42. De direktoren openen een bankrekening op naam van de maatschappij, waarin alle ontvangen gelden zodra mogelijk na de ontvangst daarvan gedeponeerd worden. Alle op de bankrekening getrokken cheques worden door een van de direktoren ondertekend en door de sekretaris of een andere ambtenaar, door de raad van direktoren daartoe gemachtigd, mede-ondertekend.

43. De direktoren zorgen voor verzekering tegen verlies, schade aan, of aansprakelijkheid van de maatschappij, wegens brand, ongeluk, gevaren van de zee, of anderszins, en maken ook voorziening voor zulke verzekeringen ten aanzien van de produkten van leden en andere goederen terwijl die onder de zorg en het beheer van de maatschappij zijn.

44. De direktoren zorgen, dat de notulen van de verrichtingen van alle algemene vergaderingen en van elke vergadering van de raad van direktoren aangetekend worden in speciaal voor dat doel gehouden boeken, die behoorlijk gerangschikte bijzonderheden bevatten van de op de vergadering behandelde zaken. De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de handtekening van de voorzitter daarvan bekrachtigd.

45. Onverminderd de bevoegdheden door reglement 35 verleend wordt hierbij uitdrukkelijk verklaard, dat de direktoren de volgende bevoegdheden hebben:—

- (a) reglementen te maken mits die niet in strijd zijn met deze statuten;
- (b) verbanden te passeren op eigendommen van de maatschappij als sekuriteit voor een wettig aangegane lening;
- (c) de leden de door deze statuten voorgeschreven boeten op te leggen. Aldus opgelegde boeten worden in het reservefonds gestort.
- (d) namens en ten behoeve van de maatschappij een verbintenis tot schadeloosstelling aan te gaan krachtens een door een bank, centrale of federale kooperatieve maatschappij of dergelijke instelling in verband met een door de maatschappij aangegane verplichting of gesloten of te sluiten kontrakt te geven borgstelling.

46. Een direktor treedt af:

- (a) indien hij insolvent verklaard wordt of zijn boedel ten behoeve van zijn kreditoren afstaat of een schikking treft met zijn kreditoren; of
- (b) indien hij krankzinnig wordt of schuldig bevonden wordt aan een overtreding en veroordeeld wordt tot gevangenisstraf zonder alternatief van boete; of
- (c) indien hij afwezig blijft van vier achtereenvolgende gewone vergaderingen van de raad zonder verlof van de raad (en zulk verlof zal niet toegestaan worden voor een termijn lopende over meer dan zes achtereenvolgende gewone vergaderingen tenzij hij afwezig is voor zaken van de maatschappij); of
- (d) indien hij als lid van de maatschappij bedankt of op wettige wijze uit zijn lidmaatschap ontzet wordt; of
- (e) indien hij een maand vooruit aan de raad schriftelijk kennis geeft van zijn voornemen om zijn ambt neer te leggen en zijn bedanking door de raad wordt aangenomen.

RAAD VAN TOEZICHT.

47. De leden kunnen van tijd tot tijd bij besluit van een speciale algemene vergadering een raad van toezicht aanstellen, bestaande uit vier leden, die geen direktoren zijn, om de leden van rapport te dienen over de wijze waarop de zaken van de maatschappij geleid worden.

48. De raad van toezicht kan inzage nemen van alle boeken, papieren en dokumenten van de maatschappij en de direktoren en ambtenaren moeten alle redelijke vragen, welke hun gezamenlijk of individueel door een lid van de raad van toezicht gesteld worden, beantwoorden. Zodanige raad is bevoegd om te eniger tijd een algemene vergadering van leden bijeen te roepen.

49. De leden van de raad van toezicht bekleden hun ambt gedurende een tijdperk van twaalf maanden gerekend van de datum van hun aanstelling: Met dien verstande dat de maatschappij bij besluit genomen op een voor dat doel belegde algemene vergadering elk zodanig lid vóór de verstrijking van het tijdperk van zijn bediening uit zijn ambt ontsetten en een ander bevoegd persoon in zijn plaats aanstellen kan. Een aldus aangesteld lid van de raad van toezicht bekleedt zijn ambt gedurende een niet langer tijd dan het lid in wiens plaats hij aangesteld werd het zou bekleed hebben indien er geen vakature ware ontstaan.

50. Een op andere dan de in het vorige reglement genoemde wijze in de raad van toezicht ontstane vakature wordt bij besluit van een speciale algemene vergadering van leden opgevuld.

51. Drie leden van de raad van toezicht vormen een kworum op de vergaderingen van zodanige raad en de leden kiezen uit hun midden een voorzitter en vice-voorzitter.

52. De leden van de raad van toezicht komen zo dikwels bijeen als nodig. Zij geven verslag en rekenschap van al hun verrichtingen op een algemene vergadering van leden, wanneer zulks van hen verlangd wordt.

53. De leden van de raad van toezicht laten de notulen van de verrichtingen van alle vergaderingen van die raad in een speciaal voor dat doel bestemd boek, dat behoorlijk gerangschikte bijzonderheden van de op de vergadering behandelde zaken bevat, aantekenen.

54. The position of a member of the board of supervision shall be honorary, save and except when one or more of them are appointed to perform special services for the company, but out-of-pocket expenses incurred by such members when engaged on the business of the company shall be refunded.

55. A member of the board of supervision shall vacate his office for any of the reasons set forth in paragraphs (a), (b), (d) and (e) of regulation 46.

BORROWING POWERS.

56. The directors may not raise a loan involving a liability of the company exceeding one-half of the issued share capital for the time being of the company, unless such loan has been approved by not less than two-thirds of the members present in person or by proxy at a special general meeting convened for that purpose, of which notice, stating full particulars of the proposed loan has been duly given.

GENERAL MEETINGS.

57. An annual general meeting of members shall be held within three months after the close of the financial year for the purpose of:—

- (a) considering the balance-sheet, profit and loss account and auditor's report;
- (b) considering a general report by the directors;
- (c) electing directors and auditors; and
- (d) for general business—including any complaints that may be made by members.

58. The board of directors, or any two directors, may, whenever they think fit, convene a special general meeting.

59. A special general meeting shall be convened at any time upon a requisition in writing to the board of directors signed by not less than one-tenth, but in no case less than five of the members of the Company for the consideration of such business as shall be specifically stated in the requisition. If within twenty-one days after the transmission of such requisition a special general meeting be not convened by the board, it may be convened by the requisitionists.

60. All meetings, whether annual or special general meeting, shall be convened by notice which shall be posted to the addresses of the members at least fourteen days before the date fixed for the meeting and shall specify the date, place and hour of the meeting, and the nature of the business to be transacted. The non-receipt of such notice by any member shall not invalidate the proceedings at any such meeting.

61. The chairman of the board of directors, if present, shall, unless the meeting otherwise determine by resolution, be the chairman of any general meeting.

62. One-tenth of the members of the company present either personally or by proxy shall form a quorum: Provided that a quorum shall in no case consist of less than five members personally present.

63. If within one hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon the requisition of members, shall not be held; in any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, and if at such adjourned meeting a quorum is not present within one hour from such time, the members present shall constitute a quorum: Provided that if the question for consideration be the raising of a loan or to alter these regulations or to dissolve the company, the quorum prescribed by regulation 62 must be secured.

64. Save as is otherwise provided in these regulations every question for decision by a general meeting shall be determined by the majority of members personally present thereat and on a show of hands unless a poll be demanded by at least five members.

65. Every member shall have one vote, but on a poll every member present in person or by proxy shall, in addition thereto, be entitled to one vote if the total value of produce and livestock delivered to and the value of farming requisites purchased from the company by him during the last preceding financial year exceeds £....., and to two such additional votes if the total value of such deliveries and purchases exceeds £....., with a maximum of three votes.

66. In the case of an equality of votes, whether on a show of hands or on a poll, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

67. The appointment of a proxy shall be in such form as the directors shall from time to time prescribe.

68. No person shall act as a proxy unless he is a member of the company or a member of a society or company which is a member of the company, and no person shall at any meeting act as proxy for more than five members of the Company.

AMENDMENT OF REGULATIONS.

69. No alteration shall be made in these regulations, unless such alteration has been approved by at least two-thirds of the members

De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de handtekening van de voorzitter daarvan bekrachtigd.

54. Het ambt van een lid van de raad van toezicht is honorair, behalve wanneer een of meer van hen aangewezen worden om voor de maatschappij speciaal werk te verrichten, maar de onkosten gemaakt door zodanige leden terwijl zij de zaken van de maatschappij waarnemen, worden hun vergoed.

55. Een lid van de raad van toezicht treedt af om de redenen genoemd in paragrafen (a), (b), (d), en (e) van regulatie zes en veertig.

BEVOEGDHEID OM LENINGEN TE SLUITEN.

56. De directeuren kunnen geen lening aangaan, die de maatschappij een verplichting oplegt van meer dan de helft van het alsdan uitgereikte aandelekapitaal van de maatschappij, tenzij zodanige lening goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigden vertegenwoordigd op een voor dat doel bijeengeroepen speciale algemene vergadering waarvan behoorlijk kennisgeving is gedaan onder opgave van volledige bijzonderheden van de voorgestelde lening.

ALGEMENE VERGADERINGEN.

57. Een jaarlijkse algemene vergadering van leden wordt binnen twee maanden na het einde van het financiële jaar gehouden met het doel:—

- (a) de balansstaat, winst- en verliesrekening en het auditeurs-verslag te overwegen;
- (b) een algemeen rapport van de directeuren te overwegen;
- (c) directeuren en auditeuren te kiezen; en
- (d) voor algemene onderwerpen, daarbij ingesloten klachten, die door leden voorgebracht mogen worden.

58. De raad van directeuren kan, of twee van de directeuren kunnen, wanneer zij zulks geschikt achten een speciale algemene vergadering bijeenroepen.

59. Een speciale algemene vergadering wordt te eniger tijd bijeengeroepen op schriftelijk verzoek aan de raad van directeuren, ondertekend door niet minder dan een-tiende, doch in geen geval minder dan vijf van de leden van de maatschappij, ter behandeling van zulke bezigheid als uitdrukkelijk in het verzoek zal worden uiteengezet. Indien niet binnen een en twintig dagen na de indiening van zulk verzoek een speciale algemene vergadering door de raad is bijeengeroepen, kunnen de ondertekenaars van het verzoek zulk een vergadering bijeenroepen.

60. Alle vergaderingen, hetzij jaarlijkse of speciale algemene vergaderingen, worden bijeengeroepen door kennisgevingen, die minstens veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de vergadering aan de adressen van de leden per post worden verzonden en die de datum, de plaats en de tijd van de vergadering en de aard van de te verrichten bezigheid aangeven. De niet-ontvangst van zulke kennisgeving door een lid maakt de verrichtingen op zulk een vergadering niet ongeldig.

61. De voorzitter van de raad van directeuren treedt, indien hij tegenwoordig is, als voorzitter van een algemene vergadering op tenzij de vergadering anders besluit.

62. Een-tiende van de leden van de maatschappij in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd vormt een kworum maar een kworum bestaat in geen geval uit minder dan vijf leden in persoon tegenwoordig.

63. Indien er binnen een uur na de voor de vergadering bepaalde tijd geen kworum aanwezig is, wordt de vergadering, indien op het verzoek van leden bijeengeroepen, niet gehouden; in ieder ander geval wordt de vergadering verdaagd tot dezelfde dag in de volgende week op dezelfde tijd en plaats, en indien op zulk een verdaagde vergadering binnen een uur na zodanige tijd geen kworum aanwezig is vormen de aanwezige leden een kworum: Met dien verstande, dat indien het onderwerp van bespreking het aangaan van een lening of het wijzigen van deze statuten of het ontbinden van de maatschappij is, het kworum voorgeschreven door reglement twee en twintig aanwezig moet zijn.

64. Ieder punt ter beslissing aan een algemene vergadering voorgelegd, wordt, behalve waar anders in deze statuten bepaald, door een meerderheid van de daarop in persoon tegenwoordige leden beslist, en door het opsteken van handen, tenzij een hoofdelijke stemming door niet minder dan vijf leden verlangd wordt.

65. Elk lid heeft één stem, maar bij een hoofdelijke stemming heeft ieder lid in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd een verdere stem indien de totale waarde van de produkten en levende have door hem aan de maatschappij geleverd en de waarde van de boerderijbenodigdheden door hem van de maatschappij aangekocht gedurende het voorgaande financiële jaar de som van £..... te boven gaat, en heeft hij twee zulke verdere stemmen indien de totale waarde van zulke afleveringen en aankopen de som van £..... te boven gaat, zullende echter niet meer dan drie stemmen hebben.

66. Indien de stemmen staken, hetzij bij het opsteken van handen of bij een hoofdelijke stemming, heeft de voorzitter behalve zijn beeraadslagende ook een beslissende stem.

67. De aanstelling van een gevolmachtigde geschiedt in de vorm welke door de directeuren van tijd tot tijd voorgeschreven wordt.

68. Geen persoon treedt als gevolmachtigde op, tenzij hij lid van de maatschappij is, of lid is van een vereniging of maatschappij die lid is van de maatschappij, en geen persoon treedt op een vergadering op als de gevolmachtigde van meer dan twee leden van de maatschappij.

WIJZIGING VAN STATUTEN.

69. Geen wijziging wordt in deze statuten gemaakt tenzij zodanige wijziging goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden

present in person or by proxy at a general meeting specially held for that purpose.

FINANCIAL YEAR.

70. The financial year of the company shall be reckoned from the to the.....

AUDIT.

71. Auditors shall be appointed, their duties regulated, and their remuneration fixed, in accordance with section *twenty-eight* of the Act, or any amendments thereof for the time being in force.

72. A copy of the balance-sheet and profit and loss account duly signed by the auditor and a majority of the directors shall, with the auditor's report attached thereto, be open to inspection of the members at the office of the company at least fourteen days before the date fixed for the annual general meeting and be sent to the Registrar immediately such period of inspection commences.

DELIVERY OF PRODUCE.

73. Every member shall be bound to sell the whole of his produce viz.....through the company, with the exception of what he requires for his own consumption.

74. Every member shall pay into the funds of the company, a fine of.....for every.....lbs. of produce which he fails to deliver in accordance with the last preceding regulation, and shall also be liable for any further loss or damage which the company may sustain by reason of his failure to deliver, except in the special circumstances indicated in regulation 80.

75. Every member must, immediately after reaping, furnish the board of directors in writing with definite particulars concerning:—

- (a) the kind, quality and quantity of his harvest;
- (b) the number of.....which he will require for personal consumption.

76. Any member who fails to comply with the last preceding regulation shall be liable to a fine of £10.

77. Every member shall with as little delay as possible after reaping deliver his produce to the nearest storehouse of the company.
(Or alternative clause.)

The board shall as soon as possible after being furnished with the particulars mentioned in regulation 75 inform the member where and within what time he will be required to deliver his produce.

78. All produce must be properly classified and marked. In case of any dispute as to the produce delivered, the decision of the board or its nominee shall be final. All produce shall, where possible, be sold according to weight as well as quality.

79. No advance shall be paid to members until the produce is delivered in the storehouse of the company.

80. In the event of a member's crop being damaged or destroyed by circumstances beyond his control so that he cannot fulfil his engagements towards the company, he shall be relieved of his obligations in respect of such crop: Provided he immediately advises the board of directors to that effect.

PAYMENT TO MEMBERS.

81. The board of directors may in its discretion.

- (a) pool and manufacture or partly manufacture the produce of the members and dispose of it in a manufactured or partly manufactured state;
- (b) pool the produce of the members and dispose of it in an unmanufactured state;
- (c) dispose of the produce of the members without manufacturing or pooling the same.

82. Members may receive advances on produce delivered by them to the company on the following basis:

83. The balance of the price realised on such produce less a commission of per cent., shall be paid to members as soon as the produce is sold, and the purchase price obtained.

(Or alternative clause.)

The balance of the average prices realised for each grade and kind of such produce pooled, less a commission of per cent., shall be paid to members on the closing-off of the pool account.

(Or two alternative clauses for 81, 82, and 83.)

Members may receive at the beginning of every month an advance of per cent. of the probable value of the.....supplied by them to the company during the previous month, such advance to be determined by the board of directors from month to month.

After having deducted all the expenses of the company during the financial year—including the payment to members of interest (not exceeding a rate of eight per cent. per annum) on the paid up share capital and after having provided for depreciation and for contingencies,

in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen.

FINANCIEEL JAAR.

70. Het financiële jaar van de maatschappij wordt gerekend te lopen van de.....tot de.....

AUDITERING.

71. Auditeuren worden aangesteld, hun plichten geregeld, en hun beloning bepaald overeenkomstig de bepalingen van artikel *acht en twintig* van de Wet of alsdan van kracht zijnde wijzigingen daarvan.

72. Een afschrift van balansstaat en winst- en verliesrekening behoort door de auditeur en een meerderheid van de directeuren ondertekend, met het verslag van de auditeur daarbij, ligt op het kantoor van de maatschappij ter inzage van de leden minstens veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de jaarlijkse algemene vergadering, en wordt onmiddellijk nadat zodanige termijn van inzage een aanvang neemt aan de Registrateur gezonden.

LEVERING VAN PRODUKTEN.

73. Ieder lid is gehouden al zijn produkten, te weten.....door middel van de maatschappij te verkopen, met uitzondering van wat hij voor zijn eigen gebruik nodig heeft.

74. Ieder lid betaalt aan de fondsen van de maatschappij een boete van.....voor elke.....lbs. produkten die hij verzuimt af te leveren overeenkomstig het voorafgaande reglement en blijft ook aansprakelijk voor elk verder verlies of schade door de maatschappij geleden wegens zijn verzuim om te leveren, met uitzondering echter van het speciale geval in reglement 80 vermeld.

75. Ieder lid moet, onmiddellijk na het oogsten, de raad van directeuren schriftelijk bepaalde bijzonderheden verschaffen aangaande:

- (a) de soort, kwaliteit en hoeveelheid van zijn oogst;
- (b) het aantal.....dat hij voor zijn eigen gebruik nodig zal hebben.

76. Ieder lid, dat verzuimt de bepalingen van het voorafgaande reglement na te komen, wordt gestraft met een boete van £10.

77. Ieder lid moet zo spoedig mogelijk na het oogsten zijn produkten bij het naaste pakhuis van de maatschappij afleveren.

(Of alternatieve bepaling.)

Zo spoedig mogelijk nadat de bijzonderheden vermeld in reglement 75 verschaft zijn, maakt de raad aan het lid bekend waar en binnen welke tijd hij zijn produkten moet leveren.

78. Alle produkten moeten behoorlijk gesorteerd en gemerkt worden. Ingeval van een dispuut over de afgeleverde produkten, is het besluit van de raad of zijn vertegenwoordiger bindend. Alle produkten worden waar mogelijk volgens gewicht zowel als volgens kwaliteit verkocht.

79. Geen voorschot wordt aan leden betaald voordat de produkten werkelijk in het pakhuis van de maatschappij afgeleverd zijn.

80. Ingeval de oogst van een lid beschadigd of verwoest wordt door omstandigheden waarover hij geen macht heeft, zodat hij zijn verplichtingen tegenover de maatschappij niet kan nakomen, wordt hij van zijn verplichtingen met betrekking tot zulke oogst ontslagen, mits hij dadelijk daarvan aan de raad van directeuren kennis geeft.

BETALING AAN LEDEN.

81. De raad van directeuren kan naar goedgeunken:

- (a) de produkten van de leden tot gemeenschappelijk nut te zamen voegen en die geheel of gedeeltelijk verwerken en de produkten in die geheel of gedeeltelijk bewerkte toestand van de hand zetten;
- (b) de produkten van de leden tot een geheel te zamen voegen en die in onbewerkte toestand van de hand zetten;
- (c) de produkten van de leden van de hand zetten zonder die eerst te bewerken of tot een geheel te zamen te voegen.

82. Leden kunnen op de produkten door hen aan de maatschappij geleverd voorschotten ontvangen op de volgende basis:

83. De balans van de prijs voor zulke produkten verkregen, na aftrek van een kommissie van.....percent word aan leden uitbetaald zodra de produkten verkocht zijn en de verkoopprijs verkregen is.

(Of alternatieve bepaling.)

De balans van de gemiddelde prijzen verkregen voor elke graad en soort van zulke gemeenschappelijke produkten na aftrek van een kommissie van.....percent wordt aan leden uitbetaald bij afsluiting van de pot-rekening.

(Of alternatieve bepalingen voor 81, 82 en 83.)

Bij het begin van elke maand kunnen de leden een voorschot krijgen van.....percent van de vermoedelijke opbrengst van de.....door hen gedurende de voorafgaande maand aan de maatschappij geleverd, welk voorschot van maand tot maand door de raad van directeuren vastgesteld wordt.

Na aftrek van al de onkosten van de maatschappij in het afgelopen financiële jaar—met inbegrip van de betaling van rente aan leden (welke niet meer dan acht percent per jaar mag bedragen) op het opbetaalde aandeelkapitaal—en nadat voorziening is gemaakt voor waardevermindering en voor onvoorziene uitgaven en ook nadat een zeker bedrag

and also after having set aside a sum to be transferred to the reserve fund, which sum shall be fixed in general meeting but shall not be less than recommended by the directors, the surplus shall be distributed amongst the members in proportion to the deliveries of each member during the financial year.

84. In the event of the advances paid to members on any produce being in excess of the nett price realised by the company after deduction of commission, such excess shall be refunded by those members who received it.

SUPPLY OF FARMING REQUISITES TO MEMBERS.

85. The company shall, if it is in a position so to do, supply its members with agricultural implements and other farming requisites.

86. Such articles shall be supplied at cost price, plus a commission to be determined by the board of directors.

GAIN OR SURPLUS.

87. The gain or surplus resulting from the operations of the company during the financial year shall, after having provided for depreciation in value of the company's property or for contingent liability for loss, be applied in the following order at the end of such year:—

- (a) payment to members of interest (not exceeding a rate of eight per cent. per annum) on the amount paid up by them on their respective shares;
- (b) a sum to be placed to the reserve fund, which sum shall be fixed in general meeting, but shall not be less than that recommended by the directors;
- (c) a payment of a bonus to members in proportion to the amount of business transacted by them with the company during the year.

88. Any interest or bonus declared payable to a member shall be applied to paying off any calls on shares which at the time such interest or bonus becomes payable may be due by him and unpaid.

GENERAL.

89. By resolution of a general meeting of members or a meeting of the board of directors, a committee may be appointed for the execution of such special duties as may be deemed desirable.

90. In the office shall be kept a true copy of these regulations; and also in one or more books a register of the members and of the directors of the company, wherein must be entered all the particulars mentioned in sub-section (1) of section thirty-four of the Act.

91. All communications to the company should be addressed to the secretary.

92. All transactions of the company shall be for cash.

93. The company shall sue and be sued in the name of the company, and all powers of attorney and documents in connection therewith shall be signed by the chairman of the board of directors, or any person lawfully acting in that capacity and by the secretary.

94. Any immovable property acquired and held by the company shall be registered in the name of the company.

95. Should any dispute arise in regard to the regulations of the company which cannot be amicably settled, a special general meeting shall be called at which three members shall be elected as arbitrators. The decision of the arbitrators shall be final, and may not be appealed against.

DISSOLUTION.

96. The company may be dissolved by resolution passed by two-thirds of the total number of members of the company present in person or by proxy at a general meeting specially called for the purpose.

97. In case of dissolution, the debts of the company shall first be paid and other engagements fulfilled. The surplus, including the reserve fund, shall then be distributed amongst existing members in repayment of the nominal value (or such lesser amount as may have been paid up) of the shares registered in their names, and if any assets remain over after such repayment has been made, the same shall be distributed in proportion to the value of the business of each member with the company during the last fifteen years. In determining such value of business, due regard shall be given to any rights any existing member may have acquired under regulation 12.

in het reservefonds gestort is (welk bedrag op een algemene vergadering vastgesteld wordt, doch niet minder mag bedragen dan dat aanbevolen door de directeuren), wordt het batig saldo onder de leden verdeeld naar verhouding van de leveranties van elk lid gedurende het financiële jaar.

84. Ingeval de aan leden op hun produkten betaalde voorschotten groter zijn dan de door de maatschappij, na aftrek van de commissie, gemaakte netto prijs, wordt het verschil door de leden die het ontvingen terugbetaald.

HET VERSCHAFFEN VAN LANDBOUWBENODIGDHEDEN AAN LEDEN.

85. Indien de maatschappij daartoe in staat is, voorziet hij zijn leden van landbouwwerktuigen en andere boerderijbenodigdheden.

86. Zulke artikelen worden verschaft tegen kostprijs, plus een commissie door de raad van directeuren te worden bepaald.

WINST OF BATIG SALDO.

87. De winst of het batig saldo, voortvloeiende uit de verrichtingen van de maatschappij gedurende het financiële jaar, wordt, nadat voorziening gemaakt is voor waardevermindering van het eigendom van de maatschappij of voor onvoorziene aansprakelijkheid voor verlies, aan het einde van zulk jaar in de volgende volgorde aangewend:

- (a) betaling aan leden van rente (acht percent per jaar niet te bovengaande) op het bedrag door hen op hun respektieve aandelen betaald;
- (b) een bedrag bij het reservefonds te worden gevoegd, welk bedrag op een algemene vergadering wordt vastgesteld, maar niet minder is dan dat door de directeuren aanbevolen;
- (c) betaling van een bonus aan leden naar gelang van de hoeveelheid bezigheid door hen met de maatschappij gedurende het jaar gedaan.

88. Rente of bonussen welke verklaard zijn aan een lid toe te komen worden aangewend tot voldoening van opvragingen op aandelen welke ten tijde van de uitbetaling van zulke rente of bonussen door hen verschuldigd of nog niet betaald zijn.

ALGEMEEN.

89. Bij besluit van een algemene vergadering van leden, of van een vergadering van de raad van directeuren, kan een komitee worden aangesteld voor de uitvoering van zulk speciaal werk als wenselijk geacht wordt.

90. In het kantoor wordt een waar afschrift van deze statuten gehouden, alsook, in een of meer boeken, een register van de leden en van de directeuren van de maatschappij, waarin al de bijzonderheden vermeld in sub-artikel (1) van artikel vier en dertig van de Wet aangetekend worden.

91. Alle mededelingen aan de maatschappij worden aan de sekretaris gericht.

92. Alle transakties van de maatschappij geschieden tegen kontant.

93. De maatschappij treedt eisende en verwerende in rechten op in de naam van de maatschappij en alle volmachten en dokumenten in verband daarmee worden door de voorzitter van de raad van directeuren of een wettig in die hoedanigheid handelende persoon en door de sekretaris ondertekend.

94. Vast eigendom door de maatschappij verkregen en bezeten wordt op naam van de maatschappij geregistreerd.

95. Ingeval van een verschil van mening, met betrekking tot de regulaties van de maatschappij, dat niet in der minne uit de weg geruimd kan worden, wordt een speciale algemene vergadering bijeengeroepen, waarop drie leden als scheidsrechters gekozen worden. De beslissing van de scheidsrechters is final zonder hoger beroep.

ONTBINDING.

96. De maatschappij kan worden ontbonden indien twee-derden van het totale aantal leden van de maatschappij in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen voor ontbinding stemmen.

97. Ingeval van ontbinding, worden eerst de schulden van de maatschappij afbetaald en andere verplichtingen nagekomen. Het overschot, waaronder het reservefonds, wordt dan onder de bestaande leden verdeeld ter terugbetaling van de nominale waarde (of zulk minder bedrag als reeds opbetaald is) van de op hun naam geregistreerde aandelen en indien er na zulke terugbetaling nog enige baten overblijven worden deze verdeeld naar verhouding van de waarde van de bezigheid van elk lid met de maatschappij gedurende de laatste vijftien jaren. Bij het vaststellen van zulke waarde van bezigheid, worden aanspraken van bestaande leden krachtens reglement No. 12 verkregen behoorlijk in acht genomen.

"C."

MODEL REGULATIONS FOR CO-OPERATIVE TRADING SOCIETIES, WITH LIMITED LIABILITY.

REGULATIONS OF THE CO-OPERATIVE TRADING SOCIETY, LIMITED.

NAME.

1. The name of the society is the Co-operative Trading Society, Limited.

OFFICE.

2. The office of the society will be situate at.....

OBJECTS.

3. The objects of the society are :—
- (a) To carry on the business of storekeepers, either wholesale or retail under a co-operative system;
 - (b) to acquire and hold any movable and immovable property for the better carrying out of any of the objects of the society;
 - (c) to raise money on loan for any of the lawful objects of the society and for that purpose to mortgage the society's movable and immovable property;
 - (d) to acquire shares in any central co-operative trading company registered under the Co-operative Societies Act, 1922.

CAPITAL.

4. The capital of the society shall be raised by the issue of shares to individual persons and co-operative trading societies.

SHARES.

5. The nominal amount of each share shall be one pound, of which one-tenth shall be payable at application and the balance in such instalments and on such dates, times and places as may be determined by the directors: Provided that no call shall exceed one-fourth of the nominal amount of the share, or be payable at less than one month from the last call, and that at least fourteen days' notice of such call shall be given in writing.

6. The directors may, if they think fit, receive from any member willing to advance the same, all or any part of the money due upon the shares held by him beyond the sums actually called for, and upon the moneys so paid in advance or so much thereof as from time to time exceeds the amount of the calls then made upon the shares in respect of which such advance has been made, the society may pay interest at such rate as the member paying such sum in advance and the directors agree upon. If the whole amount unpaid on any shares be paid, the directors may issue those shares as fully paid up.

7. Overdue calls shall bear interest at the rate of..... per cent. per annum for the period of default.

8. If a member fails to pay any call on the day appointed for payment thereof, the shares in respect of which the call was made may be forfeited by a resolution of the directors to that effect: Provided that in no case shall such forfeiture be enforced unless the defaulting member shall have been given an opportunity extending for at least one month to remedy the default.

9. The certificate of title to shares in the society shall be issued under the authority of the board of directors and in such form as the directors shall determine. Every certificate shall bear the signature of two directors and of the secretary.

10. The shares shall be numbered progressively beginning with the number one, and particulars thereof shall be entered into the register which is required to be kept under regulation 75.

11. The shares issued by the society shall be personal to the member whose name is inscribed thereon and may be transferred only with the approval and authority of the board of directors. The directors can at any time and without assigning any reasons therefor, refuse to register any proposed transfer.

12. Save in the case where a transferee is the representative of an estate of a member who has died, any shares transferred under the last preceding regulation shall not entitle the transferee to any right or interest the transferor may have had to or in the society, other than in the share capital of the society.

13. If a member's estate be sequestrated or assigned, the shares held by him in the society shall not form part of the estate, but shall be personal to such member.

MEMBERSHIP.

(a) Entrance.

14. Any individual person or co-operative trading society, may become a member by application to the board of directors.

15. Every person or society desirous of becoming a member must apply on the printed form provided for the purpose, for the number of shares it is desired to take up.

"C".

MODELSTATUTEN VOOR KOÖPERATIEVE HANDELSVERENIGINGEN MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID.

STATUTEN VAN DE KOÖPERATIEVE HANDELSVERENIGING BEPERKT.

NAAM.

1. De naam van de maatschappij is de Koöperatieve Handelsvereniging Beperkt.

KANTOOR.

2. Het kantoor van de vereniging wordt gevestigd te.....

DOELEINDEN.

3. De doeleinden van de maatschappij zijn :—
- (a) Bezigheid te drijven als winkelier, in het groot of in het klein onder een koöperatief stelsel;
 - (b) het verkrijgen en bezitten van roerend en onroerend eigendom ter betere uitvoering van enige van de doeleinden van de vereniging;
 - (c) het opnemen van geld op lening voor de wettige doeleinden van de vereniging en voor dat doel verbanden te passeren op het roerende en onroerende eigendom van de vereniging.
 - (d) het verwerven van aandelen in enige andere centrale koöperatieve handels- vereniging geregistreerd krachtens de Wet op de Koöperatieve Verenigingen, 1922.

KAPITAAL.

4. Het kapitaal van de vereniging wordt verkregen door het uitreiken van aandelen aan individuele personen en koöperatieve handelsverenigingen.

AANDELEN.

5. De nominale waarde van elk aandeel is één pond, waarvan een-tiende betaalbaar is bij aanzoek en de balans in zulke paaiementen en op zulke data, tijden en plaatsen als door de direktoren worden bepaald, mits geen opvraging een-vierde van de nominale waarde van het aandeel te boven gaat of betaalbaar is binnen een maand vanaf de laatste opvraging, en ten minste veertien dagen van te voren van zulke opvraging schriftelijk kennis gegeven wordt.

6. De direktoren kunnen, naar goeddunken, van een lid, dat bereid is hetzelfde vooruit te betalen, het geheel of een gedeelte van het bedrag verschuldigd op de door hem bezeten aandelen ontvangen, boven het bedrag werkelijk opgevraagd, en op het geld aldus vooruit betaald, of zoveel ervan als van tijd tot tijd het bedrag te boven gaat dat opgevraagd is op de aandelen in verband waarmede de vooruitbetaling gemaakt werd, kan de vereniging rente betalen tegen een tussen het lid, dat de vooruitbetaling gedaan heeft, en de direktoren overeengekomen voet. Indien op aandelen het gehele onopbetaalde bedrag in eens betaald wordt, kunnen de direktoren die aandelen als ten volle opbetaald uitreiken.

7. Op achterstallige opvragingen wordt rente berekend tegen..... percent. per jaar voor het tijdperk gedurende hetwelk zij onbetaald blijven.

8. Indien een lid verzuimt een opvraging te betalen op de datum, die voor de betaling daarvan bepaald is, kunnen de aandelen, ten aanzien waarvan de opvraging gedaan werd, door de direktoren bij een daartoe genomen besluit verbeurd verklaard worden: Met dien verstande dat zulke verbeurdverklaring in geen geval wordt toegepast tenzij aan het in gebreke gebleven lid gelegenheid gegeven is om binnen hoogstens een maand het verzuim goed te maken.

9. De certificaten van titel op aandelen in de vereniging worden uitgereikt op machtiging van de raad van direktoren en in zulke vorm als de direktoren vaststellen. Elk certificaat moet door twee direktoren en door de sekretaris ondertekend worden.

10. De aandelen worden met opklimmende nummers genummerd, aanvangende met nummer een, en biezonderheden daarvan worden aangetekend in het register dat krachtens reglement 75 gehouden wordt.

11. De door de vereniging uitgereikte aandelen zijn het persoonlijk eigendom van het lid, wiens naam daarop vermeld staat, en kunnen slechts overgedragen worden met de toestemming en machtiging van de raad van direktoren. De direktoren kunnen te eniger tijd en zonder enige redenen daarvoor op te geven weigeren om een voorgestelde overdracht te registreren.

12. Behalve in het geval waar een overdrachtontvanger de vertegenwoordiger is van de boedel van een lid, dat gestorven is, geven de krachtens het voorafgaande reglement overgedragen aandelen de overdrachtontvanger geen recht op de aanspraken en belangen van de overdrager in of op de vereniging anders dan in het aandeelkapitaal van de vereniging.

13. Indien de boedel van een lid gesekwestreerd of aan zijn krediteuren afgestaan wordt, vormen de aandelen door hem in de vereniging bezeten geen deel van de boedel, maar behoren aan hem persoonlijk toe.

LIDMAATSCHAP.

(a) Toetreding.

14. Iedere individuele persoon of koöperatieve handelsvereniging, kan op aanzoek bij de raad van direktoren lid worden.

15. Elke persoon of vereniging, die lid wenst te worden, moet op het voor dat doel verschafte formulier aanzoek doen voor het aantal aandelen dat men wenst op te nemen.

16. The directors shall have the right to accept applicants for membership on the basis of these regulations or to reject such applicants without assigning any reason for doing so.

17. In the event of an application for membership being rejected, the amount paid in respect of the shares applied for shall be refunded by the society to the applicant.

(b) *Resignation and Expulsion.*

18. A member may resign only at the end of the financial year, and then only if he shall previously have given three months' written notice to the society of his intention to resign. The society shall, with as little delay as possible, acknowledge in writing the receipt of any notice of resignation.

19. A member may be expelled from the society if at a general meeting specially convened for that purpose two-thirds of the members present vote in favour of such expulsion: Provided that such expulsion shall occur for, or on account of, one or more of the following grounds or reasons, viz:—

- (a) in the event of such member calling a meeting of creditors or arriving at a compromise with them;
- (b) in the event of such member being declared insolvent or at any time failing to pay his true and lawful debts, or any order for payment of money being issued against him by any court of law;
- (c) in the event of such member failing to discharge his obligations to the society, whether prescribed by these regulations, or arising out of any contract.

20. The shares of members who have resigned or who have been expelled shall be forfeited to the society.

LIABILITY IN RESPECT OF SHARES FORFEITED.

21. A person whose shares have been forfeited, whether the forfeiture has been consequent upon resignation, expulsion or failure to pay any calls, shall remain liable to pay to the society the whole amount still unpaid in respect of such shares, but his liability shall cease if and when the society shall have received payment in full of the nominal amount of the shares.

22. A forfeited share may, subject to the provisions of these regulations, be sold or otherwise disposed of on such terms and conditions as the directors think fit.

23. All moneys paid to the society in respect of forfeited shares shall be added to the reserve fund.

24. Shares which have been forfeited may be cancelled by a resolution of the members in general meeting.

LIABILITY OF MEMBERS.

25. The liability of a member is limited to payment of the nominal amount of the shares held by him.

BOARD OF DIRECTORS.

26. The operations of the society shall be managed and controlled by a board consisting of seven directors. At the first annual general meeting four of the directors shall retire, after which the directors shall retire yearly by rotation of three and four.

27. No person shall be qualified to be a director unless he is a member of the society, or a director of a society which is a member of the society.

28. Retiring directors may be re-elected.

29. Any casual vacancy occurring on the board of directors during the year shall be filled by the remaining directors until the next general meeting.

30. The society may by resolution passed at a general meeting specially convened for that purpose remove any director before the expiration of his period of office and appoint another qualified person in his stead. Any director so appointed shall not hold office for a longer period than the director in whose stead he was appointed would have held the same if no vacancy had occurred.

31. Four directors shall form the quorum of any meeting of directors.

32. The directors shall elect from amongst themselves a chairman and vice-chairman.

33. Questions arising at any meeting shall be determined by a majority of votes, and in the case of an equality of votes the Chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

34. The directors shall act in the name of the society, and they shall exercise, within the limits of these regulations, the same powers as if they had been determined at a general meeting.

35. The directors shall report and account for all their transactions at each general meeting when called upon so to do.

36. The directors shall meet as often as is necessary.

37. The position of director shall be honorary, save and except when one or more of them are appointed to perform special services for the society, but out-of-pocket expenses incurred by the directors when engaged on the business of the society shall be refunded.

(Or alternative clause.)

16. De direktoren hebben het recht aanzoeken om lidmaatschap op de basis van deze statuten aan te nemen, of zulke aanzoeken zonder enige redenen daarvoor op te geven te weigeren.

17. Ingeval een aanzoek om lidmaatschap geweigerd wordt, wordt het bedrag dat betaald is ten aanzien van de aandelen waarom aanzoek gedaan is door de vereniging aan de applicant terugbetaald.

(b) *Bedanking en Uitzetting.*

18. Een lid kan slechts aan het einde van het financiële jaar bedanken, en dan slechts indien hij drie maanden van te voren schriftelijk aan de vereniging van zijn voornemen om te bedanken kennis gegeven heeft. De ontvangst van kennisgevingen van bedanking wordt door de vereniging zo spoedig mogelijk schriftelijk erkend.

19. Een lid kan uit de vereniging worden uitgezet indien daartoe door niet minder dan twee-derden van de op een speciaal voor dat doel bijeengeroepen algemene vergadering tegenwoordige leden besloten wordt, mits zulke uitzetting geschiedt om of ten oorzaak van een of meer van de volgende redenen, te weten:

- (a) ingeval zulk lid een vergadering van krediteuren bijeenroept of een schikking treft met zijn krediteuren;
- (b) ingeval zulk lid insolvent verklaard wordt of te eniger tijd verzuimt zijn ware en wettige schulden te betalen of ingeval door een gerechtshof een bevel ter betaling van geld tegen hem wordt uitgereikt;
- (c) ingeval zulk lid verzuimt zijn verplichtingen tegenover de maatschappij na te komen, hetzij door deze statuten voorgeschreven hetzij ten aanzien van een kontrakt.

20. De aandelen van leden, die bedankt hebben, of die uitgezet zijn worden aan de vereniging verbeurdverklaard.

AANSPRAKELIJKHEID TEN AANZIEN VAN VERBEURDVERKLAARDE AANDELEN.

21. Een persoon wiens aandelen verbeurdverklaard zijn, hetzij tengevolge van bedanking, uitzetting of verzuim om opvragingen te betalen, is verplicht het gehele bedrag alsdan nog onopbetaald ten aanzien van zulke aandelen aan de vereniging te betalen, maar zijn aansprakelijkheid houdt op indien en wanneer de vereniging ten volle betaling ontvangen heeft van de nominale waarde van de aandelen.

22. Een verbeurdverklaard aandeel kan onderworpen aan de bepalingen van deze statuten, verkocht of op andere wijze van de hand gezet worden op de termen en voorwaarden welke de direktoren geschikt voorkomen.

23. Alle gelden aan de vereniging betaald ten aanzien van verbeurdverklaarde aandelen worden bij het reservefonds gevoegd.

24. Verbeurdverklaarde aandelen kunnen bij besluit van de leden op een algemene vergadering doorgehaald worden.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN LEDEN.

25. De verantwoordelijkheid van een lid beperkt zich tot de betaling van de nominale waarde van de door hem bezeten aandelen.

RAAD VAN DIREKTEUREN.

26. De werkzaamheden van de vereniging worden bestuurd en geleid door een raad van direktoren bestaande uit zeven leden. Op de eerste jaarlijks algemene vergadering treden vier der direktoren af, en daarna treden jaarlijks afwisselend drie en vier direktoren af.

27. Geen persoon is bevoegd direktuur te zijn tenzij hij lid van de vereniging is of een direktuur van een vereniging, die lid van de vereniging is.

28. Aftredende direktoren zijn herkiesbaar.

29. Tussentijdse vakatures, die in de raad van direktoren in de loop van het jaar ontstaan, worden door de overblijvende direktoren tot de volgende algemene vergadering opgevuld.

30. De vereniging kan, bij besluit genomen op een speciaal voor dat doel bijeengeroepen, algemene vergadering een direktuur uit zijn ambt ontslaan voordat het tijdperk van zijn ambt verstrekken is en een andere bevoegde persoon in zijn plaats aanstellen. Een aldus aangestelde direktuur bekleedt zijn ambt niet voor een langer termijn dan de direktuur in wiens plaats hij aangesteld is, hetzelfde bekleedt zou hebben, indien er geen vakature ontstaan was.

31. Vier direktoren vormen een kworum op een vergadering van direktoren.

32. De direktoren kiezen uit hun midden een voorzitter en vice-voorzitter.

33. Vraagpunten welke zich op een vergadering voordoen worden door een meerderheid van stemmen beslist en ingeval van een staking van stemmen heeft de voorzitter, behalve zijn beraadslagende, ook een beslissende stem.

34. De direktoren handelen namens de vereniging en zij oefenen, binnen de beperkingen van deze statuten, dezelfde machten uit alsof er toe besloten was op een algemene vergadering.

35. De direktoren geven verslag en rekenschap van al hun transakties aan elke algemene vergadering wanneer zij opgeroepen worden zulks te doen.

36. De direktoren komen zo dikwels bijeen als nodig is.

37. Het ambt van direktuur is honorair, behalve wanneer een of meer van hen aangesteld worden om speciaal werk voor de vereniging te verrichten, maar de onkosten gemaakt door de direktoren terwijl zij de zaken van de vereniging waarnemen worden hun vergoed.

(Of alternatieve bepaling.)

All necessary and actual out-of-pocket expenses incurred by the directors by reason of their being engaged upon the business of the society shall be refunded to them, and the society may also at the annual general meeting vote to the directors remuneration for their services during the previous financial year.

38. The directors shall engage a sufficient staff to carry on the business of the society and shall fix their salaries and determine the work to be carried out by them. The directors shall also have the right of suspension and dismissal.

39. The directors shall cause every officer in the employ of the society occupying a position of trust to give adequate security.

40. The directors shall cause books of accounts to be opened in a form approved by the Registrar which shall truly reflect the transactions of the society, and they shall see that such books are kept up-to-date.

41. The directors shall open a banking account in the name of the society into which all moneys received shall be deposited as soon as possible after receipt. All cheques drawn on such account shall be signed by one of the directors and countersigned by the secretary or some other officer authorized by the board of directors.

42. The directors shall arrange insurances against loss, damage to, or liability of, the society by reason of fire, accident, peril of the sea, or otherwise.

43. The directors shall cause minutes of the proceedings at all general meetings and of every meeting of the board of directors to be entered in separate books kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting. The minutes of the proceedings of each meeting shall be submitted at the ensuing meeting, and, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the signature of the chairman thereof.

44. Without prejudice to the powers conferred by regulation 34, it is hereby expressly declared that the directors shall have the following powers:—

- (a) to make by-laws provided they are not in conflict with these regulations;
- (b) to mortgage any property of the society as security for any loans legally raised;
- (c) to impose on members the fines prescribed by these regulations. Any fines so imposed shall be added to the reserve fund;
- (d) to give the name and on behalf of the society indemnities in pursuance of a guarantee to be issued by any bank, central or federal co-operative company or similar institutions in respect of any obligations incurred or contract entered or to be entered into by the society.

45. A director shall vacate his office:—

- (a) if he becomes insolvent or assigns his estate for the benefit of or compounds with his creditors; or
- (b) if he becomes of unsound mind, or is convicted of an offence and sentenced to any period of imprisonment without the option of a fine; or
- (c) if he absents himself from four consecutive ordinary meetings of the board without its leave (and such leave shall not be granted for a period covering more than six consecutive ordinary meetings, unless the absence be on the business of the society; or
- (d) if he resigns his membership of the society or is lawfully expelled therefrom; or
- (e) if he gives one month's notice in writing to the board of his intention to resign office and his resignation is accepted by the board.

BOARD OF SUPERVISION.

46. The members may from time to time by resolution of a special general meeting appoint a board of supervision consisting of four members who are not directors, for the purpose of reporting to the members on the manner in which the affairs of the society are conducted.

47. The board of supervision shall have access to all the books, papers and documents of the society and the directors and officers shall answer all reasonable questions put to them conjointly or individually by any member of the board of supervision. Such board shall have the power to call a general meeting of members at any time.

48. The members of the board of supervision shall hold office for a period of twelve months reckoned from the date of their appointment: Provided that the society may by resolution passed at a general meeting specially convened for that purpose remove any such member before the expiration of his period of office and appoint another qualified person in his stead. Any member of the board of supervision so appointed shall not hold office for a longer period than the member in whose stead he was appointed would have held the same if no vacancy had occurred.

49. A vacancy occurring on the board of supervision in any other manner than mentioned in the last preceding regulation shall be filled by resolution of a special general meeting of members.

50. Three members of the board of supervision shall form the quorum of any meeting of such board, and such members shall elect from amongst themselves a chairman and vice-chairman.

Alle nodige en werkelijke onkosten door de direktoren gemaakt tengevolge van hun waarnemen van de zaken van de vereniging worden hun vergoed en de vereniging kan verder op de jaarlijkse algemene vergadering aan de direktoren een beloning toestaan voor hun diensten gedurende het afgelopen financiële jaar.

38. De direktoren stellen een voldoende aantal klerken aan om de zaken van de vereniging te doen, stellen hun salarissen vast en bepalen welk werk door hen gedaan moet worden. De direktoren hebben ook het recht van schorsing en ontslag.

39. De direktoren zorgen, dat elke klerk die in de dienst van de vereniging een verantwoordelijke post bekleedt, voldoende zekerheid stelt.

40. De direktoren zorgen, dat boeken van de rekeningen geopend en in een door de Registrateur goedgekeurde vorm gehouden worden, die een juist overzicht geven van de transakties van de vereniging en zij zorgen, dat de boeken tot op datum bijgehouden worden.

41. De direktoren openen een bankrekening op naam van de vereniging waarin alle ontvangen gelden zodra mogelijk na de ontvangst ervan gedeponneerd worden. Alle op de bankrekening getrokken cheques worden door een van de direktoren ondertekend en door de sekretaris of een andere ambtenaar, door de raad van direktoren daartoe gemachtigd, mede-ondertekend.

42. De direktoren zorgen voor verzekering tegen verlies, schade aan of aansprakelijkheid van de vereniging, wegens brand, ongeluk, gevaren van de zee, of anderszins.

43. De direktoren zorgen, dat de notulen van de verrichtingen van alle algemene vergaderingen en van elke vergadering van de raad van direktoren aangetekend worden in speciaal voor dat doel gehouden boeken, die behoorlijk gerangschikte bijzonderheden bevatten van de op de vergadering behandelde zaken. De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd, en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de handtekening van de voorzitter daarvan bekrachtigd.

44. Onverminderd de bevoegdheden door reglement 34 verleend, wordt hierbij uitdrukkelijk verklaard, dat de direktoren de volgende bevoegdheden hebben—

- (a) reglementen te maken mits die niet in strijd zijn met deze statuten;
- (b) verbanden te passeren op eigendommen van de maatschappij als sekuriteit voor een wettig aangegane lening;
- (c) de leden de door deze statuten voorgeschreven boeten op te leggen. Aldus opgelegde boeten worden in het reservefonds gestort;
- (d) namens en ten behoeve van de vereniging een verbintenis tot schadeloosstelling aan te gaan krachtens een door een bank, centrale of federale koöperatieve maatschappij of dergelijke instelling in verband met een door de vereniging aangegane verplichting of gesloten of te sluiten kontrakt te geven borgstelling.

45. Een direktor treedt af—

- (a) indien hij insolvent verklaard wordt of zijn boedel ten behoeve van zijn krediteuren afstaat of een schikking treft met zijn krediteuren; of
- (b) indien hij krankzinnig wordt of schuldig bevonden wordt aan een overtreding en veroordeeld tot gevangenisstraf zonder alternatief van boete; of
- (c) indien hij afwezig blijft van vier achtereenvolgende gewone vergaderingen van de raad zonder verlof van de raad (en zulk verlof zal niet toegestaan worden voor een termijn lopende over meer dan zes achtereenvolgende gewone vergaderingen, tenzij hij afwezig is voor zaken van de vereniging); of
- (d) indien hij als lid van de vereniging bedankt of uit zijn lidmaatschap op een wettige wijze ontzet wordt; of
- (e) indien hij een maand vooruit aan de raad schriftelijke kennis geeft van zijn voornemen om zijn ambt neer te leggen en zijn bedanking door de raad wordt aangenomen.

46. De leden kunnen van tijd tot tijd bij besluit van een speciale algemene vergadering een raad van toezicht aanstellen, bestaande uit vier leden, die geen direktoren zijn, om de leden van rapport te dienen over de wijze waarop de zaken van de maatschappij geleid worden.

47. De raad van toezicht kan inzage nemen van alle boeken, papieren en dokumenten van de vereniging en de direktoren en ambtenaren moeten alle redelijke vragen, welke hun gezamenlijk of individueel door een lid van de raad van toezicht gesteld worden, beantwoorden. Zodanige raad is bevoegd om te eniger tijd een algemene vergadering van leden bijeen te roepen.

48. De leden van de raad van toezicht bekleden hun ambt gedurende een tijdperk van twaalf maanden, gerekend van de datum van hun aanstelling: Met dien verstande dat de vereniging bij besluit genomen op een voor dat doel belegde algemene vergadering elk zodanig lid vóór de verstrijking van het tijdperk van zijn bediening uit zijn ambt ontzetten en een ander bevoegd persoon in zijn plaats aanstellen kan. Een aldus aangesteld lid van de raad van toezicht bekleedt zijn ambt gedurende een niet langer tijd dan het lid in wiens plaats hij aangesteld werd het zou bekleed hebben indien er geen vakature ontstaan ware.

49. Een op andere dan de in het vorige reglement genoemde wijze in de raad van toezicht ontstane vakature wordt bij besluit van een speciale algemene vergadering van leden opgevuld.

50. Drie leden van de raad van toezicht vormen een kworum op de vergaderingen van zodanige raad en de leden kiezen uit hun midden een voorzitter en vice-voorzitter.

51. The members of the board of supervision shall meet as often as is necessary. They shall report and account for all their transactions at any general meeting of members when called upon so to do.

52. The members of the board of supervision shall cause minutes of the proceedings at all meetings of that board to be entered in a separate book kept for the purpose and containing proper tabulated details of the business conducted at the meeting. The minutes of the proceedings of each meeting shall be submitted at the next ensuing meeting, and, if passed thereat as correct, shall be confirmed by the signature of the chairman thereof.

53. The position of a member of the board of supervision shall be honorary, save and except when one or more of them are appointed to perform special services for the society, but out-of-pocket expenses incurred by such members when engaged on the business of the society shall be refunded.

54. A member of the board of supervision shall vacate his office for any of the reasons set forth in paragraphs (a), (b), (d) and (e) of regulation 45.

BORROWING POWERS.

55. The directors may not raise a loan involving a liability of the society exceeding one-half of the issued share capital for the time being of the society, unless such loan has been approved by not less than two-thirds of the members present in person or by proxy at a special general meeting convened for that purpose, of which notice, stating full particulars of the proposed loan has been duly given.

GENERAL MEETINGS.

56. An annual general meeting of members shall be held within three months after the close of the financial year for the purpose of:—

- (a) considering the balance-sheet, profit and loss account and auditor's report;
- (b) considering a general report by the directors;
- (c) electing directors and auditor; and
- (d) for general business, including any complaints that may be made by members.

57. The board of directors or any two directors may, whenever they think fit, convene a special general meeting.

58. A special general meeting shall be convened at any time upon a requisition in writing to the board of directors signed by not less than one-tenth, but in no case less than five of the members of the society, for the consideration of such business as shall be specifically stated in the requisition. If within twenty-one days after the transmission of such requisition a special general meeting be not convened by the board, it may be convened by the requisitionists.

59. All meetings, whether annual or special general meetings, shall be convened by notice which shall be posted to the addresses of the members at least fourteen days before the date fixed for the meeting and shall specify the date, place, and hour of the meeting, and the nature of the business to be transacted. The non-receipt of such notice by any member shall not invalidate the proceedings at any such meeting.

60. The chairman of the board of directors, if present, shall, unless the meeting otherwise determine by resolution, be the chairman of any general meeting.

61. One-tenth of the members of the society present either personally or by proxy, shall form a quorum: Provided that a quorum shall in no case consist of less than five members personally present.

62. If within one hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon the requisition of members, shall not be held; in any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week at the same time and place, and if at such adjourned meeting a quorum is not present within one hour from such time, the members present shall constitute a quorum: Provided that if the question for consideration be the raising of a loan or to alter these regulations or to dissolve the society the quorum prescribed by regulation 61 must be secured.

63. Save as is otherwise provided in these regulations every question for decision by a general meeting shall be determined by the majority of members personally present thereat, and on a show of hands, unless a poll be demanded by at least five members.

64. Every member shall have one vote, but on a poll every member present in person or by proxy shall, in addition thereto, be entitled to one vote if the total value of goods purchased from the society by him during the last preceding financial year exceeds £..... and to two such additional votes if the total value of such purchases exceeds £....., with a maximum of three votes.

65. In the case of an equality of votes, whether on a show of hands or on a poll, the chairman shall have a casting vote in addition to his deliberative vote.

66. The appointment of a proxy shall be in such form as the directors shall from time to time prescribe.

51. De leden van de raad van toezicht komen zo dikwels bijeen als nodig. Zij geven verslag en rekenschap van al hun transakties op een algemene vergadering van leden, wanneer zulks van hen verlangd wordt.

52. De leden van de raad van toezicht laten de notulen van de vergaderingen van alle vergaderingen van die raad in een speciaal voor dat doel bestemd boek, dat behoorlijk gerangschikte bijzonderheden van de op de vergadering behandelde zaken bevat, aantekenen.

De notulen van de verrichtingen van elke vergadering worden op de eerstvolgende vergadering overgelegd en indien daarop goedgekeurd, worden zij door de handtekening van de voorzitter daarvan bekrachtigd.

53. Het ambt van een lid van de raad van toezicht is honorair, behalve wanneer een of meer van hen aangewezen worden om voor de vereniging speciaal werk te verrichten, maar de onkosten gemaakt door zodanige leden terwijl zij de zaken van de maatschappij waarnemen, worden hun vergoed.

54. Een lid van de raad van toezicht treedt af om de redenen genoemd in paragrafen (a), (b), (d) en (e) van reglement vijf en veertig.

BEVOEGDHEID OM LENINGEN TE SLUITEN.

55. De Direktoren kunnen geen lening aangaan, die de vereniging een verplichting oplegt van meer dan de helft van het alsdan uitgereikte aandeelkapitaal van de vereniging, tenzij zodanige lening goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd op een voor dat doel bijeengeroepen speciale algemene vergadering waarvan behoorlijk kennisgeving is gedaan onder opgave van volledige bijzonderheden van de voorgestelde lening.

ALGEMENE VERGADERINGEN.

56. Een jaarlijkse algemene vergadering van leden wordt binnen twee maanden na het einde van het financiële jaar gehouden met het doel:—

- (a) de balansstaat, winst- en verliesrekening en het auditsverslag te overwegen;
- (b) een algemeen rapport van de direktoren te overwegen;
- (c) direktoren en auditoren te kiezen; en
- (d) voor algemene onderwerpen, daarbij ingesloten klachten die door leden voorgebracht mogen worden.

57. De raad van direktoren kan, of twee van de direktoren kunnen, wanneer zij zulks geschikt achten een speciale algemene vergadering bijeenroepen.

58. Een speciale algemene vergadering wordt te eniger tijd bijeengeroepen op schriftelijk verzoek aan de raad van direktoren, ondertekend door niet minder dan een-tiende doch in geen geval minder dan vijf van de leden van de vereniging, ter behandeling van zulk onderwerp als uitdrukkelijk in het verzoek zal worden uiteengezet. Indien niet binnen een en twintig dagen na de indiening van zulk verzoek een speciale algemene vergadering door de raad is bijeengeroepen, kunnen de ondertekenaars van het verzoek zulk een vergadering bijeenroepen.

59. Alle vergaderingen hetzij jaarlijkse of speciale algemene vergaderingen, worden bijeengeroepen door kennisgevingen die minstens veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de vergadering aan de adressen der leden per post worden verzonden en die de datum, de plaats en de tijd van de vergadering en de aard van de te verrichten bezigheid aangeven. De niet-ontvangst van zulke kennisgeving door een lid maakt de verrichtingen op zulk een vergadering niet ongeldig.

60. De voorzitter van de raad van direktoren treedt, indien hij tegenwoordig is, op als voorzitter van een algemene vergadering tenzij de vergadering anders besluit.

61. Een-tiende van de leden van de vereniging in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd vormt een kworum, maar een kworum bestaat in geen geval uit minder dan vijf leden in persoon tegenwoordig.

62. Indien er binnen een uur na de voor de vergadering bepaalde tijd geen kworum aanwezig is, wordt de vergadering, indien op het verzoek van leden bijeengeroepen, niet gehouden; in ieder ander geval wordt de vergadering verdaagd tot dezelfde dag in de volgende week op dezelfde tijd en plaats, en indien op zulk een verdaagde vergadering binnen een uur na zodanige tijd geen kworum aanwezig is vormen de aanwezige leden een kworum: Met dien verstande dat indien het onderwerp van bespreking het aangaan van een lening of het wijzigen van deze statuten of het ontbinden van de vereniging is, het kworum voorgeschreven door regulatie 61 aanwezig moet zijn.

63. Ieder punt ter beslissing aan een algemene vergadering voorgelegd, wordt, behalve waar anders in deze statuten bepaald, door een meerderheid van de daarop in persoon tegenwoordige leden beslist, en door het opsteken van handen, tenzij een hoofdelijke stemming door niet minder dan vijf leden verlangd wordt.

64. Elk lid heeft één stem, maar bij een hoofdelijke stemming heeft ieder lid in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd één verdere stem, indien de totale waarde van de goederen door hem van de vereniging aangekocht gedurende het voorafgaande financiële jaar de som van £..... te bovengaat, en heeft hij twee zulke verdere stemmen indien de totale waarde van zulke aankopen de som van £..... te bovengaat, zullende hij echter niet meer dan drie stemmen hebben.

65. Indien de stemmen staken, hetzij bij het opsteken van handen of bij een hoofdelijke stemming, heeft de voorzitter, behalve zijn beraadslagende, ook een beslissende stem.

66. De aanstelling van een gevolmachtigde geschiedt n het formulier hetwelk door de direktoren van tijd tot tijd voorgeschreven wordt.

67. No person shall act as a proxy unless he is a member of the society, or a member of a society which is a member of the society, and no person shall at any meeting act as proxy for more than five members of the society.

AMENDMENT OF REGULATIONS.

68. No alteration shall be made in these regulations, unless such alteration has been approved by at least two-thirds of the members present in person or by proxy at a general meeting specially held for that purpose.

FINANCIAL YEAR.

69. The financial year of the society shall be reckoned from the to the

AUDIT.

70. Auditors shall be appointed, their duties regulated and their remuneration fixed, in accordance with section *twenty-eight* of the Act, or any amendments thereof for the time being in force.

71. A copy of the balance-sheet and profit and loss account duly signed by the auditor and a majority of the directors shall with the auditor's report attached thereto, be open to inspection of the members at the office of the society at least fourteen days before the date fixed for the annual general meeting and be sent to the Registrar immediately such period of inspection commences.

GAIN OR SURPLUS.

72. The gain or surplus resulting from the operations of the society during the financial year shall, after having provided for depreciation in value of the society's property or for contingent liability for loss, be applied in the following order at the end of such year:—

- (a) payment to members of interest (not exceeding a rate of ten per cent. per annum) on the amount paid up by them on their respective shares;
- (b) a sum to be applied to the reserve fund, which shall be fixed in general meeting, but shall not be less than that recommended by the directors;
- (c) payment of a bonus to members in proportion to the amount of their purchases during the year.

73. Any interest or bonus declared payable to a member shall be applied to paying of any calls on shares which, at the time such interest or bonus becomes payable, may be due by him and unpaid.

GENERAL.

74. By resolution of a general meeting of members of a meeting of the board of directors, a committee may be appointed for the execution of such special duties as may be deemed desirable.

75. In the office shall be kept a true copy of these regulations, and also in one or more books a register of the members and of the directors of the society, wherein must be entered all the particulars mentioned in sub-section (1) of section *thirty-four* of the Act.

76. All communications to the society should be addressed to the secretary.

77. All transactions of the society shall be for cash.

78. The society shall sue and be sued in the name of the society, and all powers of attorney and documents in connection therewith shall be signed by the chairman of the board of directors, or any person lawfully acting in that capacity, and by the secretary.

79. Any immovable property acquired and held by the society shall be registered in the name of the society.

80. Should any dispute arise in regard to the regulations of the society which cannot be amicably settled, a special general meeting shall be called at which three members shall be elected as arbitrators. The decision of the arbitrators shall be final and may not be appealed against.

DISSOLUTION.

81. The society may be dissolved by a resolution passed by two-thirds of the total number of members of the society present in person or by proxy at a general meeting specially called for the purpose.

82. In case of dissolution, the debts of the society shall first be paid and other engagements fulfilled. The surplus, including the reserve fund, shall then be distributed amongst existing members in repayment of the nominal value (or such lesser amount as may have been paid up) of the shares registered in their names, and if any assets remain over after such repayment has been made, the same shall be distributed in proportion to the purchases of each member from the society during the last fifteen years. In determining such purchases due regard shall be given to any rights any existing member may have acquired under regulation 12.

67. Geen persoon treedt als gevolmachtigde op, tenzij hij lid van de vereniging is, of lid is van een vereniging die lid is van de vereniging, en geen persoon treedt op een vergadering op als de gevolmachtigde van meer dan vijf leden van de vereniging.

WIJZIGING VAN STATUTEN.

68. Geen wijziging wordt in deze statuten gemaakt tenzij zodanige wijziging goedgekeurd is door niet minder dan twee-derden van de leden in persoon tegenwoordig of door gevolmachtigde vertegenwoordigd op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen.

FINANCIEEL JAAR.

69. Het financiële jaar van de vereniging wordt gerekend te lopen van de tot de

AUDITERING.

70. Auditeurs worden aangesteld, hun plichten geregeld, en hun beloning bepaald overeenkomstig de bepalingen van artikel *acht en twintig* van de Wet, of alsdan van kracht zijnde wijzigingen daarvan.

71. Een afschrift van de balansstaat en winst- en verliesrekening behoort door de auditeur en een meerderheid van de directeuren ondertekend, met het verslag van de auditeur daarbij, ligt op het kantoor van de vereniging ter inzage van de leden minstens veertien dagen vóór de datum vastgesteld voor de jaarlijkse algemene vergadering, en wordt onmiddellijk nadat zodanige termijn van inzage een aanvang neemt aan de Registrateur gezonden.

WINST OF BATIG SALDO.

72. De winst of het batig saldo, voortvloeiende uit de verrichtingen van de vereniging gedurende het financiële jaar, wordt, nadat voorziening gemaakt is voor waardevermindering van het eigendom van de vereniging of voor onvoorziene aansprakelijkheid voor verlies aan het einde van zulk jaar in de volgende volgorde aangewend.

- (a) betaling aan leden van rente (tien percent. per jaar niet te bovengaande) op het bedrag door hen op hun respektieve aandelen betaald;
- (b) een bedrag bij het reservefonds te worden gevoegd, welk bedrag op een algemene vergadering wordt vastgesteld, maar niet minder is dan dat door de directeuren aanbevolen;
- (c) betaling van een bonus aan leden naar gelang van het bedrag van hun aankopen gedurende het jaar.

73. Rente of bonussen welke verklaard zijn aan een lid toe te komen worden aangewend ter voldoening van oproepingen op aandelen welke ten tijde van de uitbetaling van zulke rente of bonussen door hen verschuldigd of niet betaald zijn.

ALGEMEEN.

74. Bij besluit van een algemene vergadering van leden, of van een vergadering van de raad van directeuren, kan een komitee worden aangesteld voor de uitvoering van zulk speciaal werk als wenselijk geacht wordt.

75. In het kantoor wordt een waar afschrift van deze statuten gehouden, alsook, in een of meer boeken, een register van de leden en van de directeuren van de vereniging, waarin al de bijzonderheden vermeld in sub-artikel (1) van artikel *vier en dertig* van de Wet aange-tekend worden.

76. Alle mededelingen aan de vereniging worden aan de Sekretaris gericht.

77. Alle transakties van de maatschappij geschieden tegen kontant.

78. De vereniging treedt eisende en verwerende in rechten op in de naam van de vereniging en alle volmachten en dokumenten in verband daarmee worden door de voorzitter van de raad van directeuren, of een wettig in de hoedanigheid handelende persoon en door de sekretaris ondertekend.

79. Vast eigendom door de vereniging verkregen en bezeten wordt op naam van de vereniging geregistreerd.

80. Ingeval van een verschil van mening met betrekking tot de statuten van de vereniging, dat niet in der minne uit de weg geruimd kan worden, wordt een speciale algemene vergadering bijeengeroepen waarop drie leden als scheidsrechters gekozen worden. De beslissing van de scheidsrechters is finaal, zonder hoger beroep.

ONTBINDING.

81. De vereniging kan worden ontbonden indien twee-derden van het totale aantal leden van de vereniging in persoon tegenwoordig, of door gevolmachtigde vertegenwoordigd, op een algemene vergadering speciaal voor dat doel bijeengeroepen voor ontbinding stemmen.

82. Ingeval van ontbinding, worden eerst de schulden van de vereniging afbetaald en andere verplichtingen nagekomen. Het overschot, waaronder het reservefonds, wordt dan onder bestaande leden verdeeld ter terugbetaling van de nominale waarde (of zulk minder bedrag als reeds opbetaald is) van de op hun naam geregistreerde aandelen en indien er na zulke terugbetaling enige baten overblijven, worden deze verdeeld naar verhouding van de aankopen van elk lid van de vereniging gedurende de laatste vijftien jaren. Bij het vaststellen van zulke aankopen worden aanspraken van bestaande leden krachtens reglement No. 12 verkregen behoorlijk in acht genomen.

Second Schedule.

LAWS REPEALED.

Province or Union.	No. and year of law.	Short title of law.	Extent of repeal.
Transvaal ..	Act No. 17 of 1908.	The Co-operative Agricultural Societies Act, 1908.	The whole.
" ..	Act No. 21 of 1909.	The Co-operative Agricultural Societies Amendment Act, 1909.	The whole.
Orange Free State.	Act No. 1 of 1910.	The Co-operative Agricultural Societies Act, 1910.	The whole.
Union ..	Act No. 21 of 1914.	The Co-operative Agricultural Societies (Transvaal and Orange Free State) Amendment Act, 1914.	The whole.
" ..	Act No. 30 of 1916.	The Land Bank Act 1912 Amendment Act, 1916.	Section three.
" ..	Act No. 17 of 1917.	The Co-operative Agricultural Societies (Transvaal and Orange Free State) Acts Further Amendment Act, 1917.	The whole.
" ..	Act No. 29 of 1919.	The Co-operative Agricultural Societies Acts Amendment Act, 1919.	The whole.

Tweede Bijlage.

WETTEN HERROEPEN.

Provincie of Unie.	No. en jaar van wet.	Korte titel van wet.	Omvang van herroeping.
Transvaal	Wet No. 17 van 1908.	De Koöperatieve Landbouwverenigingen Wet, 1908.	Geheel.
"	Wet No. 21 van 1909.	De Koöperatieve Landbouwverenigingen Wijzigingswet, 1909.	Geheel.
Oranje Vrijstaat	Wet No. 1 van 1910.	De Koöperatieve Landbouwgenootschappen Wet, 1910.	Geheel.
Unie ..	Wet No. 21 van 1914.	De Koöperatieve Landbouwverenigingen (Transvaal en Oranje Vrijstaat) Wijzigingswet, 1914.	Geheel.
" ..	Wet No. 30 van 1916.	De Landbank Wet, 1912 Wijzigingswet, 1916.	Artikel drie.
" ..	Wet No. 17 van 1917.	De Koöperatieve Landbouwverenigingen (Transvaal en Oranje Vrijstaat) Wetten Verdere Wijzigingswet, 1917.	Geheel.
" ..	Wet No. 29 van 1919.	De Koöperatieve Landbouwverenigingen Wetten Wijzigingswet, 1919.	Geheel.

BILL

To extend further the period for which the Financial Relations Act, 1913 (Act No. 10 of 1913), the Financial Relations Extension Act, 1917 (Act No. 9 of 1917), and the Financial Relations Further Extension Act, 1921 (Act No. 5 of 1921) shall be in operation; to modify those Acts in certain respects in their continued operation; and to make further provision as to the legislative powers of provincial councils.

(Introduced by the MINISTER OF FINANCE)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Anything to the contrary notwithstanding in any of the Acts in this section mentioned, all the provisions of Act No. 10 of 1913, as amended by Act No. 9 of 1917, and by Act No. 5 of 1921, shall continue in operation until Parliament shall make other provision; but such continued operation of the said Acts shall be subject to the amendments, modifications and additions hereinafter set forth, which shall have effect as from the first day of April, 1922.

2. Section *five* of Act No. 10 of 1913 (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended or modified as follows:

The moneys to which a province shall be entitled by way of subsidy under sub-section (1) of that section for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1923, shall be nine-tenths of the amount which, under section *two* of Act No. 5 of 1921, is lawfully payable by way of subsidy in respect of the financial year ending on the thirty-first day of March, 1922.

In respect of any financial year after the year ending on the thirty-first day of March, 1923, the moneys to which a province shall be entitled by way of subsidy shall not be increased by more than three per cent. over the amount to which that province was entitled in the financial year last preceding:

Provided that nothing in this section contained shall be construed as increasing or reducing the amount granted by way of additional subsidy under the further proviso (b) of the said sub-section (1).

3. Section *six* of the principal Act is hereby amended as follows:—

(a) by the addition to paragraph (d) of sub-section (2) of the following further proviso:—

“Provided further that the Treasury, notwithstanding that under sub-section (1) of section *nine* the minimum period of repayment of advances for capital or non-recurrent expenditure is fifteen years, may prescribe a shorter period for the repayment of any such advance as is made for the construction of any road”;

(b) by the deletion from proviso (a) of sub-section (3) of the words “five hundred” and the substitution of the words “one thousand”;

(c) by the deletion from proviso (b) of sub-section (3) of the words “fifteen hundred” and the substitution of the words “one thousand”;

[A.B. 13—'22.]

WETSONTWERP

Om het tijdperk waarvoor de Financiële Verhoudings Wet 1913 (Wet No. 10 van 1913) en de Financiële Verhoudings Wet Verlengings Wet 1917 (Wet No. 9 van 1917) en de Wet tot Verdere Verlenging van de Financiële Verhoudingswetten 1921 (Wet No. 5 van 1921) van kracht zijn verder te verlengen; om die wetten in zekere opzichten in hun voortgezette werking te wijzigen; en om verdere voorziening te maken betreffende de wetgevende bevoegdheden van provinciale raden.

(Ingediend door de MINISTER VAN FINANCIËN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande de bepalingen van de in dit artikel vermelde wetten, blijven alle voorschriften van Wet No. 10 van 1913, zoals gewijzigd door Wet No. 9 van 1917, en door Wet No. 5 van 1921, van kracht totdat het Parlement daarin anders voorziet; maar de voortgezette werking van de gezegde wetten is onderhevig aan de wijzigingen, veranderingen en toevoegingen hierna vermeld, welke in werking treden vanaf de eerste dag van April 1922.

2. Artikel *vijf* van Wet No. 10 van 1913 (hierna genoemd de Hoofdwet) wordt bij deze gewijzigd en veranderd als volgt:—

De gelden die bij wijze van subsidie aan een provincie toekomen krachtens sub-artikel (1) van dat artikel voor het financiële jaar eindigende op de een en dertigste dag van Maart 1923, bedragen negen-tienden van de som welke krachtens artikel *twee* van Wet No. 5 van 1921 wettig betaalbaar is bij wijze van subsidie voor het financiële jaar eindigende op de een en dertigste dag van Maart 1922.

Voor een volgend financieel jaar na het jaar eindigende op de een en dertigste dag van Maart 1923 worden de gelden die aan een provincie toekomen bij wijze van subsidie niet verhoogd met meer dan drie percent op het bedrag dat gedurende het vorige financiële jaar aan de provincie toekwam:

Met dien verstande dat de voorziening van dit artikel niet de bedoeling heeft om het bedrag toegestaan bij wijze van verdere subsidie krachtens de verdere voorbehoudsbepaling (b) van het gezegde sub-artikel (1) te vermeerderen of te verminderen.

3. Artikel *zes* van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd als volgt:—

I. Door de toevoeging aan paragraaf (d) van sub-artikel (2) van het volgende voorbehoud:—

“Met dien verstande verder, dat de Thesaurie niettegenstaande dat krachtens sub-artikel (1) van artikel *negen* de kortste termijn van terugbetaling van voorschotten van kapitaal of nietterugkerende uitgaven vijftien jaar is, een kortere termijn voor de terugbetaling van een voorschot gemaakt voor aanleg van een weg kan vaststellen.”

II. Door de schrapping in voorbehoudsbepaling (a) van sub-artikel (3) van de woorden “vijf honderd” en de indeplaatsstelling daarvoor van het woord “duizend.”

III. Door de schrapping in voorbehoudsbepaling (b) van sub-artikel (3) van de woorden “vijftien honderd” en de indeplaatsstelling daarvoor van het woord “duizend.”

[A.B. 13—'22.]

Verlenging van tijdperk van werking van de Financiële Verhoudings Wetten zoals gewijzigd.

Wijziging van artikel *vijf* van Wet No. 10 van 1913.

Wijziging van artikel *zes* van Wet No. 10 van 1913.

Addition to section thirteen of Act No. 10 of 1913.	4. Section <i>thirteen</i> of the principal Act is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section (4):— "No moneys derived from fines imposed or forfeitures ordered by any court of law under any of the laws or proclamations referred to in sub-section (1) of this section shall be deemed to be revenues derived in a province for purposes of that sub-section."	4. Artikel <i>dertien</i> van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de toevoeging aan het einde daarvan van het volgende sub-artikel (4):— "Geen gelden ontvangen als boeten opgelegd of verbodverklaringen bevolen door een gerechtshof krachtens een wet of proklamatie genoemd in sub-artikel (1) van dit artikel worden geacht inkomsten te zijn ontvangen in een provincie voor het doel van dat sub-artikel."	Toevoeging aan artikel dertien van Wet No. 10 van 1913.
Amendment of section fourteen of Act No. 10 of 1913.	5. Section <i>fourteen</i> of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words "a sum equal to the sum ascertained by the Treasury to have been" and by the substitution thereof of the words "a fixed sum not exceeding twenty thousand pounds in lieu of the amount," and the said section is hereby further amended by the insertion after the words "payable to a municipal or local authority" the words "such grant shall be made annually for a period of five years from the first day of April, 1922."	5. Artikel <i>veertien</i> van de Hoofdwet wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van de woorden "een som uitgekeerd gelijk aan de som volgens berekening door de Thesaurie" en de indeplaatsstelling daarvan van de woorden "een vaste som uitgekeerd twintig duizend pond niet te bovengaande in plaats van het bedrag", en het gezegde artikel wordt verder gewijzigd door de toevoeging na de woorden "verschuldigd was aan een municipaal of plaatselijk bestuur" van de woorden "welke som jaarlijks gedurende een tijdperk van vijf jaren van de eerste dag van April 1922 uitgekeerd wordt."	Wijziging van artikel veertien van Wet No. 10 van 1913.
Amendment of Second Schedule to Act No. 10 of 1913.	6. The Second Schedule to the principal Act as amended by Act No. 9 of 1917 is hereby amended as follows:— ¶ (a) paragraph 6 is deleted and the following new paragraph 6 is substituted therefor:— "The establishment, administration, management and regulation of cemeteries and crematoria and the regulation of matters relating to the removal or disposal of dead bodies"; (b) paragraph 12 is amended to read as follows:— "The control and regulation of horse racing, the restriction of betting and wagering (whether as to circumstances, locality or premises) the prevention of dissemination of information as to betting within the province and the licensing of any instrument, machine or contrivance, commonly known as a totalizer and the imposition of duty in respect of the takings thereof, upon the licensees"; (c) the following new paragraph is inserted to follow paragraph 13:— (14) The control and regulation of posters, pictures and advertisements outside or in connection with places of amusement or entertainment and the prohibition of any of such posters, pictures or advertisements as are indecent or calculated to excite racial prejudices or subversive of good morals.	6. De Tweede Bijlage van de Hoofdwet zoals gewijzigd door Wet No. 9 van 1917, wordt bij deze gewijzigd als volgt:— I. Paragraaf 6 wordt geschrapt de volgende nieuwe paragraaf 6 wordt daarvoor in de plaats gesteld:— "De oprichting, administratie, beheer en regeling van begraafplaatsen en krematoria, en de regeling van aangelegenheden in verband met de verwijdering van en beschikking over lijken." II. Paragraaf 12 wordt gewijzigd en wordt gelezen als volgt:— "De regeling van en het toezicht over paardewedrennen, de beperking van weddenschappen (hetzij met betrekking tot omstandigheden, plaats of gebouwen), het verbieden van verspreiding van informatie betreffende weddenschappen in de provincie en het licentiëren van een toestel, machine of inrichting gewoonlijk bekend als een totalisator, en de heffing van belasting van licentiehouders op de ontvangsten daarvan." III. De volgende paragraaf wordt toegevoegd achter paragraaf 13:— "(14) De kontrôle en regeling van aanplakbiljetten, prenten en advertenties aan de buitenkant van of in verband met plaatsen van vermaak of uitspanning en het verbod van aanplakbiljetten, prenten of advertenties, die onzedelijk zijn of aanleiding kunnen geven tot rasvooroordel of de goede zeden ondermijnen."	Wijziging van de Tweede Bijlage van Wet No. 10 van 1913.
Borrowing by provincial administrations.	7. With the approval of the Treasury, a provincial administration may borrow from a bank by way of temporary overdraft for a period not exceeding six months such sum as may be required to meet a deficit in the provincial revenue fund.	7. Een provinciaal bestuur kan onder goedkeuring van de Thesaurie, van een bank geld lenen door tijdelijke overtrekking van rekening-kourant voor een tijdperk van niet meer dan zes maanden, en voor zoveel als nodig is om een tekort van het provinciale inkomstefonds te dekken.	Leningen door provinciale besturen.
Contribution towards pension under a pre-Union law.	8. Such contributions as have hitherto been made from the Consolidated Revenue Fund in respect of pensions or in respect of pension or superannuation funds for officers who are serving under a provincial administration and who, under a pre-Union pension law, contribute towards pension or any such fund shall as from the first day of April, 1922, be made from the provincial revenue fund of the province concerned instead of from the Consolidated Revenue Fund.	8. Zulke bijdragen als tot nog toe door het Gekonsolideerde Inkomstefonds gegeven zijn in verband met pensioenen of in verband met pensioen- of superannuatiefondsen ten behoeve van ambtenaren in dienst van een provinciaal bestuur, en die krachtens een pensioenwet van vóór de Unie bijdragen tot een pensioen- of zulk ander fonds, worden vanaf de eerste dag van April 1922 uit het provinciale inkomstefonds van de betrokken provincie betaald, in plaats van uit het Gekonsolideerde Inkomstefonds.	Bijdragen tot pensioen ingevolge een Wet van vóór de Unie.
Amendment of section three of Act No. 5 of 1921.	9. Section <i>three</i> of Act No. 5 of 1921 is hereby amended by the deletion of sub-section (2) and the substitution of the following new sub-section (2). "(2) Anything to the contrary notwithstanding in the South Africa Act, 1909, or in the principal Act a provincial council shall not have the power to make an ordinance imposing direct taxation upon the persons, lands, habitations or incomes of natives, and whenever any ordinance of a provincial council imposes direct taxation	9. Artikel <i>drie</i> van Wet No. 5 van 1921 wordt bij deze gewijzigd door de schrapping van sub-artikel (2) en de indeplaatsstelling daarvan van een nieuwe sub-artikel (2):— "(2) Niettegenstaande de bepalingen van de Zuid-Afrika Wet, 1909, of van de Hoofdwet is een provinciale raad niet gemachtigd ordonanties te maken waarbij direkte belasting geheven wordt op de personen, gronden, woningen of inkomens van naturellen, en wanneer een ordonantie van een provinciale raad direkte belasting heft op de personen, gronden, woningen of inkomens	Wijziging van artikel drie van Wet No. 5 van 1921.

upon persons, lands, habitations or incomes, natives and their lands, habitations and incomes shall be exempt from the provisions thereof."

Native
education.

10. (1) Every province shall make provision in its annual estimates for the expenditure on the education of natives of a sum not less than its expenditure on such education during the financial year 1921-'22.

If any province does not in any financial year expend such a sum on the education of natives the subsidy payable in respect of that year to that provincial administration under section five of the principal Act as amended by this Act, shall be correspondingly reduced.

(2) The Governor-General may, from time to time, make grants to any province for the extension and improvement of educational facilities amongst natives and for the adjustment of salaries of native teachers, subject to such conditions as to standards of education, qualifications, scales of pay and conditions of employment of teachers as the Governor-General may from time to time prescribe. Such grants shall be made out of the revenues derived from the direct taxation of the persons, lands, habitations or incomes of natives under any law now in force or which may be hereafter enacted, but shall not exceed in the aggregate a sum specifically appropriated each year by Parliament for the purpose.

Definition
of higher
education
for purposes
of South
Africa Act.

11. The expression "higher education" as used in section eighty-five of the South Africa Act, 1909, shall mean—

- (a) education provided by universities and university colleges incorporated by law;
- (b) education provided by the South African Native College;
- (c) education provided by such technical institutions (including schools of art, music, commerce, technology, agricultural, mining and domestic science) as the Minister of Education may declare to be places of higher education;
- (d) such part of the education provided by other technical institutions as the Minister of Education may, after consultation with the provincial administration concerned, declare to be higher education.

Charge of
expenditure
on training
of teachers
on provincial
revenue
fund.

12. Anything to the contrary in the South Africa Act, 1909, or in any other law contained, it shall be lawful, so long as education, other than higher education, is a matter in regard to which provincial councils may make ordinances, for a provincial administration to pay from the provincial revenue fund—

- (a) expenditure incidental to the maintenance of institutions carried on solely for the training of teachers for the schools controlled by such provincial administration;
- (b) expenditure necessary for the award of bursaries to enable persons qualified or being trained as teachers to study at universities or university colleges or other places of higher education and grants for the establishment and maintenance of practising and demonstration schools at such institutions.

Powers to
provincial
councils to
alter rates
of liquor
licences.

13. Notwithstanding anything in section thirteen or in any other section of, or in the First Schedule to, the principal Act contained, a provincial council may make an Ordinance increasing, reducing, varying, and fixing without variation, any amount payable in respect of any licence for the sale or supply of intoxicating liquor.

In the province of Natal whenever an amount payable in respect of any such licence is payable to a municipal or local authority, any increased amount in respect of such a licence payable under any Ordinance made under the powers of this section, shall be paid into the provincial revenue fund of that province.

Short title
and com-
mencement
of Act.

14. This Act may be cited for all purposes as the Financial Relations Fourth Extension Act, 1922, and shall commence and come into operation on the first day of April, 1922.

"van naturellen, zijn de naturellen en hun gronden, woningen en inkomens vrijgesteld van de bepalingen daarvan."

10. (1) Iedere provincie trekt in zijn jaarlijkse begroting van uitgaven een som uit voor de onkosten van onderwijs van naturellen, die niet minder mag zijn dan het bedrag aan zulk onderwijs besteed gedurende het financiële jaar 1921-'22.

Naturellen
onderwijs.

Indien een provincie niet in een financieel jaar zodanige som voor het onderwijs van naturellen besteedt, wordt de subsidie voor dat jaar aan het provinciaal bestuur krachtens artikel vijf van de Hoofdwet zoals gewijzigd bij deze Wet, dienovereenkomstig verminderd.

(2) De Goeveur-generaal kan van tijd tot tijd aan een provincie toelagen geven voor de uitbreiding en verbetering van onderwijs gerieven voor naturellen, en voor de regeling van salarissen van naturellen onderwijzers, met inachtneming van zulke voorwaarden betreffende standaarden van onderwijs, kwalifikaties, tarieven van betaling, en voorwaarden van dienst als de Goeveur-generaal van tijd tot tijd kan voorschrijven. Zulke toelagen worden gegeven uit de fondsen verkregen van de direkte belasting van de personen, landen, woningen of inkomens van naturellen krachtens een tans verbindende of toekomstige wet, maar zullen gezamenlijk de som niet te bovengaan die speciaal elk jaar door het Parlement voor dat doel toegestaan wordt.

11. Onder de uitdrukking "hoger onderwijs" die gebezigd wordt in artikel vijf en tachtig van de Zuid-Afrika Wet wordt verstaan—

Definitie van
hoger
onderwijs
voor doel-
einden van
Zuid-Afrika
Wet.

- (a) onderwijs gegeven aan universiteiten en universiteitskolleges ingelijfd door de wet;
- (b) onderwijs gegeven aan het Zuidafrikaanse Naturellen Kollege;
- (c) onderwijs gegeven aan zulke technische instellingen (met inbegrip van kunst-, muziek-, handel-, technologische-, landbouw-, mijn- en huishoudkundige scholen) als de Minister van Onderwijs verklaart scholen van hoger onderwijs te zijn;
- (d) zulk gedeelte van onderwijs gegeven aan andere technische instellingen als de Minister van Onderwijs na overleg met het betrokken provinciale bestuur verklaart hoger onderwijs te zijn.

12. Niettegenstaande de bepalingen van de Zuid Afrika Wet, 1909, of van een andere wet, is een provinciaal bestuur, zo lang als provinciale raden ordonanties kunnen maken op het gebied van onderwijs, ander dan hoger onderwijs, gerechtigd uit het provinciale inkomstefonds te betalen—

Uitgaven in
verband met
opleiding
van onder-
wijzers te
worden
betaald uit
provinciale
inkomste-
fonds.

- (a) uitgaven in verband met het onderhoud van instellingen uitsluitend bedoeld voor de opleiding van onderwijzers voor de scholen onder het bestuur van het provinciale bestuur;
- (b) uitgaven vereist voor de toekenning van beurzen om gekwalificeerde personen of die opgeleid worden voor onderwijzers, in staat te stellen aan een universiteit of universiteitskollege of andere instellingen van hoger onderwijs te studeren en toelagen voor de oprichting en instandhouding van scholen voor oefening en aanschouwelijke voorstelling bij die inrichtingen.

13. Niettegenstaande het bepaalde in artikel dertien of in een ander artikel, of in de Eerste Bijlage van de Hoofdwet, kan een provinciale raad een Ordonantie maken waarbij het bedrag betaalbaar ten opzichte van een licentie voor de verkoop of levering van sterke drank verhoogd, verminderd, veranderlijk gemaakt en vastgesteld wordt zonder veranderlijkheid.

Bevoegdheid
van provin-
ciale raden
om de be-
dragen van
dranklicen-
ties te
wijzigen.

In de provincie Natal wordt wanneer een bedrag betaalbaar ten opzichte van zulke licentie betaalbaar is aan een municipaal of lokaal bestuur het verhoogde bedrag ten opzichte van zulke licentie in het provinciale inkomsten fonds van die provincie gestort.

14. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de Financiële Verhoudingen Vierde Verlengings Wet, 1922, en treedt in werking op de eerste dag van April 1922.

Korte titel
en invoering
van Wet.

BILL

To enable women to be registered as voters for the election of members of the House of Assembly and of all Provincial Councils.

(Introduced by R. FEETHAM, ESQ., M.L.A.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Notwithstanding anything contained in the Constitution Ordinance of the Cape of Good Hope, the Charter of Natal, the Transvaal Constitution Letters Patent, 1906, the Orange River Colony Constitution Letters Patent, 1907, or any amendment thereof, whereby persons of the male sex only are entitled to be registered as voters for the election of members of the House of Assembly and Provincial Councils, the said Ordinance, Charter and Letters Patent and all amendments thereof shall be read and construed as if the provisions thereof relating to the qualifications of voters included persons of the female as well as of the male sex.

2. Where by any law in force for the time being in any province the possession, occupation or renting of property or premises of a certain value is prescribed as entitling persons to be registered as voters for the election of members of the House of Assembly and Provincial Councils a married woman, who is not living apart from her husband, shall be entitled to be so registered in respect of property or premises possessed, occupied or rented by her husband provided that the value of such property or premises, as reckoned for the purposes of the husband's qualification, is at least twice the amount prescribed by such law.

3. Nothing in this Act shall be construed so as to deprive any man who, if this Act had not been passed, would have been entitled to be registered as a voter, of the right of being so registered.

4. This Act may be cited for all purposes as the Women's Enfranchisement Act, 1922.

[A.B. 15—'22.]

WETSONTWERP

Tot registratie van vrouwen als kiezers voor de verkiezing van leden van de Volksraad en van alle Provinciale Raden.

(Ingediend door de WELED. HEER R. FEETHAM, L.V.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Vrouwen Konstitutie Ordonantie van de Kaap de Goede Hoop, de Charter van Natal, de Transvaal Konstitutie Open Brief, 1906, de Oranje Rivier Kolonie Konstitutie Open Brief, 1907, of alle wijzigingen ervan, waardoor alleen personen van het mannelijk geslacht gerechtigd zijn als kiezers geregistreerd te worden voor de verkiezing van leden van de Volksraad en Provinciale Raden, worden voornoemde Ordonantie, Charter en Open Brieven en alle wijzigingen ervan gelezen en verklaard alsof de bepalingen ervan betreffende de kwalifikaties van kiezers personen insloten van het vrouwelijke zowel als van het mannelijke geslacht.

2. Waar door een in een provincie geldende wet het bezit, de okkupatie of het huren van eigendom of percelen van een zekere waarde voorgeschreven wordt, als aan personen het recht gevende om als kiezers geregistreerd te worden voor de verkiezing van leden van de Volksraad en Provinciale Raden, heeft een gehuwde vrouw die niet afzonderlijk woont van haar echtgenoot het recht om aldus te worden geregistreerd ten aanzien van eigendom of percelen bezeten, geokkupeerd of gehuurd door haar echtgenoot, mits de waarde van zodanig eigendom of percelen, als gerekend voor kwalifikatie doeleinde van de echtgenoot, minstens tweemaal het bedrag is door zulk een wet voorgeschreven.

3. Het bepaalde bij deze Wet wordt niet geacht een manspersoon die, zo deze Wet niet ingevoerd ware, gerechtigd zou zijn geweest om als kiezer te worden geregistreerd, het recht te ontnemen om aldus te worden geregistreerd.

4. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Vrouwen Kiesrecht Wet, 1922.

[A.B. 15—'22.]

BILL

To amend section two of the Girls' and Mentally Defective Women's Protection Act, 1916.

(Introduced by R. W. CLOSE ESQ., K.C., M.L.A.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section two of the Girls' and Mentally Defective Women's Protection Act, 1916, is hereby amended by the deletion of the first proviso to that section.

2. This Act may be cited for all purposes as the Girls' and Mentally Defective Women's Protection Act, 1916, Amendment Act, 1922.

[A.B. 16—'22.]

WETSONTWERP

Tot wijziging van artikel twee van de Meisjes en Geestelijk Gekrenkte Vrouwen Beschermings Wet, 1916.

(Ingediend door de WELED. HEER R. W. CLOSE, K.C., L.V.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Artikel twee van de Meisjes en Geestelijk Gekrenkte Vrouwen Beschermings Wet, 1916, wordt mits deze gewijzigd door de schrapping van het eerste voorbehoud tot dat artikel.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Meisjes en Geestelijk Gekrenkte Vrouwen Beschermings Wet Wijzigings Wet, 1922.

[A.B. 16—'22.]